

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Des Miss Personnalité
nouveau genre

Pêches miraculeuses
à Granby

page 2

page 4

ÉVADÉ DU PEN REPRIS... 30 ANS
PLUS TARD

page 2



CIGARETTES: LA CONTREBANDE DE RETOUR?

page 6

Une nouvelle
tradition?



Pizza pompiier

page 3



photos Janick Marois

LIQUIDATION 2002, ENCORE QUELQUES MODÈLES DISPONIBLES
AVEC DES RABAIS ALLANT JUSQU'À 4000 \$ À L'ACHAT.

AERIO FASTBACK 2003. LA TRACTION INTÉGRALE LA PLUS ABORDABLE.



0% 60 mois**
FINANCEMENT
À L'ACHAT

DRÔLEMENT BIEN ÉQUIPÉE À 20 195 \$*
GARANTIE 5 ANS OU 100 000 KM
SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR

* Taxes, transport et préparation en sus. ** Détails chez votre concessionnaire.



SUZUKI
C'EST VRAI

CONCEPT GRANBY
AUTOMOBILE

144, Denison est,
Granby 372-2007

202503V

Repères À lire samedi

Gilbert Turp:
les filles
mènent
à tout



Météo

Aujourd'hui
max 16 min 9



Ciel variable.

Demain
max 14 min 1



Ensoleillé.

Loteries

Quotidienne 3
644

Quotidienne 4
4341

Extra
499986

Dimanche

max 18 min 2



Périodes de soleil.

Index

Agenda	page 23
À ne pas répéter	page 22
Décès	pages 29-30
Économie	pages 24-25
Jeux	page 31
Opinion	page 20
Petites annonces	page 26
Sports	page 32
Statistiques	page 32

Pour nous joindre

Numéro général	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par camionnet 3,85 \$
par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de semaine) est enregistré au 0679
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

ACTUALITÉS

Fini, le maillot

L'apparence ne prédomine plus au concours Miss Personnalité

Charles Poulin
cpoulin@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Décidément, les concours de Miss ne sont plus ce qu'ils étaient...

Et, selon les participantes et la productrice du concours Miss Personnalité 2002, c'est tant mieux ainsi.

«Ce n'est pas parce que je ne mesure pas 6 pieds et que ne suis pas un mannequin que je ne suis pas une bonne personne», lance Nancy Leclerc, une Bromontoise d'adoption qui a découvert le concours par hasard sur Internet. «C'est bien évident que nous essayons de faire ressortir notre beauté, mais le message est que la personnalité aussi, ça compte.»

Les élèves de la jeune enseignante du Mont Sacré-Coeur de 26 ans, eux, semblent bien apprécier la personnalité de leur prof de danse et d'anglais. Ils se sont même précipités pour voter en sa faveur sur Internet!

«Ils m'encouragent beaucoup, souligne la bachelière en études anglaises et actuelle étudiante de maîtrise en danse. Ils me demandent des nouvelles chaque semaine. Ça me permet de faire le lien avec eux.»

C'est elle-même qui leur en a parlé au début. «Je voulais leur dire que cela me tenait à coeur, explique Nancy. Je voulais leur montrer qu'on peut atteindre ses rêves, qu'il faut au moins essayer. J'espère bien leur servir d'exemple...»

Des Miss autre genre

Elles étaient 600 jeunes femmes, âgées de 18 à 27 ans, à vouloir être du concours Miss Personnalité 2002. Elles n'ont été que 70 retenues, dont Nancy. Elles sont présentement 65 qui continuent vers la finale. Une fois par mois depuis juillet, elles se réunissent pour recevoir des ateliers de diction et de présentation, ainsi que pour pratiquer le spectacle de danse qu'elles présenteront le soir de la grande finale, le 16 novembre prochain au théâtre St-Denis à Montréal. Pendant ces ren-



photo Michel St-Jean

«C'est bien évident que nous essayons de faire ressortir notre beauté, mais le message est que la personnalité aussi, ça compte» précise la candidate Nancy Leclerc.

contres, elles sont en constante évaluation. «Mais pas en compétition, tient à faire savoir la jeune enseignante. Je me suis fait beaucoup d'amies là-bas.»

Des 65 participantes, 12 seront appelées comme demi-finalistes le 16

novembre. Cinq auront le privilège de se présenter à la dernière étape avant la couronne du concours. Elles seront jugées par une brochette de... personnalités telles Marie-Chantal Toupin, Chantale Lacroix, Marc Gagnon,

Raymond Bouchard et Gabrielle Des-troismaisons.

Il y aura bien sûr le défilé en robe du soir (celle de Nancy sera confectionnée par la boutique Huguette de Granby) et la traditionnelle entrevue avec le jury. Mais pour le concours de maillot de bain, il faudra repasser.

C'est à la suite de déceptions vécues dans ces fameux concours de Miss que la productrice (et créatrice) de Miss Personnalité, la chroniqueuse météo de TQS Chantal Brossard, a décidé que créer autre chose qu'une parade de femmes à moitié dénudées, il y a huit ans.

«Je trouvais ça déplorable de se promener en maillots de bain (pour se faire valoir), se souvient-elle. J'ai donc décidé de faire le concours de mes rêves. Il est inspiré de Miss USA, mais l'accent est mis sur le talent et la personnalité.»

«Il y a toutes sortes de candidates: des petites, des grandes, des minces et des plus grassouillettes, précise Chantal Brossard. Mais l'important, c'est l'ambiance et l'esprit d'équipe qui règne entre les filles.»

L'apparence est donc secondaire au chapitre des critères de pointage du concours. Pour remporter le titre, une concurrente devra miser sur son charisme, ses aptitudes personnelles, son implication ainsi que l'opinion qu'elle a d'elle-même plutôt que de se fier sur son buste ou sa couleur de rouge à lèvres. Ponctualité, disponibilité et présence sont aussi évalués pendant les rencontres préparatoires.

«D'être parmi les participantes, mon objectif est déjà atteint», laisse entendre Nancy Leclerc. Mais sa carrière pourrait bien prendre une autre tangente si elle gagnait la couronne de Miss Personnalité 2002.

«J'ai toujours eu un faible pour la télé, avoue-t-elle. J'ai déjà fait de la figuration (Urgences, Watatatow). (Le concours) est une belle porte d'entrée. On se sait jamais qui on va rencontrer. Mais j'adore l'enseignement, et j'essayerais de garder contact avec ce domaine.»

Un évadé de Cowansville repris après 30 ans de cavale

PENTICTON, C.-B. (PC)

Comme dit l'adage, la Police montée a fini par coincer son homme, même si cela lui a pris du temps, beaucoup de temps. Clément Lupien s'était échappé de la prison à sécurité minimum de

Cowansville, en 1973, où il avait à ce moment purgé trois années d'une sentence de 10 ans pour des cambriolages.

Lupien, qui a maintenant 61 ans, a été repris mercredi soir par des agents de la GRC, lors d'une vérification de routine.

Jugé et condamné à Vancouver, en février 1970, il a éclopé 10 ans qu'il a

d'abord passés dans une prison fédérale avant d'être transféré à Cowansville. Depuis son évasion, il a vécu, semble-t-il, sous des noms d'emprunt et en faisant différents travaux et métiers.

Mercredi soir, des policiers ont vérifié la camionnette de Lupien, stationnée près d'une marina, et finalement appris ses antécédents.

Il était détenu hier pour vol à l'é-talage à la suite d'une accusation déposée en juin 2001 à Salmon Arm, dans le nord de la vallée de l'Okanagan.

Une fois que cette cause de vol aura été réglée, a indiqué le policier Bruce Haley, de la GRC, les autorités aviseront au sujet des «sept années qu'il doit encore à la reine».

DESHUMITEC: Le spécialiste des problèmes d'humidité !



- Fini les problèmes d'humidité et d'odeurs grâce à notre pompe de déshumidification !
- Cessez de chauffer de l'humidité car c'est dispendieux et nocif pour la santé !

POUR AUSSI PEU QUE 500 \$, installation en sus

1685 Principale, Granby | 378-0657 | www.deshumitec.com

Estimation gratuite

**Aucun bac à vider...
Plus rien à s'occuper !**

25\$ de rabais

Valable jusqu'au 31 octobre 2002
DESHUMITEC

À la fine pointe de la prévention

3 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 11 OCTOBRE 2002

GRANBY

Après la Loto-Pompiers, voici la Pizza Pompiers, un nouveau concept au Québec, qui pourrait devenir tradition. Une dizaine de personnes ont été les involontaires cobayes de cette expérience, hier soir, à Granby.



Richard Gosselin

rgosselin@lavoixdelest.qc.ca

Lancé quelque part en Ontario l'année dernière, le projet a été repris et aménagé à la sauce granbyenne. Le service granbyen des incendies s'est adjoint les commandites de Pizza-Hut, de Rona et de Energizer, dans les cadres de la Semaine de prévention des incendies, qui prend fin demain.

La formule, d'abord de prévention, est simple, efficace et bien reçue, selon ses premiers participants: quelqu'un commande une pizza et ce sont les pompiers - oui, oui, à bord d'un camion-pompe - qui la livrent. Ils profitent de leur livraison pour procéder à la vérification des avertisseurs de fumée. Si tout est conforme et fonctionnel, la pizza est gratuite. Si la pile est à plat, on fournit une nouvelle, mais le client paie la pizza. Si l'installation n'est absolument pas con-

forme, on lui remet un avertisseur tout neuf, avec une bonne pile bien sûr, et le client paie la pizza. À la fois les pourboires et recettes sont versés dans les coffres de la Fondation des pompiers du Québec pour les Grands Brûlés.

«Ça me dépasse»

Comme les autres amateurs de pizza stupéfaits de voir arriver une cohorte de pompiers, Thérèse Gingras avait les yeux grands en ouvrant sa porte hier soir. «Bien voyons, tellement de monde pour livrer une pizza, c'est quoi ça?», s'est-elle exclamée. Puisque tout était en ordre chez elle, elle n'a pas eu à déboursier pour le mets. «Ça me dépasse! À qui je donne le pourboire?»

Amorcée à 17h, l'activité a pris fin à 21h. Douze livraisons ont été effectuées. «Il a fallu remonter la mâchoire de plusieurs personnes, a narré en ricanant le capitaine Christopher Leach. Personne ne s'est opposé aux vérifications et tout le monde a bien collaboré.»

Pour le dg de Pizza-Hut, Daniel Lajoie, il n'était pas question de faire attendre les clients. Les pompiers ont une réputation d'être rapides, mais il y a des limites. Deux équipes de sapeurs ont donc joué les livreurs, prévoyant réaliser peut-être une vingtaine de livraisons. Bien évidemment, une équipe de collègues besognait pendant ce temps en caserne, et les pom-



photo Janick Marois

Thérèse Gingras et les membres de sa famille, tout heureux d'avoir collaboré involontairement à une grande cause.

piers allaient interrompre leur activité en cas d'incendie.

Un sur trois conforme

Un appareil sur trois parmi ceux examinés hier était conforme, un ratio qui ne surprend pas le directeur de la

brigade, Pierre Lacombe. «Dans 75 % des appels d'incendie que nous faisons, nous notons l'absence d'avertisseurs ou des piles à plat. Pourtant, un avertisseur permet de limiter les dommages et de sauver des vies», plaide-t-il.

Devant le succès de cette première édition, le chef Lacombe prévoit déjà

remettre ça l'an prochain. «Mais la date ne sera pas annoncée à l'avance», précise-t-il.

Par ailleurs, la vente des gratteux de Loto-Pompiers connaît un succès sans précédent à Granby, avec 12 000 billets vendus, jusqu'à maintenant cette semaine.

Procès Blais: cinq témoins entendus

Richard Gosselin

rgosselin@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

C'est à pas de tortue que le procès de Bruno Blais, accusé de négligence criminelle, se déroule depuis mercredi. Tant et si bien que seulement cinq des quelque 20 témoins prévus ont été entendus.

Cinq chefs d'accusation pèsent contre Blais, 23 ans, de St-Paul-d'Abbotsford, un homme au passé judiciaire vierge qui risque maintenant la prison à vie. Le 30 décembre 2000, en pleine tempête de neige, il roulait avec un copain dans sa camionnette, route 112 vers son domicile. Devant le Camping Bonjour, son véhicule a changé de voie pour violemment percuter de front une fourgonnette venant en sens inverse.

Dans ce véhicule, M. Marcel Migneault était seul. Le quinquagé-



photo Alain Dion

Me Serge Michon s'entretient avec son client, Bruno Blais.

naire venait tout juste de quitter son domicile, tout près de là, quand son véhicule a été harponné par la camionnette. M. Migneault a rendu l'âme à

l'hôpital. Le copain de Blais, Marco Choquette, a été gravement blessé et gardera des séquelles importantes toute sa vie. Le prévenu a été blessé sérieusement lui aussi. Son taux d'alcoolémie, d'après l'accusation, atteignait le triple de la limite tolérée de 80 mgs, soit 240 mgs.

Premier témoin mercredi, un médecin qui l'a accueilli à l'urgence du CHG a indiqué au juge François Marchand qu'une forte médication avait été administrée au patient une dizaine de minutes avant le prélèvement de son sang. Ce médicament, destiné à atténuer la douleur, a-t-il eu une influence sur le taux d'alcoolémie ou sur le consentement de Blais? Cela reste à démontrer.

Entendu hier, Richard Graveline, la première personne à arriver sur les lieux, s'est porté au secours de Blais. «Il bafouillait. Il voulait que je le sorte de son camion. Certains signes m'ont fait croire qu'il était en état d'ébriété,

mais le choc avait été assez fort pour assommer quelqu'un.»

Un autre témoin, Jacques Riendeau, est venu raconter à la cour qu'une femme, toujours inconnue, lui avait déclaré qu'elle était peu surprise de l'accident puisqu'elle avait suivi la camionnette de Blais depuis Granby et que ce véhicule zigzagait au point qu'elle avait jugé préférable de ne pas tenter de la dépasser.

En défense, Me Serge Michon s'est objecté à ce que ce témoignage soit retenu par la cour puisqu'il s'agit, d'après lui, de ouï-dire inadmissible car il ne peut contre-interroger la femme témoin inconnue. Au soutien de cette preuve, Me Karine Goulet, la représentante de la Couronne, a soumis au magistrat de la jurisprudence. Le juge Marchand décidera ultérieurement de la validité de cette preuve.

Entre-coupé par d'autres affaires, ce procès a été ajourné hier. Il devrait reprendre le 14 novembre.

LE SERVICE DE L'AUTO GRANBY SEULEMENT

TRAITEMENT ANTIROUILLE PROTECT

- Efficace contre la rouille
 - Résiste à l'eau, ne coule pas
- rég. 59⁹⁵ \$

Pour la plupart des véhicules. Prix en vigueur jusqu'au 18 octobre 2002.

SPÉCIAL 47 \$



70 Simonds Nord
Granby
378-9884



TECHNICIENS QUALIFIÉS ET CERTIFIÉS PIÈCES DE QUALITÉ • GARANTIE À L'ÉCHELLE DU PAYS

Guy Nolin
Un agent
qui a du flair!



Pour être bien conseillé,
contactez-moi!

Cell.: 531-0607
378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

LES CINÉMAS
CINÉ ENTREPRISE
www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908
Fleur de lys
75, rue Robichaud, Granby

● Semaine du 11 au 17 octobre ●

DES HOMMES DE MAIN (13-VIOL.)
aucun laissez-passer
sam au lun 12:45-14:45-16:45-19:15-21:15
ven, mar au jeu 19:15-21:15

DRAGON ROUGE (16-VIOL.)
aucun laissez-passer
sam au lun 13:00-16:00-19:00-21:40
ven, mar au jeu 19:00-21:40

TURBULENCE DES FLUIDES (G)
sam au lun 18:45-19:00 ven, mar au jeu 19:00

LE SMOKING (G+DUE)
sam au lun 18:50-19:15-21:15
ven, mar au jeu 19:15-21:15

SWEET HOME ALABAMA v.f. (G)
sam, dim 13:00-15:45-19:00-21:30
lun 13:00-15:45-21:30 ven, mar au jeu 19:00-21:30

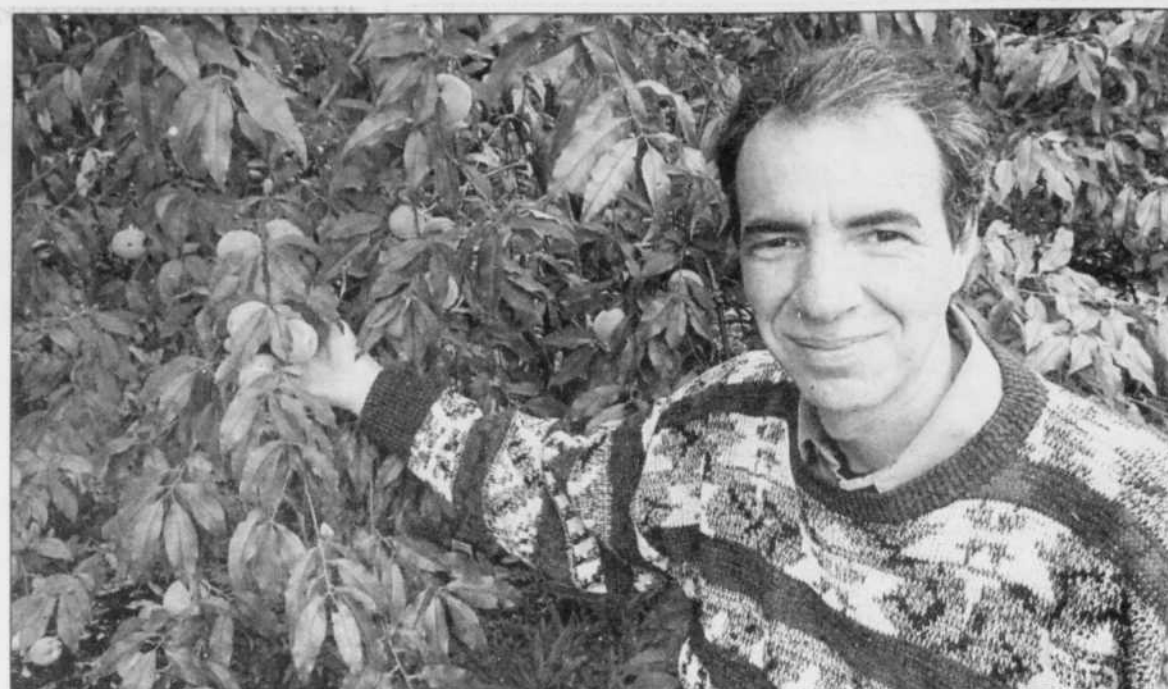
SCOOBY DOO (G) sam au lun 12:45-14:45

DÉFI BLEU (G) Tous les soirs sauf lundi 21:30

XXX (13+VIOL) Tous les soirs sauf lundi 21:30

PETIT STUART 2 (G) sam au lun 12:45-14:45

● CINÉ-RÉPERTOIRE tous les lundis ●
4: C'EST LA VIE (G) lun 19:00-21:15



photos Janick Marois

«L'arbre a atteint une taille phénoménale parce que ses racines, elles, résistent au froid depuis sept ans», croit le philatéliste à l'indéniable pouce vert.

Un homme et son pêcher

GRANBY

Jean-Yves Picard croyait avoir tout vu des plantes et des fruits, dont il est mordu. C'était avant cet été. Avant de constater que le prunier planté il y a sept ans s'est transformé en... arbre à pêches de 12 pieds de hauteur.



Métamorphose divine? Impact d'OGM migrants? Perplexe devant cet écart de la nature, le collectionneur de timbres et de monnaie de la rue Balzac n'en avance pas moins sa propre explication.

Le porte-greffe, les racines utilisées pour transplanter l'ex-prunier jaune dans sa modeste cour arrière sont issues d'un pêcher, croit Jean-Yves Picard. «Quand le haut du plant s'est détérioré, il y a deux ans, je l'ai scié à la base. Donc seul le pêcher est resté et a miraculeusement survécu.»

Résultat: environ deux cents pêches jaunes s'exhibent aujourd'hui juste à côté de sa piscine hors terre. Incroyable pour la zone granbyenne réputée trop hostile à ce type de culture; tellement que la nouvelle a surpris jusqu'aux conseillers gouvernementaux.

Rusticité débordante

«Normalement, les pêches ne poussent pas au Québec. C'est la première fois que j'entends parler d'une telle récolte inintentionnelle, affirme Jolin Charest, agronome au ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation. Ce fruit n'est pas assez

rustique, pas assez résistant au froid. Au Canada, seules les régions aux climats plus tempérés, comme le sud de l'Ontario et la vallée de l'Okanagan, en Colombie-Britannique, en font la culture.»

Jean-Yves Picard soupçonne justement son marchand de lui avoir vendu un porte-greffe destiné au sud de l'Ontario, un plant inadéquat au climat québécois. Une «erreur» dont il se réjouit, toutefois.

«L'arbre a atteint une taille phénoménale en seulement deux ans. Sûrement parce que ses racines, elles, résistent au froid depuis déjà sept ans, croit le philatéliste à l'indéniable pouce vert. Et les deux derniers hivers, plutôt cléments, ont aussi favorisé sa croissance.»

Milieu presque tropical

Jean-Yves Picard expose fièrement



Plus de deux cents pêches s'exhibent aujourd'hui juste à côté de sa piscine hors terre. Incroyable pour la zone granbyenne, réputée trop hostile à ce type de culture.

Le comptoir WAL-MART

Carole Khalil, Sylvain Boucher et Gilles Pellerin, pharmaciens propriétaires

NOUVEAU SERVICE À LA PHARMACIE DU WAL-MART!

- Location de tire-lait électriques Ameda
- Vente de divers articles pour l'allaitement
- Tire-lait manuels et électriques



- Compresse d'allaitement lavables et jetables
- Crème Lansinoh
- Sacs de congélation pour lait maternel
- Téterelles

Pour plus d'information :
Carole Khalil, pharmacienne
Émilie Fournier-Favreau, pharmacienne

75, rue Simonds Nord, Granby
375-6871
Courriel : phm.kbp@infopharm.ca



archives La Voix de l'Est
L'arrivée du Wal-Mart fait partie des changements majeurs apportés aux Galeries de Granby au cours des dernières années.

Un mérite pour les Galeries de Granby

GRANBY

Le coup de barre donné aux Galeries de Granby au cours des dernières années a été reconnu cette semaine lors des Grands prix 2002 des centres commerciaux canadiens. Les Galeries ont obtenu une mention dans la catégorie «Rénovation ou expansion des centres déjà existants».



Marie-France Létourneau

mlctourn@lavoixdelest.qc.ca

«Nous sommes très heureux, a commenté hier le directeur des Galeries de Granby, Michel Martel. C'est toujours agréable d'avoir la reconnaissance de l'industrie. On devient aussi une référence pour les autres constructeurs, comme quoi la fin d'un majeur (grande surface) n'est pas la fin du centre commercial.»

Car les Galeries ont connu leur lot de chamboulements par le passé. Le déménagement du magasin Canadian Tire et la fermeture du K-Mart n'en sont que quelques-uns.

Un tour de force

«C'est presque un tour de force ce qui s'est passé ici. On est parti d'un

centre d'achats pratiquement stagnant et on a renversé la vapeur», relève M. Martel.

Au cours des quatre dernières années, Hart a rempli le local libéré par Canadian Tire, Wal-Mart et IGA ont fait leur entrée aux Galeries, Sears est déménagé et a doublé sa superficie.

«Tout a été revu: les trottoirs, planchers, plafonds, la pelouse, la foire alimentaire, le logo, la ritournelle. Avant, il y avait des pertes commerciales au dépit de Granby. Maintenant, on va chercher une clientèle environnante qu'on n'avait pas avant», souligne le directeur.

Selon lui, tout cela a nécessité des investissements (autant de Westcliff, les proprios des Galeries, que des locataires) de «quelques dizaines de millions de dollars».

Le taux d'occupation des Galeries a aussi fondu comme neige au soleil au fil des ans. Actuellement, seulement trois locaux sont vides. «Et on a des projets pour les trois», relève Michel Martel.

Toutes catégories confondues, près de 100 candidatures de partout au Canada ont été soumises aux Grands prix des centres commerciaux. Les Galeries se sont illustrées parmi les centres commerciaux de 400 001 à 750 000 pieds carrés. C'est le centre Les Rivières de Trois-Rivières qui a raflé le grand prix dans la même catégorie que les Galeries.

emf
musique

Violons à partir
129\$



Le plus vaste choix
d'instruments de
musique parmi les
marques les plus
réputées



VENTE ET ACHAT (neufs et usagés)

Claviers
à partir

299\$

Batteries complète
à partir
399\$

Guitares électriques
à partir
129\$

Guitares acoustiques
à partir
99\$

Technics

Takamine

Gibson

Zildjian

Roland

Yamaha

Fender

YAMAHA

198 Principale, Granby • 372-6552

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY

À L'AFFICHE

HORAIRE: 378-7614
www.cinemasgaleriesgranby.qc.ca

CINÉMA
AUBAINE

TOUS LES JOURS 5^h MARDI et MERCREDI
-- jusqu'à 17h30 -- -- en soirée --

ou fera pour les instantanés
ce que "Psychose" a fait
pour les douches

ROBIN WILLIAMS
Photo
obsession

vend. et mardi à jeudi à
19 h 00 et 21 h 00 Sam.
et dim. & lundi à 13 h 00,
15 h 00, 17 h 00, 19 h 00
et 21 h 00 (96 min.)

ou vraiment,
profondément
angoissant



un film de
Michael Jetté
HISTOIRE
DE PEN

Du réalisateur
de "HOCHELAGA"

13 (112 min.) Vend. à jeudi à 19 h 15 et 21 h 30

LA MEILLEURE
HISTOIRE
EN DESSINS
ANIMÉS
DEPUIS
"LE ROI LION"

SPRIT
1^{re} SAISON DES PLAINES
90 min. Sam. dim. et lundi à 13 h 15,
15 h 15 et 17 h 15

LUC BESSON
présente
LES RÈGLES
SONT FAITES
POUR ÊTRE
BRISÉES.

TRANSPORTER
VERSION FRANÇAISE

(92 min.) Vend. et mardi à jeudi à
19 h 30 et 21 h 30 Sam. et dim.
& lundi à 13 h 30, 15 h 30,
17 h 30, 19 h 30 et 21 h 30
13 DU MÊME RÉALISATEUR QUE
"LE PROFESSIONNEL"
"LA FEMME NIKITA"

Quand les prix augmentent... dangereusement

Plusieurs appréhendent un retour de la contrebande de cigarettes

GRANBY

Le prix des cigarettes n'a jamais été aussi élevé. Depuis une quinzaine de jours, elles se vendent environ 20 ¢ de plus le paquet et 2 \$ de plus la cartouche. Quand ce ne sont pas les gouvernements qui haussent leurs taxes sur les produits du tabac, ce sont les fabricants eux-mêmes qui font grimper les prix.



André Tremblay

atrembl2@lavoxdelest.qc.ca

C'est exactement ce qui s'est produit il y a environ deux semaines. Il a suffi qu'Impérial Tobacco décide d'augmenter de 1 \$ le prix de base de sa cartouche pour que les autres grandes compagnies de tabac emboîtent le pas.

Puis, tout s'est enchaîné. Dès le lundi 23 septembre, les commerçants ont commencé à ajuster leurs prix et à vendre leurs paquets de 25 cigarettes autour de 7,65 \$ (taxes incluses), ainsi que leurs cartouches autour de 57 \$. Avant ces augmentations, le paquet se vendait environ 7,55 \$ et la cartouche autour de 55 \$. Ces augmentations ont des conséquences sur le commerce du tabac et les fumeurs.

Contrebande

Selon Sylvie Ducas, propriétaire de la Tabagie William de Granby, le prix du tabac augmente dangereusement depuis quelque temps. «C'est évident que ça risque de relancer la con-

trebande, estime-t-elle. Nous-mêmes, nous avons commencé à perdre certains de nos clients. Pouvons-nous les blâmer, lorsque l'on sait qu'ils arrivent à payer leur cartouche aussi peu que 25 \$, au lieu de 57 \$?»

En effet, la plupart des fumeurs n'hésitent plus à qualifier d'abusives toutes ces hausses successives du prix des cigarettes. À un point tel qu'aujourd'hui, plusieurs d'entre eux avouent même ouvertement qu'ils s'approvisionnent de plus en plus sur le marché de la contrebande.

«Quand je vais dans le coin de Châteauguay, raconte Yolande Boufard de Granby, j'en profite pour aller m'acheter des cigarettes chez les Indiens, à Khanawake. J'y suis allée il y a deux mois et j'ai payé mon paquet de "Supreme" 5,50 \$, pas de taxes! Sinon, quand je vais dans un dépanneur près de chez moi, je choisis la marque la moins chère possible. Comme les "Smoking" par exemple, à 6 \$ le paquet!»

«C'est ridicule de vouloir augmenter autant les cigarettes. Ils vont juste faire augmenter la contrebande», commente pour sa part Carole Couture, de Granby. «J'avais réussi à arrêter de fumer il y a deux ans, poursuit-elle. Et j'ai recommencé il y a deux mois, soit peu de temps après que les gouvernements aient augmenté de beaucoup leurs taxes. Donc, c'est pour vous dire. Ça n'a aucun rapport...»

Comme la majorité des fumeurs, Mme Boufard ne compte pas sur les hausses du prix des cigarettes pour se convaincre d'arrêter de fumer. «Ça ne change rien! Une mauvaise habitude, c'est une mauvaise habitude, confesse-t-elle. Quand je déciderai d'arrêter de fumer, ce sera d'abord pour des raisons de santé. C'est une décision qui n'aura rien à voir avec le prix des ciga-



photos Michel St-Jean

Sylvie Ducas, propriétaire de la Tabagie William de Granby, est formelle : «C'est évident que les hausses du prix du tabac risquent de relancer la contrebande.» Sur la photo, Mme Ducas montre une canne de tabac qui se vend environ 40 \$ depuis quelques jours, soit 3 \$ de plus.

rettes.»

Marques moins connues

Avec toutes ces hausses du prix du tabac, on risque donc de voir apparaître un autre phénomène, en plus de celui de la contrebande. Soit la prolifération de certaines marques moins connues, vendues parfois à un dollar de moins le paquet comparativement aux autres cigarettes plus populaires.

«Avec les hausses, je pensais que les ventes allaient diminuer plus que

ça», constate Denise Charpentier, une employée de la tabagie Multimags à Granby. «Mais, s'empresse-t-elle d'ajouter, j'ai remarqué que plus de fumeurs vont par contre opter pour des marques de cigarettes moins populaires, à moindre coût. Il y a les "Smoking" par exemple, que nous avons commencé à offrir, à aussi peu que 6,40 \$ le paquet!»

Et tout comme Mme Ducas de la Tabagie William, Mme Charpentier admet que les hausses du prix des cigarettes allaient encourager la contrebande et forcément faire perdre des clients aux commerçants qui opèrent de façon légale.

La police

Malgré le fait que le prix des cigarettes ait augmenté de façon importante au cours des derniers mois, le service de police de Granby n'aurait toujours pas observé de hausse significative des crimes reliés au vol des cigarettes sur son territoire.

«Mais on demeure toujours alertes», précise l'agent Daniel Dion, responsable des relations publiques à la Sûreté municipale de Granby. «Nous sommes toujours disponibles pour donner des conseils aux commerçants qui voudraient sécuriser davantage leurs lieux», assure-t-il.

À chaque fois que le prix du tabac monte en flèche, les policiers redoutent un autre phénomène: la contrebande. À cet égard, la Gendarmerie Royale du Canada (GRC) dit ne pas encore avoir enregistré de recrudescence des plaintes dans la région relatives aux ventes illégales de cigarettes, via des réseaux organisés.

Selon l'agent Roger Caron, responsable du poste de la GRC à Granby, il ne fait aucun doute que le problème de contrebande existe depuis toujours.

Cependant, le phénomène risque de prendre une telle ampleur au cours des prochains mois qu'il ne tardera pas à générer davantage de frustration de la part de la population. «À force d'être témoins de scènes de contrebande à répétition, explique l'agent Caron, certains citoyens jugeront la situation trop injuste et n'hésiteront plus à communiquer avec nous et de dénoncer certaines personnes.»



Yolande Boufard, de Granby, avoue se rendre à l'occasion dans la réserve de Khanawake, près de Châteauguay, afin de s'approvisionner en cigarettes de contrebande.



photo Michel St-Jean

Denise Charpentier, une employée de la tabagie Multimags à Granby, estime que les hausses du prix des cigarettes inciteront de plus en plus de fumeurs à opter pour des marques moins populaires, vendues à moindre coût.

Les Emballages Knowlton vendus

Michel Laliberté
mlaliber@lavoixdelest.qc.ca
LAC-BROME

Les Emballages Knowlton ont été vendus à Novacap, une société à capital de risques de Longueuil.

Le montant de la transaction n'a cependant pas été dévoilé. «C'est plusieurs millions de dollars. Nous voulons conserver cette information pour des raisons stratégiques», a indiqué à *La Voix de l'Est* Michel Côté, vice-président de Novacap Industries.

Bien que réticent à parler d'une acquisition, M. Côté confirme que son entreprise jouit maintenant d'une position majoritaire dans Les Emballages Knowlton, qui emploie près de 600 personnes. «Nous ne voulons pas

inquiéter les marchés. L'équipe de direction reste en place; nous avons pleinement confiance en eux.»

Selon M. Côté, deux critères retiennent particulièrement l'attention de la direction de Novacap avant qu'elle ne se décide à investir dans une compagnie. Est-ce qu'il y a un bon management et une bonne équipe? Est-elle dans un marché porteur? Les Emballages Knowlton répondaient oui aux deux questions, a dit M. Côté.

Novacap entend accélérer le plan de croissance des Emballages Knowlton sur le marché nord-américain. Cette croissance, a expliqué M. Côté, s'opérera surtout par le biais d'acquisitions d'entreprises concurrentes à «court et moyen termes».

Prévoit-on des investissements dans les installations de l'entreprise à Lac-Brome et par ricochet la création

d'emplois? Rien n'est exclu, a précisé M. Côté.

«Notre alliance avec Novacap s'inscrit parfaitement dans le plan de croissance de la compagnie», a indiqué dans le communiqué de Novacap Phil Snider, président des Emballages Knowlton. Il a été impossible de recueillir ses commentaires de vive voix, M. Snider n'ayant pas donné suite à une demande d'entrevue.

Les Emballages Knowlton fabriquent et emballent des produits cosmétiques.

Depuis 1981, année de sa création, Novacap a investi 175 millions \$ dans 36 entreprises. L'entreprise de capital de risques a par ailleurs participé, directement et indirectement, à plus de 50 acquisitions au profit des compagnies figurant dans son portefeuille.

En bref

Action, on tourne

GRANBY - Le groupe Action, on tourne présente la pièce de théâtre *Au fil du temps*, ce soir à 19h30, au Palace.

«Les textes ont été écrits par la trentaine de jeunes qui participent au projet. Les jeunes ont aussi conçu les décors et les costumes», explique la responsable Ann-Aimée Daigle, qui a fait la mise en scène.

Action, on tourne, un projet chapeauté par le Palace, a comme objectif de faciliter le retour aux études ou l'intégration au marché du travail des jeunes de 16 à 30 ans de la Haute-Yamaska.

Les billets pour la pièce sont disponibles au coût de 10 \$ l'unité. À noter que tous les profits seront versés au Festival des chorales.

Désourdy dit non

BROMONT (MFL) - L'ex-maire et homme d'affaires, Robert Désourdy, a décidé de ne pas tenter un retour à la mairie de Bromont. Il ne déposera donc pas sa candidature pour les prochaines élections. Mais ce n'est pas faute d'y avoir réfléchi sérieusement, a indiqué hier M. Désourdy qui a contacté *La Voix de l'Est* pour l'informer de sa décision. «J'aurais aimé me présenter, mais je suis engagé dans beaucoup de projets actuellement. Je vais garder mon énergie pour faire grandir et développer Bromont d'une autre façon», a-t-il dit.

M. Désourdy a exprimé le souhait - ou le «voeu pieux» - que les hommes d'affaires puissent aussi être politicien sans soulever de vagues. «J'espère qu'il y aura des visages jeunes au conseil, à l'image des gens de Bromont», a-t-il glissé.

Sortez du cadre pour le week-end de l'Action de Grâce

Pour 4 jours seulement
Les vendredi, samedi,
dimanche et lundi
11, 12, 13 et 14 octobre

NOUS PAYONS LES TAXES

sur toute la marchandise
en magasin

OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 12 h à 16 h

Service de retouches
de tous genres

LA MERCIERIE
Jules Demers

147, rue Principale, Granby • (450) 372-4645

Chalet de l'érable profitez de notre service de
BUFFET FROID
pour toute occasion

BRUNCH DU DIMANCHE

de 10 h à 13 h

Menu :

- Bar à salades
- Fesse de porc braisée
- Omelette, jambon, saucisse, bacon
- Pommes de terre rissolées
- Fèves au lard
- Fruits frais
- Bar à desserts

10\$
taxes
incluses

• Salle de réception
climatisée pour toutes
occasions

• De 50 à 175 personnes
• Service de traiteur
• Permis S.A.Q.

Luc et Suzanne Girouard, propriétaires

20 de la Citadelle, St-Paul-d'Abbotsford, 379-9700

Clinique de chirurgie
ET ESTHÉTIQUE

NOVANI

Dr François Laplante
omnipraticien

Nouvelle
promotion!

Épilation

LASER
en toute sécurité

à partir de **29,95\$***
du traitement

Garantie écrite.

L'offre prend fin le 31 octobre 2002.

* 1er versement éligible : 90 \$ + taxes
à la signature du contrat.

www.cliniquenovani.com

Consultation gratuite
sur rendez-vous

Granby 777-0578

St-Hyacinthe (450) 250-7878

POUR SAUVER DES VIES



Comme **Brian Michaud**,
opérateur des pinces
de désincarcération, des dizaines
d'autres membres de l'Unité de Sauvetage Haute-
Yamaska Inc. sont à votre service.

TOUS BÉNÉVOLES

Plongeurs, hommes-araignées, recherches en forêt,
désincarcération d'automobile.

Pour sauver des vies !

**Donnez généreusement à
l'Unité de Sauvetage Haute-Yamaska Inc.**

La campagne 2002 est sous la présidence d'honneur de
M. Jacques Pronovost,
président et éditeur de *La Voix de l'Est*.

Blitz téléphonique les 19 et 20 octobre

(Objectif : 30 000 \$)

Répondez à leur appel

Horoscope



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous aurez de l'aplomb aujourd'hui. Vous aurez aussi des idées, de l'entrain et un bon sens de l'organisation. La journée pourrait être bien remplie. La lune vous rendra loquace. Vie du cœur plaisante.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous aurez la touche pour transformer les apparences en un rien de temps. En soirée, vous aurez du plaisir si vous prenez le temps de faire quelques préparatifs. Bonne journée pour les amours et pour régler quelques questions de biens.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Délicatesse toute particulière dans les relations intimes. Vous serez romantique à souhait. La lune vous accordera un souhait: à formuler clairement. Occupations nombreuses. Nombreux rêves en route.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Affectueux, vous apporterez à vos proches le soutien nécessaire et une note d'humour. Côté santé, accordez-vous des petits plaisirs. Côté cœur, vous serez en forme ce soir. La vie vous réserve de belles surprises.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous aurez de la facilité à créer une ambiance agréable où que vous soyez. En matière d'argent, vous auriez peut-être intérêt à faire de petits changements. Vous aurez des nouvelles de quelqu'un qui vous aime bien. Amitiés favorisées. Sens de la solidarité. Intérêt pour les autres.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Idées nombreuses et originales. Vous imaginerez mille chemins possibles à tout. Bonne journée pour faire part de vos opinions. Côté cœur, vous aurez l'imagination vive et heureuse. Temps de réalisations. Regardez devant vous.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

La rencontre d'une personne que vous connaissez depuis longtemps pourrait vous faire renouer avec votre passé. Dans vos activités, vous serez en mesure de manifester vos capacités. Sociabilité plus grande au cours des prochains jours.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous pourriez ressentir un puissant désir de faire de grands changements. Prenez le temps de planifier vos actions et de vous fixer un but accessible et réaliste. Côté cœur, on pourrait vous faire quelques belles déclarations.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous serez en mesure de voir vos atouts. La journée s'annonce bonne pour ce qui est des contacts. Vous serez en verve et vous aurez l'esprit clair. Côté cœur, rien n'est jamais simple, mais ce n'est pas grave !



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous remettrez en question certaines opinions que vous aviez. Quelqu'un va vous faire changer d'idée. Que vous soyez à la maison ou au travail, réfléchissez avant de faire des changements que vous voudrez modifier à nouveau dès que la lune aura fait son petit pas de danse.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

D'une part, vous aurez l'assistance de la lune pour concrétiser vos rêves. D'autre part, il y a quelque chose qui vous tirera vers l'arrière, vers le passé, vers les rêveries sans fin. Misez sur le fait que vous serez favorisé côté cœur et jeu... on ne rêvera que de vous.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous serez tout à fait conscient de ce qui se passe autour de vous. Profitez de la journée pour vous concentrer sur votre travail et sur vos activités. Vous atteindrez un but en vous concentrant et en travaillant fort. Pas de magie en vue. La soirée sera bonne.

La Pommeraie va aider... les aidants

Un nouveau projet de 50 000 \$

COWANSVILLE

Le CLSC et CHSLD de la Pommeraie ajoute à son offre d'aide directe aux personnes qui s'occupent à domicile d'être chers souffrant de la maladie d'Alzheimer ou d'autres démences.



Michel
Laliberté

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

Les objectifs du projet Répit/Enseignement sont de contribuer à prévenir l'épuisement des aidants. C'est là que réside, selon le Dr Debora Andriuk, omnipratricienne en gériatrie aux CLSC et CHSLD de la Pommeraie, le grand danger de s'occuper d'un être cher.

«Le risque de dépression chez les aidants est de deux à trois fois plus élevé que parmi la population. Ils consultent plus souvent leur médecin de famille. Souvent, lorsque leur conjoint a des errances nocturnes, ils éprouvent des problèmes de sommeil. Ils doivent alors prendre des médicaments pour les aider à dormir», a-t-elle expliqué.

La Dr Andriuk rappelle également qu'il est fréquent que les aidants soient des personnes âgées, donc plus prédis-

posées à l'épuisement. «Les risques sont là», insiste-t-elle.

Le projet du CLSC vise aussi à améliorer les compétences des aidants et accroître leur sentiment qu'ils prennent bien soin de leur proche. Une douzaine de familles profiteront de ce programme d'une durée d'un an. Les besoins sont toutefois beaucoup plus importants, près de 17 000 personnes assurant le rôle d'aidants sur le territoire desservi par le CLSC.

Notons toutefois que ce nouveau projet ne se substituera pas aux autres services déjà offerts par le CLSC aux aidants. Tous les services demeurent, assure Colette Lambert, directrice des programmes et services aux personnes en perte d'autonomie aux CLSC et CHSLD de la Pommeraie.

Un peu de répit

Concrètement, les bénéficiaires du projet recevront la visite d'une auxiliaire pour leur donner un peu de répit. Auparavant, l'auxiliaire et une équipe interdisciplinaire, dont une ergothérapeute, auront étudié les besoins et les difficultés des personnes aidantes.

Lors de ses visites, l'auxiliaire pourra proposer des pistes de solution aux personnes aidantes. Il se peut, suggère Mme Lambert en exemple, que le problème de l'aidante est que son conjoint se lève la nuit et manifeste le désir de sortir.



photo Alain Dion

Quelques responsables du projet Répit/Enseignement aux aidants: Sonia Lessard, du Regroupement Soutien aux Aidants de Brome-Missisquoi, Dr Debora Andriuk, omnipratricienne en gériatrie au CLSC, Micheline Davignon, du CLSC, Linda Major, infirmière clinicienne en psychogériatrie, et Colette Lambert, directrice des programmes et services aux personnes en perte d'autonomie au CLSC.

«L'auxiliaire peut suggérer à l'aidante comment faire en sorte qu'il retourne se coucher. En revêtant sa robe de chambre, par exemple, pour lui montrer que c'est la nuit. Ou en le reconduisant à son lit tout en lui parlant. Chaque cas est différent», explique-t-elle.

Pour réaliser le projet, l'organisme a obtenu une subvention de 50 000 \$ du ministère de la Santé et des Services sociaux dans le cadre de son Fonds de partenariat 2002. Le projet du CLSC a été le seul retenu parmi une soixantaine. La subvention est non récurrente. La direction du CLSC devra donc

trouver de nouvelles sources de financement pour continuer d'assurer le service ou sabrer dans d'autres services. Le défi n'effraie pas Colette Lambert. «Nous devrions trouver comment intégrer ces services à ceux déjà existants. Ce n'est pas illusoire», a-t-elle dit.

MedicAlert
Toujours là
www.medicalert.ca
Pour information
1 800 668-6381

SPÉCIAUX DI LA SEMAINE
RABAIS DE 60%
sur bougainvillées et hibiscus
12 ROSES 12\$
Maison Montcalm FLEURISTE

Prenez le téléphone avec
L'OFFRE INCONTOURNABLE
pour seulement

25\$
par mois

OBTENEZ
150 minutes par mois
Fin de semaines illimitées
Appels en attentes
messagerie vocale

PLUS
2 mois de messageries textes
GRATUIT



**Le plus petit,
le plus léger.**

SANS CONTRAT

249\$

CONTRAT 3 ANS

99\$



LG

(face au Sears)

TELUS
mobilité

Galeries de Granby
(450) 378-9621

Le «sniper» fait une septième victime

Matthew Barakat

MANASSAS, VIRGINIE (AP)

Le tireur fou baptisé «le sniper» par les autorités de la périphérie de Washington a officiellement une septième victime à son actif. L'analyse balistique a permis de faire le lien entre le tueur et l'assassinat d'un homme abattu dans

une station-service de Virginie.

Dean Meyers, 53 ans, originaire de Gaithersburg, dans le Maryland, a été tué d'une seule balle mercredi soir après avoir fait le plein d'essence.

La presse américaine avait souligné les ressemblances entre les circonstances de ce nouveau meurtre et celles de la mort d'au moins deux des six autres personnes tuées par le ou les

mystérieux tueurs sévissant dans ce secteur depuis huit jours. Deux autres personnes ont été blessées dans ce laps de temps.

Le chef de la police du comté Prince William, Charlie Deane, a annoncé que les résultats de l'autopsie réalisée sur le corps de Dean Meyers et les preuves balistiques «ont lié ces affaires». Il a également appelé le tueur

à abandonner: «Il y a déjà eu assez de dégâts».

Fourgonnette blanche

Quelques heures plus tôt, la police avait déclaré être à la recherche d'une fourgonnette blanche vue en train de quitter la station-service, mais Charlie Deane est revenu sur cette information

pour annoncer que les occupants de ce véhicule avaient une explication «raisonnable» pour leur présence sur les lieux. Il a précisé que plusieurs caméras de surveillance se trouvaient à proximité.

Dans le Maryland, un témoin avait lui aussi vu deux hommes fuir à bord d'une fourgonnette blanche après une fusillade devant un bureau de poste. Dans le même État, deux autres incidents de ce genre se sont produits à une station-service.

Avant le drame de mercredi, un adolescent de 13 ans avait été grièvement blessé par balle lundi devant un collège de Bowie (Maryland). Une douille et une carte de tarot divinatoire avait été retrouvées à proximité.

Une carte de visite

La police a par ailleurs refusé de confirmer mercredi les informations des médias selon lesquelles le tireur isolé laisse systématiquement derrière lui une carte de tarot représentant la Mort.

Le «Washington Post» rapporte que la carte de tarot retrouvée porte non seulement l'inscription «Cher policier, je suis Dieu», mais aussi une demande du tireur qui n'a pas été révélée aux médias.

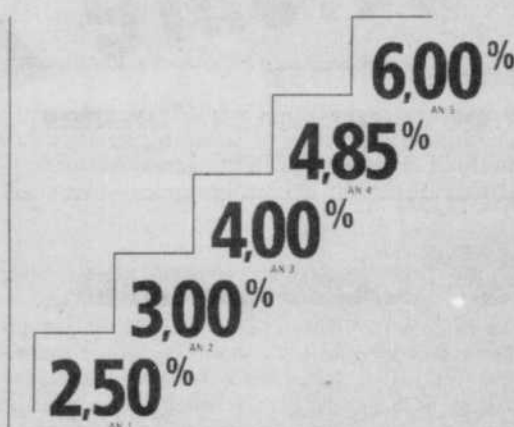
Il semble que l'individu, qui se voyait attribuer au moins huit agressions avant le meurtre de mercredi soir, tire au hasard, à distance, visant ses victimes avec une arme de précision - de chasse ou de type militaire. La balle de calibre .223 découverte lundi serait semblable à celles utilisées dans les précédentes attaques.



photo Associated Press

Les policiers ont confirmé, hier, que les résultats de l'autopsie réalisée sur le corps de Dean Meyers et les preuves balistiques menaient au même tueur. Les autorités ont également exhorté le «sniper» à cesser cette tuerie.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA



ÉMISSION 27 - TAUX ANNUEL COMPOSÉ DE 4,06 % APRÈS 5 ANS

rendement garanti

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA

2,00%

ÉMISSION 78

- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an, à la date anniversaire de l'émission et dans les 30 jours suivants
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps
- Aucuns frais
- Investissement à partir de 100 \$
- Options REER et FERR applicables aux deux titres
- Garantie du gouvernement du Canada
- Placement idéal pour une épargne à l'abri des risques

- Achat en ligne, par téléphone, par retenues salariales ou dans les institutions bancaires ou financières

Avis aux porteurs d'obligations :

- Celles et ceux qui détiennent des OEC non échues des émissions 46 à 50, 54, 60, 66 et 72 et des OPC de l'émission 9 sont priés de consulter notre site Web ou de téléphoner pour obtenir des éléments d'information précis sur leurs titres
- Les OEC de l'émission 45 arrivent à échéance le 1^{er} novembre 2002

pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1 888 773-9999.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

achetez vos titres sans tarder.

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps. Émissions 27 et 78 en vente jusqu'au 1^{er} novembre 2002, sous réserve de modifications sans préavis.

Clavardage

aujourd'hui vendredi à midi

cyberpresse.ca

cyberpresse.ca/clavardage



Bet.e & Stef

À l'occasion de la sortie de leur nouvel album



Granby, ville de l'automobile, revient avec sa SUPER VENTE DE GARAGE

du 7 au 11 octobre 2002

Achetez ou louez
un véhicule neuf ou usagé chez l'un des
concessionnaires participants à la super vente de garage
et courez la chance de gagner

2500\$ comptant

Détails chez les concessionnaires

HONDA CIVIC **SIR**

4,8%

Chez **Chagnon Honda**
La maison du service

1711 Principale, Granby • 378-9963
www.chagnonhonda.com



MPV 2002 **0%**
À l'achat (sur 36 mois)
et aucun paiement avant 90 jours
ou **269\$**/mois*

* Location 48 mois, sur approbation du crédit 3 995 \$
de comptant + taxes. #UADZ72AA00.

GEMME AUTO
Granby, Qc.
www.gemmeauto.qc.ca
1280 Principale, J2C 8C8 • tél.: (450) 378-6222 • fax.: (450) 378-0264



Chrysler PT Cruiser 2002
(stock # 11916)

PRIX LIQUIDATION
21 250\$

RABAIS de 3510\$

Shefford
CHRYSLER Jeep

947 Principale,
Granby • 378-9051



0% financement à l'achat
jusqu'à 36 mois

Accent GS

155\$*
par mois/60 mois

Détails chez votre concessionnaire.

HYUNDAI GRANBY
1196 Principale, Granby 378-4666



Acura RSX

278\$/mois*
24 000\$**

Elegance
ACURA

* Location 48 mois, sur approbation du crédit. Acompte de 5 095 \$. 24 000 km inclus, 12 c du km
excédentaire. La photo peut différer. ** Transport, préparation et taxes en sus.

1325 Principale, Granby 378-4969



GRANBY NISSAN

433 Principale, Granby 378-9088

Altima

LIVRAISON
IMMÉDIATE



Focus SE 2002 - 4 portes

Versement **269\$***
Achat (72 mois 2.9 %)

- Moteur 2 L
- Transmission manuelle 5 vitesses
- Climatiseur
- Radio AM/FM, lecteur CD
- Servodirection et servofreins
- Glaces teintées
- Ouverture des portes sans clé

Transport et préparation inclus* Taxes en sus.

FORMULE FORD

320 Denison Est
Granby
777-0102

1144 Principale
Granby
777-1777



ATTENTION ! ATTENTION ! ATTENTION !

Obtenez 4 pneus d'hiver en plus
des promotions, durant la
SUPER VENTE DE GARAGE.

Aerio GL Sedan 2002
5 vitesses

13 495\$*

* Taxes, transport et préparation en sus. Photo à titre indicatif seulement.

CONCEPT GRANBY
AUTOMOBILE

144 Denison Est, Granby • 372-2007
Vente, pièces et service



Venture 2002

Numéro 1 en Montérégie depuis 1967

Charland
Chevrolet Oldsmobile Cadillac

595, boulevard Boivin Granby (450) 372-4242
www.charlandchev.gmcanada.com

0%
à l'achat 60 mois*

0 \$ PAIEMENT PENDANT 90 JOURS

Montana 2002

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC

922 Principale • Granby • 378-9063
letrianonautomobile@gmcanada.com




La vie en région

Le CLSC toujours sans médecin

Mission santé n'a pas donné de résultats à Acton Vale

Pascal Faucher
pfaucher@lavoixdelest.qc.ca
ACTON VALE

À part deux cliniques privées, la MRC d'Acton n'a aucun médecin. L'unique CLSC à Acton Vale peut compter sur une escouade d'infirmières et de spécialistes de la santé, mais la région souffre toujours cruellement de la pénurie qui secoue plusieurs villes du Québec.

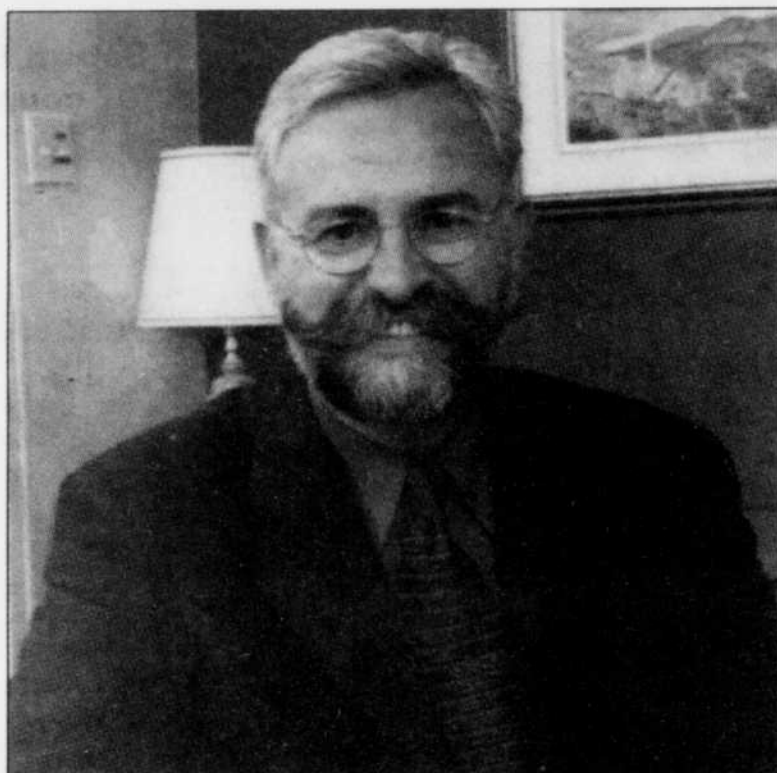
Avec l'aide du gouvernement du Québec, la mise sur pied du comité Mission santé, en décembre 2001, n'a malheureusement donné aucun résultat. Incitatifs financiers, dé plafonnement des salaires, ses membres ont tout fait pour résorber la crise.

Mais moins d'un an plus tard, aucun nouveau médecin n'a été embauché. La permanence a été remerciée. Bref, le comité cherche encore des pistes de solution.

«Si vous avez des idées, on voudrait bien les entendre», commente le trésorier de Mission santé, Jocelyn Couture, aussi directeur de la caisse populaire d'Acton Vale. Le comité est mis en veilleuse présentement, mais les avantages sont toujours disponibles.

Sollicitation

Ce n'est pas par manque de zèle si Mission santé n'a pu atteindre ses objectifs, qui sont de deux à cinq médecins supplémentaires pour l'ensemble de la MRC (1 médecin pour 1800 habitants). Les cliniques privées en comptent déjà quatre, un à Upton et trois à Acton Vale, qui collaborent



Le directeur général du CLSC de la MRC d'Acton, Louis-Maurice Dionne.

à l'occasion avec le CLSC de la MRC d'Acton - anciennement La Chênaie - lorsque la situation l'exige.

«Nous avons sollicité les médecins immigrants, les nouveaux diplômés, les employés d'autres hôpitaux en périphérie, nos contacts personnels... On pense maintenant avoir fait le tour de la question», croit Jocelyn Couture.

«Nous ne sommes pas la seule région en manque, bien sûr, mais la compétition est féroce. L'hôpital de St-Hyacinthe, par exemple, est en

recrutement perpétuel.»

Au-delà des ressources financières limitées, comment expliquer le peu d'intérêt des médecins à vouloir venir pratiquer à Acton Vale? Le directeur général du CLSC de la MRC d'Acton, Louis-Maurice Dionne, pointe du doigt la situation «géographiquement désavantagée» de sa ville.

«Nous sommes d'abord pénalisés parce que localisés entre trois villes plus grandes, Granby, St-Hyacinthe et Drummondville, indique Louis-

Maurice Dionne. Quoique nos installations se comparent avantageusement à celles des grands centres, ceux-ci possèdent des hôpitaux plus développés.»

Et les médecins ne semblent pas intéressés à une pratique plus modeste. D'autant plus qu'en travaillant à Acton Vale, ils ne sont pas exemptés de la pénalité imposée aux nouveaux venus qui s'installent près des centres urbains. Situé à l'extrême est de la Montérégie, mais trop près des villes, le CLSC souffre des inconvénients d'être en région... sans jouir des avantages.

Surcharge

En attendant, pénurie et surcharge de travail ne font qu'accentuer la pression sur les employés actuels, note Louis-Maurice Dionne. «Nous couvrons nos besoins pour l'instant, mais les employés manquent de support. Et ça déborde sur l'ensemble des services.»

Pour pallier le manque de médecins mais aussi de spécialistes en tous genres, le CLSC de la MRC d'Acton ouvre désormais ses portes sept jours sur sept.

Que reste-t-il à faire? La balle est maintenant dans le camp du ministère de la Santé et de la Régie régionale, avance M. Dionne. «Ils doivent jouer un plus grand rôle en imposant une meilleure répartition des médecins en région, et «régionaliser» les budgets, trop concentrés dans les grands centres.»

En d'autres termes, les hôpitaux mieux pourvus devraient partager leurs médecins avec les centres moins bien nantis. «Le ministre Legault a déjà commencé à aller en ce sens.»

En bref

L'ADQ d'Acton Vale

Acton Vale - La dernière assemblée annuelle, à Acton Vale, a permis d'élire un comité exécutif de 15 personnes et aussi d'enrôler quelques nouveaux soldats. L'ADQ de Johnson a aussi fait adopter par le parti une proposition visant à bâtir des condos en milieu rural pour personnes âgées.

La Dame de cœur en Asie

Upton - Même en automne, le Théâtre de la Dame de cœur d'Upton ne chôme pas. Dans un spectacle créé sur mesure par son directeur Richard Blackburn, le Théâtre se joint aux troupes Legs on the Wall d'Australie et Groupe F de France pour inaugurer un tout nouveau complexe dédié aux arts dans le cadre du Festival des arts de Singapour. Cette percée dans cet archipel de l'océan Indien permettra sûrement à la troupe de décrocher de nouveaux contrats, selon les organisateurs.

Le «Contact» c'est...

Acton Vale - Le dernier dîner «contact» organisé par le CLD a permis de clarifier plusieurs projets à venir pour la région: Acton fleuri va être élargi, le projet de piscine intérieure étudié, tout comme le développement du centre-ville d'Acton.

Nouveau Cyberjournal

Acton Vale - La troisième édition du Cyberjournal, média Internet produit par des jeunes de 16 à 28 ans, sera en ligne à partir de la semaine prochaine. À propos de l'article de la semaine précédente, il est à noter que la journaliste Josée Carrier n'est pas mère monoparentale, mais bien mère au foyer. Nos excuses.

SUPER VENTE

JUSQU'À 30% DE RABAIS

Nous PAYONS L'ÉQUIVALENT DES TAXES de la TPS et TVQ durant les PORTES OUVERTES

LEBEAU BOIS

• Armoires de bois traditionnelles
• Armoires de cuisine et salle de bain

Venez nous visiter
PORTES OUVERTES
VENDREDI de 16h à 21h
SAMEDI de 9h à 17h

600 Laurent, Granby • 777-3050

COUPON DE PARTICIPATION

Concours

Cherchez le soleil

Faites parvenir votre coupon de participation et une copie d'une des annonces où se cache un soleil à l'adresse suivante :

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Tel.: _____

La Voix de l'Est
Casier postal 5544
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou déposez au
Domaine du Parc,
à Cowansville, face
au Sports Experts

Veuillez répondre à la question suivante: (12X6)-8=

La Voix de l'Est Le Plus

Air Columbus
Newport Beach Side Hotel

En collaboration avec: **NEO TOURS**

Les règlements du concours sont disponibles à La Voix de l'Est.

famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666

CE LUNDI DE L'ACTION DE GRÂCES

**1 JOUR
SEULEMENT**

TOUT POUR 1 DOLLAR !

À l'acquisition de n'importe quel véhicule Neuf • Démo • Usagé

La toute nouvelle
Saturn Vue



Saturn SC1
coupé sport



Mitsubishi Galant 2003



Mitsubishi
Montero Sport
2003



Kia Rio V
5 portes



CE LUNDI
de l'action de Grâces
seulement

La famille Beaucage

vous offre vos

accessoires

ou de l'entretien

jusqu'en 2005

pour 1 dollar !

Saturn SL1
Berline



Kia Sedona



Grande Saturn
de série L



Le tout nouveau
Kia Sorento 2003

Mitsubishi Lancer 2003



Kia Spectra Berline



AVIS IMPORTANT

En raison des coûts engendrés par une telle promotion, nous ne pourrions pas répéter cet événement en 2002.

AUCUNE EXCEPTION

Tous les programmes de rabais, premier paiement reporté, mensualités et taux réduits demeurent en vigueur.

INUTILE DE VOUS PRÉSENTER MARDI

KIA

777-0332



GRANBY
MITSUBISHI
777-7720

Côte à côte rue Principale



378-1404

LE GROUPE **Beaucage**

Parce que vous faites partie de la famille!

* 1 jour seulement, ce lundi 14 octobre 2002, de 9 h à la fermeture, à l'acquisition en achat ou en location de n'importe quel véhicule neuf ou usagé, la famille Beaucage vous offre des accessoires sélectionnés ou des services d'entretien pour 1 dollar seulement. Ces offres ne peuvent être jumelées entre elles et peuvent varier selon le modèle ou le concessionnaire choisi. Tous les détails ce lundi.

203328V

11

11

11

La vie en région

Rien de mieux que la médiation

C'est ce que propose Option Médiation Jeunesse

Isabel Authier
iauthier@lavoixdelest.qc.ca
COWANSVILLE

À Cowansville, on a une façon tout à fait originale de régler les chicanes... et de remettre les jeunes dans le droit chemin. Inspiré par le principe de justice réparatrice, l'organisme Alternative-Jeunesse de l'Estrie lance le projet Option Médiation Jeunesse (OMJ), qui propose des moyens alternatifs pour venir à bout des différends entre des mineurs ayant posé un geste condamnable et leurs victimes. Une idée qui existe déjà en Europe, mais également à La Tuque, St-Jérôme et Trois-Rivières.

Parce qu'un exemple vaut mille mots, voici l'un des trois cas qui ont été soumis à OMJ jusqu'à maintenant. Un jeune garçon brise une fenêtre. Aucune plainte n'est logée à la police, mais l'adolescent souhaite réparer ses torts.

Référé à OMJ par un tiers, le garçon rencontre un intervenant pour



Fanny Houle et Louise Pouliot assurent la bonne marche du nouveau projet Option Médiation Jeunesse.

photo Janick Marois



photo Janick Marois

«Les jeunes qui participent au programme ont un plus faible taux de récidive» assure l'agente de projet Fanny Houle.

expliquer sa version des faits et confirmer sa volonté de s'excuser auprès de la victime. Dans ce cas, les excuses s'exprimeront par le biais d'une lettre, sans qu'il y ait eu rencontre entre les deux partis.

Dans d'autres cas, la médiation peut se faire face à face (avec l'aide d'un médiateur) ou à travers un intermédiaire. L'entente entre les jeunes offensés et les victimes - si entente il y a - peut alors adopter plusieurs formes, du simple dédommagement aux travaux d'entretien.

Nécessaire

«Il y a parfois des ententes plus originales. Je me souviens d'une victime qui, en guise de réparation, avait exigé de son offenseur qu'il termine

et réussisse ses cours d'anglais. La dame, qui était enseignante, lui a même offert son aide», relate l'agente de projet Fanny Houle.

De toute évidence, OMJ vient répondre à un réel besoin à Cowansville en ce qui a trait à la gestion de la criminalité juvénile. Son originalité vient surtout du fait que le programme repose d'abord sur l'engagement des citoyens. Plutôt que d'entamer des poursuites légales, les victimes ont maintenant le choix de recourir à la médiation pour trouver une solution au litige qui les oppose aux jeunes contrevenants.

Même si les responsables précisent que cette solution n'a pas la prétention de remplacer le système de justice traditionnelle, ils croient ferme-

ment à ses vertus. «Les statistiques démontrent que les jeunes qui participent au programme Option Médiation Jeunesse ont un plus faible taux de récidive que les autres jeunes contrevenants», assure Mme Houle.

Pour mener à bien ce projet innovateur, l'organisme assure la formation continue de 16 médiateurs bénévoles de tous les âges et tous les milieux. Pour l'aider dans ses actions, Option Médiation Jeunesse profite d'une subvention fédérale de 48 000 \$.

Les responsables répondent présentement aux demandes des citoyens de Cowansville, mais assurent qu'ils s'occuperont des cas provenant d'ailleurs en région, si nécessaire. Pour obtenir de plus amples informations sur OMJ, composez le 263-5844.

En bref

Bénévoles demandés

Cowansville (IA) - Le Centre d'action bénévole de Cowansville est à la recherche de bénévoles pour occuper le poste de réceptionniste à l'accueil des clients et pour répondre aux appels téléphoniques. Si vous êtes libre quelques heures par semaine, que ce travail vous intéresse et que vous possédez les compétences requises, le Centre serait heureux de vous rencontrer. Composez le 263-3758.

La mode et la santé se donnent la main

Cowansville (IA) - Dans un effort collectif pour amasser des fonds pour la Fondation de leur hôpital, les médecins, infirmières et employés de BMP se transformeront en mannequins l'espace d'un après-midi. Intitulé *Flair Intensif II*, ce défilé de mode aura lieu le dimanche 20 octobre à 14h à l'auditorium de la polyvalente Massey-Vanier de Cowansville.

Ce concept avait connu un grand succès en 1996, alors qu'il était organisé par les Auxiliaires de BMP. Cette fois, l'événement sera parrainé par Reitmans et mis en place par les bénévoles de l'hôpital. Le Dr William Barakett agira à nouveau comme maître de cérémonie.

«Cette fois, l'accent prendra une couleur régionale pour susciter l'intérêt des gens de tous les coins de la région», annonce le directeur général de la Fondation, Frank Johnston-Main.

Le public pourra, en effet, voir les nouveautés disponibles dans les boutiques Hurricane Grace, Paddie's Roccoco Sandila et Woolrich de Knowlton, la boutique Villageoise, les Chaussures Brault, la Lingerie Rachel, la Mercerie Harold et Sports Experts de Cowansville, Sports Haute Altitude de Bromont, de même que l'Atelier de Sutton.

Pour en savoir plus, composez le 266-5548.

Hâtez-vous !
Ces offres sont valides jusqu'au 20 octobre 2002

On déroule le tapis

1.99\$ pi.ca

20 de rabais

Obtenez

Sur tous les autres modèles de la Collection United Floors en magasin.

Expression (modèle 4212-11) prix rég. 169\$ Rabais de 40\$ **129\$**

Shaw Jardins de Provence

Chambord (modèle 4212-11) prix rég. 419\$ Rabais de 170\$ **329\$**

Classic Lock II (modèle 4212-11) prix rég. 369\$ Rabais de 100\$ **269\$**

Bois Laminé (modèle 4212-11) prix rég. 299\$ Rabais de 70\$ **229\$**

Soft Tones (modèle 4212-11) prix rég. 299\$ Rabais de 70\$ **229\$**

Stevens Dufour Carpettes 5x8

Obtenez des milles de récompenses AIR MILES™

UNITED Floors

PEINTURES Benjamin Moore

TAPIS COWANSVILLE

548, rue de la Rivière, 263-4622

QUI SUIS-JE ?

- ♦ Mon premier est la troisième lettre de l'alphabet ;
- ♦ Mon second est ce qui fait la vie spirituelle de l'humain ;
- ♦ Mon troisième est ce qui revient à un gagnant dans une loterie ;
- ♦ Et mon tout est une personne sympathique, qui nous visite quotidiennement en nous apportant des nouvelles de notre monde.

Réponse : C-ADÈ-LOT

Qu'importe où vous vous trouvez sur notre territoire
si votre journal se retrouve à votre porte tous les matins,
c'est grâce à notre remarquable équipe de vaillants camelots.

Fiables, souriants et amicaux ,
ils se lèvent chaque jour aux aurores
pour vous assurer un service impeccable,
beau temps, mauvais temps.

Demain 12 octobre, Journée Internationale du camelot,
pensez à lui, dites-lui un gros merci !

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

École secondaire l'Envolée

Un métier passionnant: entraîneur d'animaux !

Akim Gagnon

Jean Cardinal pratique un métier hors du commun. Il est une sorte d'entraîneur d'animaux. Autrement dit, il possède plusieurs animaux qu'il entraîne pour le cinéma et la télévision. Jean est le fondateur du « Parc Ciné-zoo ». Il y a quelques jours, j'ai eu la chance de faire une entrevue avec cet homme fantastique. Je lui ai posé une panoplie de questions et en voici un résumé.



Toute une bête !

Qu'est-ce qui vous pousse à faire ce métier ?

« C'est la vie ! » dit-il étrangement. Très jeune, vers l'âge de 5-6 ans, je ramassais des criquets, des grenouilles et des couleuvres dans le bois. A 12 ans, je rêvais d'avoir une animalerie. (En effet, son rêve a toujours été de travailler avec les animaux). A l'âge de 22 ans, j'ai développé une autre passion: le cinéma ! Il a eu l'idée de combiner le cinéma à son amour des bêtes. « Et depuis plusieurs années », dit-il, « j'ai la chance de faire ce métier ! ».

D'après vous, quelle est votre plus belle acquisition ?

Mon TIGRE !!! J'ai un tigre de 1 an et demi que j'ai été chercher moi-même en Sibérie. Il s'appelle « Monty ». L'animal n'est pas méchant de nature, il est comme un gros bébé ! Il veut jouer avec toi, mais étant donné le poids et la force de l'animal, il peut se produire des accidents. C'est un animal qui n'est pas toujours facile mais avec la pratique, un bon entraînement et surtout beaucoup de patience, il s'habitue aux êtres humains.



Jean et son tigre

Jean, que fais-tu pour que ton tigre ne se sente pas dépaysé ?

J'ai acheté une grosse roche ! En effet, j'ai remarqué que tous les tigres dans les films semblent apprécier ce type d'environnement. J'ai eu l'idée de lui acheter un caillou de plusieurs tonnes. J'ai aménagé également un lac artificiel et tout un habitat spécialement construit pour lui !

Quelle méthode utilisez-vous pour faire « acter » vos animaux ?

Je les dirige d'un point A à un point B et à chaque fois qu'ils le font correctement, je leur donne une récompense. C'est souvent une récompense qui se mange. Après plusieurs essais, ils se rendent compte que d'aller du point A au point B leur donne une récompense... ils le refont encore et encore !

Quel est l'animal le plus bizarre que vous avez entraîné pour le cinéma ?

Des mouches ! C'est une méthode spéciale qui provient de Los Angeles. Elle a été inventée par le gars qui était responsable des mouches dans le film d'horreur bien connu « THE FLY » (La Mouche en version française). On ralentit leur métabolisme afin de les faire acter correctement.

Quelle est l'anecdote la plus drôle lors d'un tournage ?

Pendant un commercial, l'acteur principal avait une mouche dans la figure et il devait souffler doucement dessus. Malheureusement pour lui, il soufflait trop fort, donc la mouche lui rentrait tout le temps dans le nez ! A la fin du commercial, il devait prendre un journal et l'écraser ! On a refait la scène 23 fois et la mouche n'est jamais morte !

J'ai adoré mon entrevue avec Jean Cardinal et j'espère que j'ai réussi à vous intéresser avec cette chronique amusante ! Pour les fans d'Internet, vous trouverez encore plus d'informations avec les mots clés suivants: « ciné-zoo ». Bonne recherche !

Chronique histoire

Amélie Labranche

Pour cette chronique historique, je m'aventure un peu dans le domaine de la technologie, de la télévision et de la radio. Le magnifique et incroyable univers de l'électronique !

Le téléphone est un instrument très important dans la maison. Le canadien Alexander Graham Bell inventa ce petit appareil en 1876. Le téléphone est en fait une expérience non réussie. Pourquoi ? C'est tout simple ! Bell expérimentait sur un télégraphe. Par erreur, il découvrit les propriétés connues du téléphone (transmettre par un câble la voix humaine). Vous connaissez la suite. L'inauguration de cette petite merveille eut lieu à New-York et Chicago en 1892. Au début, il n'y avait que 21 lignes locales. Aujourd'hui, plusieurs foyers possèdent plusieurs lignes !

En 1901, l'italien Marconi envoya un message en morse à plus de 3000 km de distance. C'est le début radio ! La radiodiffusion fut inventée en

1906 par l'américain Reginald Fessenden. La première émission fut diffusée en 1921. Plus de 500 stations de radio étaient ouvertes dans le monde en 1925. Un peu plus tard, vers les années 1960, le transistor permit de fabriquer de petits postes de radio portables et bon marché.

Aujourd'hui, la télévision est une machine qu'on utilise à tous les jours. C'est John

Logie Baird qui l'a inventée. C'est en 1924 que l'écossais a inventé cette boîte à images. Alan Campbell et Boris Rosing ont aidé à la réussite de la télévision. Pour prouver à tous que son invention était incroyable, il fit apparaître un minuscule écran à Hasting (Angleterre). C'était l'image d'une croix de Malte. La première vraie projection eut lieu en 1929 au Alexandra Palace, à Londres.

Après le téléphone, la radio et la télévision, il fallait bien que Apple invente un micro-ordinateur. Les ordinateurs existaient déjà depuis 1943 mais ils étaient destinés à l'industrie. En 1976, Apple allait fabriquer des ordinateurs pour usage domestique. Vers

1981, IBM lança son PC équipé d'un logiciel, conçu par une petite société: Microsoft. Plus tard Windows et Microsoft s'associaient. Aujourd'hui,

Microsoft est une des plus grandes entreprises au monde et son propriétaire Bill Gates, l'homme le plus riche du monde !

Savez-vous ce que veut dire: téléphone, télévision, radio et ordinateur ? Voici les réponses.

Téléphone: transmission rapide d'une information de bouche à oreille.

Télévision: transmission par câble ou par ondes radioélectriques d'images.

Radio: poste récepteur de radio-diffusion sonore.

Ordinateur: machine automatique de traitement de l'information.

Voici les auteurs de cette page de La Voix des Jeunes



Akim Gagnon et Amélie Labranche



Alexander Graham Bell



Marconi

Le Nobel de littérature au Hongrois Imre Kertesz

STOCKHOLM (AP)

Le prix Nobel de littérature a été décerné hier au Hongrois Imre Kertesz qui a sondé au travers de son oeuvre la façon dont les individus peuvent survivre face à la société lorsque celle-ci sombre dans la barbarie et le totalitarisme.

De manière plus actuelle, ses romans élargissent cette expérience pour explorer «la possibilité de vie et de pensée individuelles à une époque où les hommes se sont presque totalement subordonnés au pouvoir». Cet auteur de 72 ans transcende en effet son expérience des camps nazis dans une réflexion sur le conformisme de l'homme moderne.

Juif hongrois originaire de

Budapest, il a été déporté à l'âge de 15 ans à Auschwitz en 1944, puis transféré à Buchenwald, il devait être libéré à la fin de la guerre.

Ce drame est au coeur de son écriture. Mais l'auteur d'*Être sans destin* (1975), du *Refus* (1988) et du *Kaddish pour l'enfant qui ne naîtra pas* (1990), trois livres considérés comme une trilogie, considère que l'exemple d'Auschwitz «ne constitue pas un cas

d'exception (...) mais bien l'illustration de l'ultime vérité sur la dégradation de l'homme dans la vie moderne», écrit l'Académie royale des sciences de Suède.

Pour Imre Kertesz, «la faculté d'adaptation du prisonnier à Auschwitz est une expression du même con-

formisme que celui qui règle notre quotidien et notre vie sociale», alors que «la spiritualité chez l'homme se révèle dans son incapacité à vivre».

«Ma première réaction est une grande joie. Cela signifie beaucoup pour moi, a-t-il déclaré.

VENDEUR DU MOIS

M. Joseph De Gobbi, propriétaire de Hyundai Granby et M. René Lamarche, directeur des ventes, sont fiers d'annoncer que les performances exceptionnelles réalisées par

M. Steve Vachon

lui ont valu le titre de **vendeur du mois de septembre 2002.**

Ils félicitent également toute l'équipe qui a, elle aussi, réalisé d'excellentes ventes.



M. Steve Vachon

Bravo pour ces résultats remarquables!

Venez le rencontrer dès aujourd'hui.

Il se fera un plaisir de vous présenter la Hyundai de votre choix ainsi que la toute nouvelle Tiburon 2003.

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby 378-4666

LOTO QUÉBEC

Résultats

TVA, le réseau des tirages



Tirage du
2002-10-09

GAGNANTS	LOTS
6/6 2	1 000 000,00 \$
5/6+ 12	41 784,30 \$
5/6 232	1 729,00 \$
4/6 12 282	62,60 \$
3/6 222 041	10,00 \$
Ventes totales:	12 362 571 \$
Prochain gros lot (appr.):	2 000 000 \$

12 21 23 26 34 47

Complémentaire: (03)

SELECTIONS BONIS*

09 11 14 16 27 38
13 20 24 26 29 46
23 28 34 37 39 43
13 21 27 29 40 47
03 13 16 17 18 35
05 07 08 30 36 37

GAGNANTS

0
0
2
0
2
0

* Si vous êtes détenteur d'une sélection boni gagnante (6/6) vous remportez un lot de 1 649 \$ et une participation au tirage en direct au match de la Coupe Grey. Pour être admissible à ce tirage, vous devez réclamer votre lot aux bureaux de Loto-Québec avant 16 h 30 le 15 novembre 2002. Un groupe propriétaire d'une sélection gagnante est considéré comme un seul détenteur.



Tirage du
2002-10-09

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 0	50 000,00 \$
5/6 22	500,00 \$
4/6 939	50,00 \$
3/6 17 378	5,00 \$
Ventes totales:	573 879,00 \$

04 14 25 39 42 48

Complémentaire: (21)

Tirage du
2002-10-10

Extra Tirage du
2002-10-10

Extra Tirage du
2002-10-09

③ 644 ④ 4341

NUMÉRO: 499986

NUMÉRO: 744236



Tirage du 2002-10-10



01 04 06 11 15 20 28 31 35 36
38 41 43 45 47 53 58 64 69 70

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un
problème de jeu...

MISE SUR TOI
1 866 SOS-JEUX

203476V

Dernière chance

jusqu'au
16 octobre

Grande vente elran

nous payons les 2 taxes

(TPS, TVQ)

36

et sans intérêt
mois

sur tout
les produits

Dossier
rabattant et
tiroir en option



1499\$

Fauteuil et sofa (tissu)
Taxes incluses

vente

Grande



1699\$

Sectionnel
Taxes incluses

36 versements

Nous payons les 2 taxes



Photos à titre indicatif seulement.
Sujet à l'approbation du crédit.
Ne payez que les taxes de vente à l'achat.

RELAXON

par/ty elran

Venez vivre la différence...

SETLAKWE

VICTORIAVILLE
357-2025

GRANBY
378-9049

THETFORD MINES
338-8511

DRUMMONDVILLE
312, rue Lindsay • 478-4149

204237V

Conseil des Donateurs 2001-2005

2001-2005
2 500 000 \$
Médecine nucléaire
Résonance magnétique


Pensez-DON
à votre SANTÉ!

Conseil du Millénaire

100 000 \$ et plus
Conseil des médecins, dentistes et pharmaciens du Centre hospitalier de Granby *
Desjardins *
Fondation J. Armand Bombardier *
IBM Canada Ltée - Bromont *

Conseil des Visionnaires

20 000 \$ à 100 000 \$
Allaire Roberge Legendre, C.A. *
Association des auxiliaires-bénévoles du Centre hospitalier de Granby *
Fonds de charité des employés IBM - Bromont
Groupe Jean Coutu (PJC) inc. *
Opération Enfant Soleil
Personnel du Centre hospitalier de Granby *
Power Corporation du Canada *

Conseil des Maîtres

5 000 \$ à 20 000 \$
Alcon Canada inc.
Banque Nationale du Canada *
Bell *
Brasserie Labatt Ltée *
Brunelle, Alain *
Buanderie Shefford inc. *
Club du Lundi *
Coopexcel *
Favreau et Blais, architectes *
Fondation Émilie Jauron
Fonds de charité des employés de la division
industrielle de Bombardier-Granby *
Gestions Bruno Ouellette inc. *
Groupe Estrie Richelieu *
Groupe Teknika inc. *
Imperial Tobacco Canada limitée
Industries Sainte-Anne-de-la-Rochelle *
Ménard, Jean-Guy *
Pharmacie Uniprix André Forest *
Placements M.E.G.A. SCO inc. *
Pneus Robert Bernard Ltée *
Revêtements Agro-115 inc. *
Sintra inc. - Région Granby *
Ski Bromont - Parc aquatique *
Société de gestion Denis Robidoux *
Ultramar Canada inc.

Conseil des Bâtisseurs

1 000 \$ à 5 000 \$
Accessoires By / Par RAE inc.
Acier A. Ménard & Fils inc. *
Agropur Coopérative
Amcor Twinpak - North America inc.
Autobus Verreault Ltée *
Bachand Électrique inc. *
Banque Royale du Canada *
Bombardier Produits récréatifs
Bouchons M.A.C. inc.
Capitale / Services conseils inc. *
Caron, Thomas
Chapelle Évangélique Pentecôte
Charland, Réal
Chaussures Langlois & Langlois inc. *
Chevaliers de Colomb - Sainte-Trinité
Choinière, Éric *
Clément, André
Club d'Age d'Or Princesse inc. *
Club Optimiste de Granby inc.
Club Piscine Plus du Québec - Granby *
Construction Luc Archambault inc.
Daigle Gauthier Design inc.
Dérageon, Réjean *

Dupont, Thérèse
Famaglia Investment 1992
Ferme Viens & Frère inc. *
Gaz Métropolitain
Générale Électrique du Canada inc.
Gicleurs F.F. (1981) Ltée
Giroux, Lyne *
Goulet, Richard *
Grand Bazar La source du sport
Groupe Maska inc.
Hamann, Marcel
Horizon Lussier Ltée *
Industries Spectal inc.
Jean R. Fabi & cie Ltée *
Jean-Guy Brown Électrique Ltée
Jutras, Audrey
Leacross Foundation - Bow Plastics Ltée
Leclerc, Claire Gévy
Legendre, Gérard *
Légion Royale Canadienne de Granby
Léon Tétreault & Fils inc. *
Léveillé & Fils (1990) inc.
Lévesque, Réjean-Yves

Mailloux, Marcel *
Maribé inc.
Ménard, Gilles *
Municipalité du Canton de Shefford
Pariseault, Philippe *
Pères Trinitaires *
Pétroles Coulombe & Fils inc.
Pharmacie Marie D'Amour *
Plante, Gaston
Poissonnerie Cowie (1985) inc.
RBC Dominion Valeurs Mobilières inc.
Réal Côté inc.
Roland Thibault inc.
Samson Bélair Deloitte & Touche
Saurette, Jean-Marie *
Sports Experts - Raymond Héroux *
Super Marché Métro Breton inc. *
Swett, Ross *
Tradelco inc. *
UAP inc.
Ville de Bromont
* avec engagement

Du 1^{er} juillet 2000 au 21 juin 2002

PARTENAIRES

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Le Plus

Express

CITE
102.7 FM

105
FM 105

VOX
Canada

Desjardins

DAIGLE
GAUTHIER
DESIGN INC.

205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone : 450.375.8030 Télécopieur : 450.375.8006 www.chgranby.qc.ca fondationchg@rrsss16.gouv.qc.ca

Gagner du temps

Le maire Guy Racine s'est fait accuser de vouloir noyer le poisson en relançant l'idée d'une fusion avec les municipalités environnantes. Lundi soir dernier, il a d'ailleurs convaincu ses collègues du conseil municipal de réactiver le dossier en dépoussiérant une résolution datée du 18 décembre 2000.



Réal
Marchessault

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

L'accusation vient des deux conseillers du Canton qui se sont donné notamment pour mission de promouvoir le regroupement avec Granby. La volte-face du député Bernard Brodeur au lendemain de la sortie du ministre des Affaires municipales, André Boisclair, avait donné à tout observateur l'impression d'un nouveau momentum en faveur de la fusion, grandement alimenté par la nouvelle camaraderie affichée par les maires Racine et Louis Choinière.

Mais les fiancés ne magasinent pas intensivement les éléments susceptibles d'enrichir leur futur nid d'amour. Le Canton met certes la dernière main à une consultation qu'il lancera sous peu alors que la Ville donne plutôt l'impression de se contenter de faire du lèche-vitrine. Les maires de Saint-Paul et de Saint-Alphonse n'ont d'ailleurs pas démontré beaucoup d'enthousiasme à répondre à l'ardeur du maire Racine alors que du côté de Bromont, toute idée de fusion semble maintenant évacuée des préoccupations du conseil, tout comme de la campagne électorale naissante.

Il faut aussi se rappeler que pas plus tard que ce printemps, Granby avait boudé l'invitation lancée par le Canton. Voilà entre autres pourquoi l'initiative du maire Racine, si pertinente soit-elle en soi, soulève plutôt des sourires à ce moment-ci. Non seulement le «timing» n'y est-il pas, mais M. Racine ne sera vraiment pris au sérieux en matière de fusion que lorsqu'il aura consommé son mariage avec le Canton.

À l'évidence, il essaie de gagner du temps et il s'en trouve, comme le conseiller Jean-Guy Brown, du Canton, qui se demandent ouvertement si ce n'est pas simplement pour terminer son mandat?

Le cas Poirier

Serge Poirier ne lâche pas facilement. Il vient de servir un avertissement aux citoyens de Waterloo: un vote pour le maire Paul Masse ramènera Poirier à la tribune du citoyen de l'hôtel de ville.

Est-ce une bonne ou une mauvaise nouvelle? Aux citoyens de la municipalité d'en juger. M. Poirier est un homme imaginaire qui a développé une aversion profonde contre le maire Paul Masse malgré qu'il l'ait appuyé lors de son élection. De la naissance du Rassemblement des citoyens de Waterloo en passant par ses interventions colorées à la tribune du peuple lors des séances du conseil municipal, M. Poirier a mené une lutte sans merci à la philosophie et aux politiques prônées par le maire Masse ces dernières années.

Partant, d'aucuns s'attendaient à le voir briguer la mairie ou un poste de conseiller. Mais non. Il se contente d'appuyer l'équipe adverse tout en signifiant son intention de demeurer dans la mêlée si les citoyens ne votent pas suivant ses souhaits.

M. Poirier aurait dû avoir le courage d'affronter l'électorat et mener campagne électorale pour étayer ses idées et en débattre avec le maire sortant. La démocratie municipale lui permettait aussi de prendre la tête d'un véritable parti d'opposition, ce qui lui aurait donné toute légitimité pour critiquer les décisions du conseil.

M. Poirier se fait la partie plutôt belle. Il demeure en coulisse pour tirer les ficelles mais s'attribue le rôle de joueur actif et surtout vindicatif de la vie politique waterlooise. Mieux que tout autre, il devrait savoir qu'on risque sa crédibilité à force de trop crier au loup.

Les Césairois s'ennuient de leur SM...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Le signe tant attendu...

Monsieur André Boisclair
Ministre des affaires municipales

Lors de votre visite du 1 octobre dernier à Sutton, vous avez déclaré que le député de Shefford à l'Assemblée nationale était le mieux placé pour faire part du souhait des citoyens des deux municipalités. Il m'apparaît clairement que vous avez omis de vous enquerir de l'opinion de M. Racine et de M. Choinière, respectivement maires de la Ville de Granby et du Canton de Granby, qui ont été élus pour représenter leur communauté.

En effet, je crois qu'il est temps de vider la question et je souhaite vivement que les deux maires se joignent à moi afin d'en arriver à un aboutissement dans ce dossier par les moyens démocratiques

que l'on connaît. Tel aboutissement pouvant aussi bien être le «regroupement» ou le «statu quo».

Le journal *La Voix de l'Est*, édition du mercredi 2 octobre dernier, titrait: «Boisclair attend un signal. Le ministre agira si le député de Shefford se mêle de la question Granby-Bromont». Il y a eu erreur dans le titre, de toute évidence, il s'agissait plutôt d'une éventuelle fusion Granby-Canton de Granby. Il n'en demeure pas moins que vous attendez un signal clair, et bien le voici.

1- Consultez les élus municipaux sur les conditions d'exercice d'un éventuel regroupement avant de soumettre un document qui servira de base de discussion.

2- Consultation par référendum de la population, le cas échéant. La majorité simple dans chacune des municipalités

amorçant immédiatement le processus de fusion.

Toute action prise sans consultation serait un affront à l'intelligence des citoyens et des élus des deux municipalités.

Je suis convaincu que la population du Canton de Granby et de la Ville de Granby, qui à mon avis, ne forme qu'une seule communauté (travail, loisirs, écoles, services, etc.) attend avec impatience l'occasion de s'exprimer sur le sujet.

Je vous lance donc ce défi, tout en souhaitant que vous preniez le pari qu'un processus de ce type pourra nous permettre de prouver que la démocratie est le seul chemin à suivre.

Bernard Brodeur
Député de Shefford

Vox populi

Trouvez-vous que les camions roulent trop vite?



Réjean Veillette
Granby

«Oui. Quand on est sur l'autoroute 10 ça roule très très vite!»



Isabelle Houle
Granby

«En général, tout le monde roule trop vite et pas seulement les camions.»



Sylvie Goupil
Granby

«Partout oui! Et il y aurait moins d'accidents si les camions roulaient moins vite.»



Gitane Charron
Granby

«Oui. Je trouve que c'est fou! Les camions devraient ralentir.»



Carl Chayer
Granby

«Oui. Moi, cela me fait peur de voir des camions rouler vite.»

Le retour du

Souper de filles



Assistez au plus gros
souper de filles et
**gagnez un voyage
au Super Club
Breeze Costa Verde
à Cuba** avec trois de
vos amies

en laissant vos coordonnées ainsi que
celles de 3 amies au 566 CITE ou au
1 800 567 2775. Écoutez MA RADIO
AU BOULOT de 9h à 16h du lundi
au vendredi.

Tirage le vendredi 18 octobre lors
du «Souper de filles» à la Marina
La Brise de Magog

 **CLUB VOYAGES
AGATHE LECLERC®**

vacances  **air Transat**

C'est facile...

Écoutez le 102,7 CITÉ RockDétente

MA RADIO AU BOULOT

CITE
RockDétente

102.7 FM
rockdetente.com



Premier tournoi de golf

Le CPCPM tenait samedi le 21 septembre dernier son premier tournoi de golf bénéfique pour la préservation du couvent de St-Césaire sous la présidence d'honneur de Marcel Tessier, historien bien connu de tous, au Club de Golf de St-Césaire. Il va sans dire que M. Tessier n'a pas déçu son public et que son allocution a été plus que pertinente pour la cause. Les profits dégagés pour cette journée ont été intéressants, compte tenu que c'était une première pour le CPCPM (5 500\$). Notons que le prochain concert proposé par le CPCPM aura lieu ce samedi 12 octobre en la Chapelle du couvent de St-Césaire alors que Isabeau et Mélisandre Corriveau, de Granby, y présenteront leur répertoire harpe et violoncelle. Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec les personnes suivantes: Claudette Martel, présidente directrice générale du CPCPM: 450-656-6740; courriel: martel.claudette@sympatico.ca ou Caroline Côté Larose, responsable des événements bénéfiques et culturels du CPCPM: 450-469-3151. Sur la photo, Yvon Boucher, maire de St-Césaire; Suzie Dubois, mairesse de Rougemont; Marcel Tessier, Claudette Martel et Jean-Paul Bergeron, député d'Iberville à l'Assemblée nationale.



photo Janick Marois

De bonnes recettes

Le président directeur général de l'entreprise de produits d'alimentation Cordon Bleu, Jean Robert Ouimet, a partagé ses recettes de succès en entreprise mercredi soir lors d'une soirée organisée par le Chapitre de Granby des Clubs d'administration industrielle du Canada. Sur la photo, Bernard Beaudry, président directeur général de l'organisme; Louise Larose Lapointe, du Centre local de développement de la Haute-Yamaska; Jean Robert Ouimet, et Roland Choinière, directeur général du Centre d'aide aux entreprises de la Haute-Hamaska.



photo Janick Marois

Pas d'urgence!

Pierre Bélanger, le grand boss de l'Unité de Sauvetage Haute-Yamaska, se promène maintenant sur une superbe moto. Elle ne fait pas partie des équipements d'urgence. Elle sert plutôt à Pierre et à sa charmante épouse Nicole pour visiter les enfants qui étudient à l'université à l'extérieur de la région. Un «trip» de jeunesse!

Jean Charlebois, de Nettoyeur Farnham, se vante dernièrement de faire la peinture de son commerce à l'extérieur... Il dit que c'est le printemps qui s'en vient... avec ce beau temps d'automne.

Pierrette Raymond, responsable du chariot au CHG, signale qu'elle a besoin de bénévoles qui pourraient consacrer quelques heures par semaine pour passer le chariot sur les étages de l'hôpital. Les horaires peuvent être choisis selon les disponibilités des bénévoles. Pour information: 777-3734.

Ginette Lasnier, de Nettoyeurs Shefford, prend une marche tous les matins pour se rendre à son travail. Est-ce pour prolonger son été qu'elle porte encore ses lunettes de soleil, malgré les jours sombres d'octobre?

Si Félix Leclerc et ses souliers ont beaucoup voyagé, on ne peut en dire autant de la paire de **Guy Berlinguette**. S'il a pu réussir à grimper le mur d'escalade du Club Med World, à Montréal, ses souliers, non! D'ailleurs, pendant la journée de magasinage, seul Guy a fait des dépenses. Un tube de colle à ciment pour recoller les semelles de ses deux souliers. Tu es notre héros!

Carole Tétreault a découvert les Ailes de la mode et Simons, de la rue Ste-Catherine à Montréal. Quel heureux événement pour elle. Aux deux endroits, elle a découvert en inventaire, des vêtements à sa taille. Du six ans. «Super, hein, Carole?»

Francis Cabana, le petit-fils de **Marcel Maheu**, a eu une «bonne» idée, pour souligner l'anniversaire de son grand-papa. Francis lui a dit: «Pour ta fête, tu pourrais m'amener chez McDo...»

De quel signe astrologique peut bien être **Denys Aubry** (voir photo) des Trésors de l'Estrie, de St-Alphonse...? Ce dernier ne manque jamais de lire son horoscope dans *La Voix de l'Est*, à chaque jour.



ÉDITION SPÉCIALE
dans votre quotidien

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

ST-CÉSAIRE

Cette édition offre la possibilité à votre entreprise ou à votre commerce de rejoindre votre clientèle actuelle et potentielle tout en vous faisant mieux connaître régionalement.

Pour de plus amples renseignements ou pour réserver votre espace publicitaire, n'hésitez pas à communiquer avec M. Jean-François Perreault au 375-4555, poste 200.

Date de tombée: 11 octobre 2002



On connaît le club Lions de Farnham pour son activité éco-roule qui amène les personnes en fauteuil roulant dans les sentiers de la nature à Farnham, depuis 9 ans. Mais le dévouement des Lions ne s'arrête pas là. Ils s'occupent aussi des jeunes et des aveugles.

Comment différencier les copropriétaires de Meubles Gemo, Benoit Morin et Jean-Guy Racine? Une façon de le faire est la suivante. Celui qui arrive «avant» le temps, c'est Benoit, et celui qui arrive en retard, c'est Jean-Guy... Au sujet de Jean-Guy Racine, il est allé déjeuner deux jours de suite chez Trudeau. C'est comme

ça que les habitudes se prennent.

L'Association des employés retraités de l'Imperial Tobacco de Granby va célébrer son 25e anniversaire de fondation, le mardi 15 octobre. L'événement sera souligné par une réception civique, à 11 h, à l'hôtel de ville de Granby, en présence du maire Guy Racine. La présidente-fondatrice, Monique Beauchemin-Beaudry, informe les membres que par la suite, il y aura un banquet à l'hôtel Le Granby, à midi. Des représentants des Relations communautaires seront présents et plusieurs autres invités venant de l'Association des employés retraités de l'ITC, de Montréal.

Votre lave-vaisselle est brisé? Un tuyau vous gêne? Vous pourriez appeler Ti-loup mouillé... alias Roger Lottinville.

Les propriétaires des Gites du passant de la région Granby-Bromont vont se réunir en fin de semaine à La brulerie, à Granby. Sous la gouverne de Michel Iannantuono, ces gens vont se pencher, principalement sur les préparatifs en vue de la prochaine saison.

Depuis le 26 septembre, Marc Biron laisse voir un immense sourire. Mais que cache donc ce sourire? Une nouvelle performance, peut-être?

Plus qu'un conseiller...
Yves Paquette



Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit
Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Rés.: 378-9940

Nouveau dans la région!

SERVICE ANDRÉ

Nettoyage de tapis et de fauteuils

Résidentiel et commercial

Prix compétitifs. Informez-vous!

Sans frais: 1-888-238-7814

Agenda

Aujourd'hui

Réunion Al-anon (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Réunion des Gamblers Anonymes, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby.

Soirée de marche organisée par La magie du cœur (regroupement des personnes seules), tous les vendredis à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby.

Rencontre du groupe Gam-Anon, tous les vendredis à 19h30, au 436, rue Horner, Granby.

Rencontre des Alcooliques Anonymes, tous les vendredis. Inf.: 405-9321.

Bibliothèque Missisquoi: Vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture:

vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.

Club d'âge d'or Princesse: Jeux de cartes wist et 500, de 13h30 à 15h30 et de 19h30 à 21h30, au local.

Soirée de musique folklorique organisée par l'A.Q.L.F. Richelieu-Yamaska, tous les vendredis à 19h30, au 620 Dufferin, Granby.

Soirée folklorique organisée par les Amis du folklore Ste-Brigide et région, tous les vendredis à 19h30, au 415 principale, Ste-Brigide.

Soirée de danse organisée par le Club d'âge d'or Ste-Cécile-de-Milton, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Delta.

Assemblée des Dames auxiliaires, filiale 56, à 19h30, au 172 Court, Granby.

Bonne fête

Joyeux anniversaire à Véronique Bergeron, de Ste-Cécile-de-Milton; Jean-Arthur Girardot, de Granby; Martin et Sylvain Belisle, de Granby; Steve Gagné, de Granby; Ghislain Laberge, de Granby; Jean-Guy Scott, de St-Paul; Francis Champoux, de Cowansville; Angela Cabana, de Roxton Sud; Yvette Harnois Dubuc, de Granby; Michel Morneau, d'Anges-Gardiens; Tina et Talatt Dakker, de Cowansville.

Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi.

CARDIO-VASCULAIRE / POIDS ET HALTÈRES

PHYSIK Action

Cet automne, la rentrée se fait chez
PHYSIK Action

**Obtenez 15 mois
pour le prix de 12**

3 MOIS GRATUITS

avec abonnement d'un an à prix régulier
15 mois pour le prix de 12

299⁹⁹\$

+ tx, adultes 21 ans et +

279⁹⁹\$

+ tx, étudiants 21 ans et -

Programme d'entraînement personnalisé inclus
avec tout abonnement de 1 mois et plus.

- Entraîneurs certifiés
Niveaux 1-2-3
F.C.P.A.Q. et N.C.S.F. (USA)
- Nutrition Niveau 3
- Entraîneurs privés disponibles

Cartes magnétiques de 10 \$ incluses.

* 21 ans et - avec carte d'identité valide.
Offre valide jusqu'au 31 décembre 2002.

ABONNEMENT
3 mois

99⁹⁹\$

tx incl.
Adultes 21 ans et +

89⁹⁹\$

tx incl.
Étudiants 21 ans et -

Les meilleurs
prix en région

SPÉCIAL
ÉTUDIANT
De 14 à 21 ans
VOTRE ÂGE =
VOTRE MENSUALITÉ
(min. 12 mois)

Le centre de conditionnement
physique #1 en Estrie

Prix spéciaux pour couples et
corporations

11, boul. Mountain, Granby • 378-5215

Alain Pilon, prop.



**Automobiles
Rougemont**



CHEVROLET 1500 Z71 1995
tout équipée, Club Cab, 4x4



MAZDA PROTEGÉ 1999
manuelle, aileron, vitres teintées
PROTEGÉ 2000 en inventaire



HONDA CIVIC SE 2000
climatiseur, verrouillage
électrique, automatique
2 HONDA CIVIC 4 portes en
inventaire



HONDA CIVIC DX 1998
climatiseur, RPM, manuelle,
« mags » 16 po, effet de sol,
« clear light » et plus...
1 HONDA CIVIC CX en inventaire



**CHEVROLET CAVALIER Z24
2000**
tout équipée, toit ouvrant,
« mags », vitres teintées,
aileron, bas kilométrage



DODGE DAKOTA SPORT 1999
climatiseur, Club Cab, 4x4
1 autre en inventaire

**POUR L'AUTOMNE
OUVERT TOUS LES SAMEDIS
de 9 h 30 à 13 h 30**

SPÉCIAL D'OCTOBRE

À l'achat d'un véhicule, recevez une
garantie de remplacement

GRATUITEMENT*.

* Sur véhicules admissibles.

155, route 112
St-Césaire 469-3009

202949V

Économie

Quebecor va se conformer à la décision du CRTC

MONTREAL (PC)

Quebecor va se conformer à la décision rendue hier par le Conseil de la radio-diffusion et des télécommunications canadiennes, qui lui ordonne de donner accès à ses concurrents au câblage intérieur des édifices de 20 logements et plus.

Dans une lettre transmise hier au CRTC, la firme d'avocats qui a représenté Quebecor dans cette affaire affirme que ses clients (qui sont précisément dans le câblodistributeur Vidéotron ainsi que Câblage QMI, une filiale nou-

vement créée) vont se soumettre à l'exigence de ne pas réclamer à leurs concurrents plus de 52 cents par mois pour chaque abonné. Les avocats précisent toutefois que leurs clients se réservent le droit d'appeler de la décision auprès du CRTC.

Contrevenant

Le CRTC a conclu mercredi que Vidéotron, une entreprise de l'empire Quebecor, a contrevenu à ses obligations réglementaires en vendant le câblage intérieur de 7762 immeubles comportant plus de 383 000 unités d'habitations à une nouvelle filiale, Câblage QMI.

Cette filiale a aussitôt exigé de ses concurrents des redevances de 5 \$ par mois, par abonné, pour l'utilisation de ses fils. Les entreprises concurrentes Bell ExpressVu, Look Communications et Câble VDN ont alors porté plainte au CRTC, qui leur a donné raison.

À la fin de l'été dernier, Quebecor avait refusé de se soumettre à une autre ordonnance du CRTC, concernant cette fois la chaîne de télévision spécialisée RDS (Réseau des sports). Le CRTC avait alors ordonné à Vidéotron de rembourser une somme de 12 millions \$ à RDS, parce que le câblodistributeur avait réduit de façon unilatérale ses redevances au réseau de télévision.

Le chef de la Banque TD prend sa retraite

TORONTO (PC)

Charles Baillie, le dernier des chefs de la direction des quatre grandes banques canadiennes dont les projets de fusion ont été anéantis par le gouvernement fédéral en 1998, prend sa retraite et cède les rênes de la Banque TD à son dauphin.

M. Baillie a fait savoir hier qu'il quittera son poste le 20 décembre, à l'âge de 63 ans et après six années à la direction de la troisième plus importante banque canadienne en termes de valeur boursière. Il sera remplacé par Ed Clark, ancien grand patron du Canada Trust et qui était devenu prési-

dent et chef de l'exploitation de la TD après que cette dernière eut pris le contrôle de la société de fiducie, il y a deux ans. M. Clark était depuis ce temps considéré comme le successeur probable de M. Baillie.

Ce dernier conserve toutefois son poste de président du conseil de la TD jusqu'en 2004. M. Clark devrait alors hériter de ces fonctions.

«Notre façon de voir les choses est remarquablement semblable», a dit M. Baillie. M. Clark, âgé de 55 ans, n'était pas disponible pour commenter sa nomination, ayant dû quitter le bureau plus tôt en raison d'une grippe.

M. Baillie, qui a entrepris sa carrière à la TD en 1964, quitte au moment où la banque traverse une période difficile.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.						
Pioneer Inc.	500	39.250	39.250	39.250	-0.750	Repair	3769	7.920	7.800	7.850	-0.150	Sherritt P.	700	5.510	5.510	5.510	0.000	Swiss W u	21315	10.900	10.700	10.800	-0.040	Toronto	34604	20.200	19.500	19.850	+0.080	Vivint b o	5000	0.135	0.135	0.135	+0.010
Pivotal	133542	0.750	0.650	0.730	+0.090	Research	323990	15.390	14.290	14.930	+0.590	Shopper Dr	418082	23.150	22.660	22.610	-0.640	Synco	320000	0.360	0.315	0.350	+0.025	Tor Dm Bk	3941278	27.700	26.810	27.520	+0.720	Voice mobi o	93666	0.320	0.330	0.310	+0.065
Placer Dm	4295611	13.200	12.710	13.100	+0.050	Revenue P	1000	1.550	1.550	1.550	0.000	Sico	3550	18.000	17.250	17.350	-0.450	Synsorb	28501	0.650	0.650	0.650	0.000	TD Bk H	102000	26.830	26.510	26.700	-0.150	WFI ind o	600	3.400	3.020	3.400	+0.400
Plaintree	2415	0.025	0.025	0.025	0.000	Rex Dia o	21900	0.480	0.460	0.480	+0.020	Sibbia jana	2466	10.390	9.760	9.760	-0.250	Synx Ph o	940215	1.050	0.770	0.950	+0.250	Walbrg o	4075	4.100	4.000	4.000	-0.100	Westcoast	200	0.000	0.000	0.000	0.000
Plumtree As o	525000	0.025	0.020	0.020	0.000	Richieu	2400	14.150	13.650	14.000	-0.150	Sierra S	3114	7.250	7.100	7.250	-0.150	Systems	400	0.500	0.500	0.500	+0.025	Westcoast	1300	0.120	0.120	0.120	-0.025	Westcoast	1300	0.120	0.120	0.120	-0.025
Polyar	1200	7.000	7.000	7.000	-0.250	Richmont	7575	4.750	4.590	4.590	-0.160	Signalgen o	37300	0.120	0.100	0.120	+0.020	Total Cor	97500	1.610	1.600	1.600	0.000	Westcoast	9700	0.550	0.540	0.540	-0.010	Westcoast	141650	9.430	9.430	9.430	0.000
Plash Cor	112628	98.860	97.000	98.030	+0.790	Rider	77803	0.650	0.600	0.650	-0.020	Silent W	41930	4.300	4.000	4.250	+0.100	Toralt corp	824628	16.100	16.900	17.620	-0.410	Westcoast	40375	48.000	47.000	47.000	-1.750	Westcoast	27865	29.980	29.980	29.980	-0.100
Power C Corp	625813	33.660	32.030	33.000	+0.450	Ridley I	150	10.300	10.300	10.300	+0.050	Sino For Al	23800	0.950	0.870	0.950	+0.080	Trait C	7800	25.160	24.910	24.910	-0.190	Westcoast	61869	1.390	1.330	1.330	-0.010	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Power C Bp	2045	25.000	25.000	25.000	0.000	Rnarcos o	101950	1.400	1.320	1.400	+0.120	Sixty split	29070	4.100	3.550	3.900	+0.350	Trait C 815	4820	25.490	25.310	25.490	+0.020	Westcoast	500	24.250	24.250	24.250	+0.250	Westcoast	500	24.250	24.250	24.250	+0.250
Power Fin	27778	32.740	31.600	32.450	+0.600	River Gid	20358	2.600	2.500	2.600	0.000	Slatier St	6091	23.400	23.210	23.210	0.000	Trait C 775	11975	25.880	25.250	25.880	+0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Pwr Fin B	2200	25.800	25.600	25.600	-0.050	River Gw	708	1.190	1.140	1.190	0.000	Sleater St	12810	5.200	5.000	5.010	-0.100	Transit al	1499	7.100	5.250	5.250	-0.050	Westcoast	500	24.250	24.250	24.250	+0.250	Westcoast	500	24.250	24.250	24.250	+0.250
Pwr Fin C	4800	26.250	26.250	26.250	+0.240	Riverside	230	10.950	10.950	10.950	+0.250	Smeltan B	11185	10.250	10.150	10.150	-0.100	Transit al	370825	27.000	26.700	26.700	-0.050	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Pwr Fin D	51765	24.480	24.400	24.450	+0.130	Rockwtr o	88700	0.670	0.600	0.630	+0.040	Smelt vmv	10508	0.090	0.050	0.050	-0.060	Tri V	1740	47.520	47.400	47.520	-0.020	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Pwr Fin E	10125	23.400	23.190	23.190	-0.080	Rkwrtr o	450550	0.060	0.055	0.060	+0.010	Socan F	65452	7.100	7.000	7.000	0.000	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Pwr Fin F	63225	25.700	25.420	25.650	-0.200	Rogers A	1500	9.520	9.520	9.520	-0.730	Socan F	700	24.900	23.800	23.970	-1.120	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Preston D	254514	46.500	43.600	46.300	+1.450	Rogers B	1101770	9.200	9.000	9.120	+0.070	Smithfield	700	24.900	23.800	23.970	-1.120	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Prem bnd	600	11.750	11.750	11.750	0.000	Rogers C	1071448	6.300	6.000	6.050	-0.350	Snow Le A	8500	0.150	0.130	0.150	+0.010	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Prem IA	1055	9.850	9.850	9.850	+0.350	Rogers D	82315	30.840	29.610	29.900	-0.590	Sobey	123426	38.480	38.000	38.200	-0.280	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Prem Iu	2300	15.270	15.260	15.270	+0.010	Rothman	82315	30.840	29.610	29.900	-0.590	Solisco	6510	1.350	1.250	1.300	+0.090	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Prime R p	11650	8.400	8.210	8.400	0.000	Royal Bk	2812754	52.630	49.960	52.630	+2.510	Stchoise	150	6.100	6.100	6.100	-0.150	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Prime west	25	0.000	0.000	0.000	0.000	Ry Bk J	9100	26.270	26.020	26.020	-0.230	Stchoise	150	6.100	6.100	6.100	-0.150	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Procyon o	17000	0.350	0.350	0.350	-0.040	Ry Bk K	2436	26.400	26.200	26.400	0.000	Solitario o	87	0.000	0.000	0.000	0.000	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Progress E	152000	5.450	5.100	5.300	-0.150	Ry Bk L	5150	26.290	26.090	26.090	-0.100	Sth Amer o	787000	0.050	0.040	0.045	0.000	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Promet o	10145	0.900	0.900	0.900	-0.150	Ry Bk M	6200	26.950	26.750	26.940	-0.010	Sth Amer o	1500	0.900	0.900	0.900	-0.100	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Promet L of	258370	0.155	0.140	0.150	+0.005	Ry Bk N	6200	26.950	26.750	26.940	-0.010	Sth Amer o	1500	0.900	0.900	0.900	-0.100	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Promet L of	69425	1.400	1.250	1.250	-0.060	Ry Bk O	6200	26.950	26.750	26.940	-0.010	Sth Amer o	1500	0.900	0.900	0.900	-0.100	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Pulse	19050	0.500	0.500	0.500	0.000	Ry Bk P	6200	26.950	26.750	26.940	-0.010	Sth Amer o	1500	0.900	0.900	0.900	-0.100	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Pure Gld o	70300	1.000	0.990	1.000	+0.040	Ry Bk Q	6200	26.950	26.750	26.940	-0.010	Sth Amer o	1500	0.900	0.900	0.900	-0.100	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Pure Gld o	31000	2.390	2.390	2.390	+0.030	Ry Bk R	6200	26.950	26.750	26.940	-0.010	Sth Amer o	1500	0.900	0.900	0.900	-0.100	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
QLT Inc	94000	0.080	0.070	0.070	0.000	Ry Bk S	6200	26.950	26.750	26.940	-0.010	Sth Amer o	1500	0.900	0.900	0.900	-0.100	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
QLT Inc	511240	12.750	11.970	12.160	-0.390	Ry Bk T	6200	26.950	26.750	26.940	-0.010	Sth Amer o	1500	0.900	0.900	0.900	-0.100	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
QMedia o	1000	0.150	0.150	0.150	0.000	Ry Bk U	6200	26.950	26.750	26.940	-0.010	Sth Amer o	1500	0.900	0.900	0.900	-0.100	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Quebecor A	3199	12.500	12.300	12.310	-0.190	Ry Bk V	6200	26.950	26.750	26.940	-0.010	Sth Amer o	1500	0.900	0.900	0.900	-0.100	Tri V 810	4000	50.750	47.400	50.750	-0.200	Westcoast	35025	2.540	2.520	2.520	-0.120	Westcoast	400	25.250	25.150	25.150	0.000
Quebecor B	552680	12.550	12.250	12.400	-0.150	Ry Bk W	6200	26.950	26.750	26.940	-0.010	Sth Amer o	1500	0.900	0.900	0.900	-0.100	Tri V 810	4000	5															

Petites annonces

375-8888
Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h*
télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amis / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarine |
| | 677. Roulottes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



159

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR Semi-détachés à vendre dans secteur très demandé. (Mont Plaisant sur le lac). Pour visites ou informations 776-2676

Pierre Bellefleur



vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995

378-4120
RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS
325\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références.
Info : 770-1326

2% SEMI-MEUBLÉ, rue Principale, 330\$. Info: 372-1366.
CENTRE-VILLE: meublés, chauffés, éclairés, câble, 1% à 275\$; 2% à 325\$; 3% à 395\$. Info: 378-4121

JOLI GRAND BACHELOR, 3% pces, meublé au complet, poêle + frigo + lav-séch., tapis frais lavés, peinturé, tout compris, chauffage, électricité, déneigement, etc. Libre 13 oct., 350\$/mois. Info : 375-7710

RUE ST-MICHEL, 2% meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre imm., 415\$/mois. Info : 521-4444 ou 776-4536

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

NOUVEAU À L'ANGE-GARDIEN

Projet de construction 6 logements de 4% pces, 1,200 pi. de plancher, prêt pour juillet 2003, voisin de la nouvelle garderie.
Info : 293-5800 après 18h

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3% SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robinson. Priorité à une clientèle semi-retraitee.
Info : 372-8029

4%, 2e, 2 rang, int. + 1 ext. (vélo), 375\$. Libre 1er nov. ou 1er déc. rue Cyr. Ter. jeux. Coop d'Habit. Poss. d'aide log. si faible revenu. 378-1470, 534-0917 poste 6459, pag. 776-8109.

4%, au 124 Adélaïde, 2e étage, dans un 4 logis, pour le 1er déc. Galeries avant et arrière, remise, stat. déneigé, corde à linge. 372-4198

5% dans HAUT DE DUPLEX: avec ilot, 605\$ par mois, moitié du sous-sol pour rangement, libre 1er nov. 372-0744

À LOUER 1%, 3%, 4% et 5%
Info: 776-2443

LOGIS POUR PERSONNE SEMI-RETRAITÉE, 5% pces, située près de tous les services, coin St-Charles et St-Jacques, 2e étage, 372-6511.

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL
3% avec foyer (465\$); 5% (615\$); immeuble tout en béton. Tél.: 776-4536, 521-4444

545 LOCAUX À LOUER

NOUVEAU
LOCAL À LOUER 900 PLCA., immeuble de prestige, beaucoup d'atouts. Aussi local à partager, spécialité massothérapie, esthétique, bronzage... 372-8029 (Donald).

546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

ESPACE À LOUER dans garage de 52 x 80, chauffé. Idéal pour entreposer auto, moto, bateau, roulotte, ou autres.
Aussi local 15 x 17, plancher en ciment, non chauffé. Réservez tôt! 450-549-2276

572 TROUVÉ

TROUVÉE chienne labrador blanche, avec yeux vairons. Info: 375-2069 ou soir: 375-1129.

TROUVÉ petit chien golden retriever, mâle, route 139, entre Cowansville et West Brome. Info: 263-5484.

573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

URGENT ! CHERCHE TRANSPORT du lundi au vendredi de Bromont à la Polyv. J.H. Leclerc, à partir de 8h. 534-1718

574 VENTES DE GARAGE

A COWANSVILLE, les 12-13 OCT., au 589, rue Nord. Seront vendus: pneus d'hiver, chaloupe Princecraft et moteur, articles d'écurie, outils, meubles, etc. Beau temps, mauvais temps.

SUPER VENTE DE GARAGE au 1387 Cardin, Acton Vale. 12 et 13 octobre 2002. Antiquités, collections, liquidation décorations de Noël, disques et beaucoup d'autres articles, etc.

VENTE DE GARAGE le sam., 12 oct., de 7h à 16h. Antiquité, vêtements d'enfant, jouets, livres, motoneige, radio CB, pneus d'hiver, meubles, vaisselle, génératrice, etc. 4 Pleasant à Sutton.

576 DEMANDE À ACHETER

CHERCHE HUILE NORMAND HUDON de 1975 à 1990, aussi Albert Rousseau. Paieraïs comptant. Info : (450) 777-6171



VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995
CLAUDE FOURNIER
378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé



Francine Légaré

AGENT IMMOBILIER AGRÉE

Le Service d'abord et avant tout!

3 7 8 4 1 2 0

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé



JEAN-HUGUES ST-PIERRE

378-4120

RE/MAX Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

600 DIVERS ARTICLES

ATTENTION! CHASSEURS!

CAROTTES de bonne qualité pour chevreuils et animaux, à vendre en sac ou en vrac. Pour informations: (450) 539-3891 ou (450) 539-3381

"BARBIES" ET ACCESSOIRES: Voitures "Hot Wheels", Jeux de société, Casse-tête; 2 pistes de course, etc. Info : 776-1005

COMPOST DE CHAMPIGNONS en petites et grandes quantités, excellent pour jardins et plates-bandes. Info : 539-0638

DIVAN-LIT: Coffre pour pick-up Chevrolet. Chauffe-eau électrique 10 kv. 372-3755

ÉCUREUR IDEAL, 45 pieds de montée, 300 pieds de chaîne, 6 ans d'usage, prix 700\$. Info : 405-9149

FUSILS 12 : un Browning 28 po, 2 canons superposés, et un Beretta 30 po de canon, semi-automatique. Info : 375-2380

MACHINES DISTRIBUTRICES dont (2 à café et 1 Coca-Cola). 450-375-1737

MORCEAUX D'ÉRABLE pour chauffage dans bac de 32 x 32 x 32 po, 20\$/bac. Panneaux bois, différentes essences, pour bricoleurs. 378-7211

600 DIVERS ARTICLES

NOUVEAU

Achetez cd, produits Playstation, Nintendo X-Box, films, DVD. Venez nous voir! Meilleurs prix en ville. Chantal, Valérie pour vous servir.

LE SPOT, 267 PRINCIPALE, 375-0555 LA PLACE!

PARTICULIER! POUR VENTE DE GARAGE: plusieurs articles de maison, jouets et loisirs. Le tout pour vente rapide. 372-3201

PNEUS

NEUFS ET USAGÉS

Meilleurs prix en ville.

Un appel vous convaincra

Pneus Cloutier 1308 Principale Gby 375-2424

QUELQUES "BAL-VALVES" en acier inoxydable de 3 po, filées, valeur de 658\$ ch., demande 150\$ ch. 450-378-1482 de 11 h a.m. à 11 h p.m.

SOUFFLEUSE Toro, 24 po. Tuyau carlon, 1,200 pi. 1/2 po. Chaudières 16 gal. pour érablière. 378-2539

600 DIVERS ARTICLES

SUPER LIQUIDATION
1X - TOUT LE MAGASIN À DES
PRIX DE VENTE DE GARAGE
 Meubles Antiquités Granby et Électros.
 784-788, Dufferin, Granby, face à Rôtis-
 serie Duhamel. Interac, Visa, autres.
 777-6060
 24,000 PI. DE TROUVAILLES

601 MEUBLES

1 MOBILIER DE CHAMBRE à coucher, en méla-
 mine, 300\$. Inf.: 378-2021

**Vous déménagez...
 ou vous voulez
 vous meubler ?**



À VENDRE :
Électroménagers
Téléviseurs
Chaîne stéréo
Ameublement complet

Plan de financement sur place
210, boul. Boivin
Granby
405-4090

602 ANIMAUX
 2 CHOWCHOW: un mâle blond de 2 ans, opé-
 ré; et un de 5 mois, noir. Et canards Muskovy,
 450-248-4576 ou 248-4790
 BERGER ALLEMAND mâle de 3 ans, enregistré,
 très obéissant, 600\$. Faut vendre. Inf.
 450-293-6174
 CHATONS PERSANS TYPÉS Enregistrés. et
 vaccinés. 250\$. Unis. Bicolores.
 Tabbies. Tél.: 379-9475

CHEVAUX À VENDRE : 372-7976
 Poulains et pouliches 2002. 2 pouliches 1 an.
 4 juments de 2 ans. Appaloosa + Paint +
 Quarter Horse, enregistrés. À partir de 550\$.
 VEAUX DE BOUCHERIE de 650 à 800 lbs. Sim-
 mental, Charolais et Limousin. 263-3466 ou
 531-6836

603 ARTICLES DE SPORTS
 PLANCHE À NEIGE AVEC FIXATIONS long. 5
 pi., bottes, pointure 9 d'homme. Tél. 378-2010,
 demandez Francine ou Myriam.

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE
 PIANO BAS, en bon ordre, bon son, très bas
 prix 900\$. Info : 375-8963 ou 375-7423

617 BOIS DE CHAUFFAGE
 BLOCS D'ÉRABLE 16 po, 55\$, livré. Bois franc
 mélangé, 48\$, livré. 539-0210, laissez message
 sur boîte vocale.
 BOIS DE CHAUFFAGE, pommiers à 45\$/corde.
 Les Fermes Bagatelle inc., Ste-Cécile de Milton
 (450) 777-8866
 BOIS FRANC MÉLANGÉ SEC, 55\$/corde.
 Livraison gratuite Granby et environs, 5 cordes
 et +. POËLE À L'HUILE, avec réservoir, 995\$.
 SPÉCIAL TERRE À PARTEMENT, 120\$ /
 le 10 roues. Info : 777-4193.
 BOIS FRANC MÉLANGÉ sec à vendre, 55\$ la
 corde livrée. Inf.: 378-8652

617 BOIS DE CHAUFFAGE
 BLOCS D'ÉRABLE 16 po, 55\$, livré. Bois franc
 mélangé, 48\$, livré. 539-0210, laissez message
 sur boîte vocale.
 BOIS DE CHAUFFAGE, pommiers à 45\$/corde.
 Les Fermes Bagatelle inc., Ste-Cécile de Milton
 (450) 777-8866
 BOIS FRANC MÉLANGÉ SEC, 55\$/corde.
 Livraison gratuite Granby et environs, 5 cordes
 et +. POËLE À L'HUILE, avec réservoir, 995\$.
 SPÉCIAL TERRE À PARTEMENT, 120\$ /
 le 10 roues. Info : 777-4193.
 BOIS FRANC MÉLANGÉ sec à vendre, 55\$ la
 corde livrée. Inf.: 378-8652

617 BOIS DE CHAUFFAGE
 BLOCS D'ÉRABLE 16 po, 55\$, livré. Bois franc
 mélangé, 48\$, livré. 539-0210, laissez message
 sur boîte vocale.
 BOIS DE CHAUFFAGE, pommiers à 45\$/corde.
 Les Fermes Bagatelle inc., Ste-Cécile de Milton
 (450) 777-8866
 BOIS FRANC MÉLANGÉ SEC, 55\$/corde.
 Livraison gratuite Granby et environs, 5 cordes
 et +. POËLE À L'HUILE, avec réservoir, 995\$.
 SPÉCIAL TERRE À PARTEMENT, 120\$ /
 le 10 roues. Info : 777-4193.
 BOIS FRANC MÉLANGÉ sec à vendre, 55\$ la
 corde livrée. Inf.: 378-8652

617 BOIS DE CHAUFFAGE
 BLOCS D'ÉRABLE 16 po, 55\$, livré. Bois franc
 mélangé, 48\$, livré. 539-0210, laissez message
 sur boîte vocale.
 BOIS DE CHAUFFAGE, pommiers à 45\$/corde.
 Les Fermes Bagatelle inc., Ste-Cécile de Milton
 (450) 777-8866
 BOIS FRANC MÉLANGÉ SEC, 55\$/corde.
 Livraison gratuite Granby et environs, 5 cordes
 et +. POËLE À L'HUILE, avec réservoir, 995\$.
 SPÉCIAL TERRE À PARTEMENT, 120\$ /
 le 10 roues. Info : 777-4193.
 BOIS FRANC MÉLANGÉ sec à vendre, 55\$ la
 corde livrée. Inf.: 378-8652

617 BOIS DE CHAUFFAGE
 BLOCS D'ÉRABLE 16 po, 55\$, livré. Bois franc
 mélangé, 48\$, livré. 539-0210, laissez message
 sur boîte vocale.
 BOIS DE CHAUFFAGE, pommiers à 45\$/corde.
 Les Fermes Bagatelle inc., Ste-Cécile de Milton
 (450) 777-8866
 BOIS FRANC MÉLANGÉ SEC, 55\$/corde.
 Livraison gratuite Granby et environs, 5 cordes
 et +. POËLE À L'HUILE, avec réservoir, 995\$.
 SPÉCIAL TERRE À PARTEMENT, 120\$ /
 le 10 roues. Info : 777-4193.
 BOIS FRANC MÉLANGÉ sec à vendre, 55\$ la
 corde livrée. Inf.: 378-8652

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS SEC DE CHAUFFAGE à vendre livré, 55\$
 la corde: érable, merisier, frêne. 531-5676.
 BOULEAU À VENDRE, 40\$ la corde et tremble
 à 30\$ la corde; 55 la corde de plus livré.
 372-6905.

630 ESCORTES

!!!!!!COUCOU!!!!!!
 Offre-toi une petite douceur
 378-9254
 *** AGENCE BLEUE NUIT ***
 Engageons
 776-3410 當當
 SORTIR DU SILENCE
 Laisse parler ton corps à la sensualité :
 pour H. de 40 ans et +. Inf. 405-4634
 ♥ J'AI TOUT POUR TE FAIRE RÊVER ♥
 ♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥
 ♥ Viens... tu seras satisfait. 372-4610 ♥

632 MESSAGES ÉROTIQUES

!!!!!! MASSAGE !!!!!
 776-4475
 COMME LA CHALEUR je te ferai succomber à
 la différence près que de moi tu n'en auras ja-
 mais assez... Julia 450-521-2520

640 SERVICES OFFERTS

ANTIROUILLE
AUTOS ET CAMIONS
 à partir de 40 \$
 Depuis 20 ans au 1308 Principale, Granby
 Pneus Cloutier - 375-2424

ARBRE SERVICE
M. Lauzier
 De père en fils depuis plus de 60 ans
 Coupe et émondage d'arbres. Spécialité: gros
 arbres. Assurance-responsabilité. Estimation
 gratuite.
 (450) 372-4576 Granby

DÉNEIGEMENT COMMERCIAL ET RÉSIDENTIEL
 avec tracteur et souffleur. Pierre 531-0144.
DÉNEIGEMENT RÉSIDENTIEL
 avec tracteur et souffleur. Inf: Roch 378-9705.
DISCO MOBILE MIX DAN. Party de famille de
 Noël et party de bureau, mariage, etc. Musique
 de tout genre. 15 ans d'expérience.
 Daniel, 450-375-3454

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
 Garantie 5 à 10 ans transférable
SPECIALITÉS
 Fissures et drainage intérieurs et extérieurs,
 drainage de surface de terrain, pose de drain
 de "footings" au fossé, outils spécialisés pour
 nettoyer et déboucher drains de maison, etc.,
 remplaçons "sump pump" par drainage natu-
 rel, élimination d'eau du sous-sol par le plan-
 cher et murs, réparation de solages de pierre
 et entrée de cave et de garage brisés par le
 gel. Réparation de solages de blocs. Répara-
 tion aussi infiltration d'eau par châtis, brique
 et cheminée. Réparation de fosse à purin.
 Service d'appel 7/7
 G. PERRON ENTREPRISE
 Entrepreneur licencié membre de l'APCHO
 RBQ-9003-8623-69. Tél: 378-4426

PREPOSÉ AUX BÉNÉFICIAIRES (inf. aux.),
 Soins à domicile pour:
 - soins de base
 - accompagnement aux mourants.
 Robert 450-405-4284
TAILLE ET POUSSE ENR.
DÉNEIGEMENT résidentiel & commercial
 Qualité A1. Tracteurs avec souffleur. Prix ra-
 sonnable. Paul Couture, 777-1035 après 19h.

AVIS
À NOS ANONCEURS
 La Voix de l'Est se réserve
 le droit de refuser l'insertion
 de toute annonce contraire
 aux normes et traditions
 établies dans notre société.
 202518V

642 GARDERIES
 GARDERIE EN INSTALLATION À 5\$, places
 disponibles de 2 à 4 ans. 777-4417.

642 GARDERIES
 GARDERIE EN INSTALLATION À 5\$, places
 disponibles de 2 à 4 ans. 777-4417.

642 GARDERIES

PETITE GARDERIE éducative recherche am(e)s
 entre 18 mois et 5 ans, pour venir partager ses
 journées avec nous, en bricolant chaque thème
 du mois. Menus équilibrés et reçus pour fin
 d'impôt. Guylaine, 372-1102

645 SANTÉ

ADOPTÉ LE PROGRAMME qui fait des mer-
 veilles en vous. Les ventres et le poids dimi-
 nuent rapidement. Estelle Côté 375-2380,
 Yolande 375-9980, pouka88@hotmail.com

MASSAGE GUYAU - OVINAKAO
 Vendredi, samedi, dimanche
 Massage Unique, durée 1h30
 *Tous les profits seront remis à la relève au
 niveau musical". S.R.V 375-7727.

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE
 Mme Labbé, 777-4370, Granby
 OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!
 Massages suédois à l'huile chaude
 pour maintenir et rétablir la santé.
 Rendez-vous: 777-2535 Reçus pour assurances

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AUBERGE ** 4 étoiles**
 recherche
 CUISINIER (E) d'expérience
 en cuisine française
 bonnes conditions
 Jean-Pierre Gouin, Chef
 (450) 243-0404
 572 Lakeside, Lac Brome
 sortie 90, autoroute 10

AUBERGE DAYS INN COWANSVILLE
 un établissement en pleine croissance
 offre présentement une carrière de
SOUS-CHEF-CUISINIER(ÈRE)
 Spécialisé en cuisine continentale raffinée
 Travail à temps plein à l'année.
 Excellentes conditions de travail et salariales.

RÉCEPTIONNISTE
 pour travail à temps partiel environ 25 h/sem.
GARDIEN DE NUIT
 pour travail les fins de sem. Environ 16 h/sem.
 Pour tous les postes : salaire avantageux et
 bientôt avantages sociaux bonifiés.
 263-7331 de 9h à 21h, demandez M. Ouellette

AUBERGE QUILLIAMS
 recherche
SOUS-CHEF de cuisine
 avec expérience en cuisine française
 à temps plein
 Très bonnes conditions
 Jean-Pierre Gouin
 572, ch. Lakeside, Lac Brome
 Sortie 90, autoroute 10
 Info: 450-243-0404

BARMAID DEMANDÉE, belle apparence, avec
 ou sans expérience. Demandez Louise au
 469-5581.

BARMAID DEMANDÉE
 avec ou sans expérience. 360-7977.

BÛCHERONS demandés avec scie et équipe-
 ment de sécurité. Région Farnham.
 819-846-3395 ou cell. 819-572-3878

Resto-Bar
LA MAISON BLANCHE
 recherche un
Responsable de cuisine
 • de soir et fin de semaine
 • temps plein avec expérience
 Contactez Alain ou Michel
 au **372-7325**
 245529V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

Camelots recherchés
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
 pour village de Ste-Angèle de Monnoir
 Bienvenue aux adultes et étudiants!
 Tél. 375-4555, poste 527.
 Laissez vos coordonnées
 dans ma boîte vocale

Camelots recherchés
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
 et LA PRESSE
 à COWANSVILLE pour les rues: Ste-Thé-
 rèse, St-Joseph, John, Léopold, Willard,
 et un bout d'Albert.
 Tél. 375-4555, poste 527.
 Laissez vos coordonnées
 dans ma boîte vocale

CARROSSIER (FORD)

Réparer les carrosseries de véhicules endom-
 magés selon les caractéristiques techniques et
 les normes de temps des constructeurs et du
 concessionnaire.
Qualifications professionnelles:
 - Expérience minimale de 5 ans dans la carros-
 serie.
Caractéristiques personnelles:
 - Aptitude pour le travail d'équipe
 - Être capable de se conformer à des exigences
 de qualité et de productivité
 - Avoir le souci de la précision
 - Ouvert à la formation
 - Minutie et professionnalisme
 Nous offrons un régime de rémunération con-
 currentiel et un ensemble complet d'avantages
 sociaux.
 Si vous croyez posséder ces qualités veuillez
 faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention
 de Sophie-Tanya Lupien au service des ressur-
 ces humaines. Deragon, 317 Principale, Co-
 wansville, Québec, J2K 1J4. Télécopieur: (450)
 263-9271 ou courriel: slupien@deragon.com
 Nous tenons à remercier tous les postulants de
 leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons
 qu'avec les candidats retenus aux fins d'entre-
 vue. Le groupe Deragon prescrit au principe de
 l'équité en matière d'emploi.

CHAUFFEUR DEMANDÉ
 pour semi-remorque pompeur
 - Secteur excavation;
 - Expérience requise;
 - Permis classe 1 valide;
 - Salaire selon expérience;
CONSTRUCTION CHOINIERE INC.
 Contactez Sylvie au 372-3560 de 7h30 à 16h

COIFFEUR(EUSE) avec expérience, temps plein
 ou partiel, à Cowansville, 450-263-0183.

COIFFEUR(EUSE) DEMANDÉ(E)
 avec ou sans expérience.
 Cours requis. Pagette: 360-7977

COUTURIÈRE demandée pour retouches à
 l'atelier de couture Sears aux Galeries de Gran-
 by. Tél. pour rendez-vous, 375-5770, poste 468.

ÉDUCATRICE EN GARDERIE demandée en
 installation. Envoyez votre C.V. par télécopieur
 au 777-7163.

EMBALEUSE DE POMMES DEMANDÉE
 32 h / sem., expérience serait un atout.
 Info : 372-5273

LIVREUR classe 3 demandé, pour travail à
 temps plein, temporaire. 378-5151 Normand ou
 Sylvain

MENUISIER ET TIREUR DE JOINT-PEINTRE
 demandés avec expérience, pour construction
 et rénovations, région Cowansville, 263-2730.

Hygiéniste dentaire
 Temps plein / Temps partiel
 Envoyez votre C.V. à:
Clinique dentaire Fortin
 964 Landry
 Acton Vale (Québec) J0H 1A0
 Tél. 1-450-546-2768
 1-800-546-2768
 Téléc. 1-450-546-2211
 245550V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

PERSONNEL DEMANDÉ pour travail sur ferme
 porcine, section maternité, temps plein ou par-
 tiel, avec expérience ou formation sur place.
 Info : 293-2798.

PERSONNEL DEMANDÉ pour travail sur ferme
 porcine, section maternité, temps plein ou par-
 tiel, avec expérience ou formation sur place.
 Info : 293-2798.

SETLAKWE MEUBLES
 est à la recherche d'un(e)
**SECRÉTAIRE-
 RÉCEPTIONNISTE**
 Disponible immédiatement
 • Dynamique
 • Débrouillard(e)
 • Aimant travailler avec le
 public
 • Bilingue un atout
 Horaire: du mercredi au
 dimanche
 Télécopiez votre c.v. au
378-1231
 ou vous présenter au
 1204 Principale, Granby
 et demandez Mme Aucoin.
 245603V

SETLAKWE MEUBLES
 est à la recherche d'un(e)
LIVREUR
 à temps plein
 disponible immédiatement
 • Posséder permis de
 conduire valide
 • Débrouillard
 • Bonne force physique
 • Expérience dans la livraison
 de meubles un atout
 Télécopiez votre c.v. au
378-1231
 ou vous présenter au
 1204 Principale, Granby
 et demandez Mme Aucoin.
 245604V

OPÉRATEURS DE MACHINES
 (acier)
 Salaire selon convention collective
 Perm. / Temps plein / Jour-soir
 Granby
 ✓ Secondaire V et/ou formation en
 mécanique industrielle.
 ✓ Posséder expérience en usine de
 transformation d'acier.
 ✓ Opérer différentes machines à
 travailler l'acier.

JOURNALIERS
 Salaire selon convention collective
 Période indéterminée
 jour-soir Granby
 ✓ Secondaire V de préférence
 ✓ Bonne condition physique
 Veuillez faire parvenir
 votre C.V. à:
**Département des
 ressources humaines**
 C.P. 160
 Granby (Québec) J2G 8E4
 Téléc. (450) 378-2075
 245552V

660 PERSONNEL DEMANDE

L'IMPRIMERIE DEBESCO, chef de file en imprimerie, est à la recherche d'un **pelliculeur** avec expérience en impression commerciale. Horaire de jour. Temps complet, poste temporaire. Salaire à discuter. Faites parvenir votre curriculum vitae par télécopieur 372-6549 ou contactez-nous par téléphone 372-7373.

LIVREUR DEMANDÉ

Le restaurant Au Coq est actuellement à la recherche d'un LIVREUR

Poste à temps partiel, être disponible le midi et le soir. Connaissance de la ville de Granby. 25 ans et +. Faites parvenir votre C.V.:

Au Coq
777 Principale
Granby, J2G 2Y6

LOCATIONS GRANBY

484 rue Guy, Granby est à la recherche d'un MÉCANICIEN

Nous sommes à la recherche d'un **technicien en mécanique** avec expérience dans les petits moteurs. Un permis de conduire classe 3 et des connaissances en informatique seraient des atouts. Poste ouvert à temps plein.

Faire parvenir votre C.V. par fax au:
450-776-7922

PLONGEUR demandé

Auberge Quilliams
572, ch. Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, autoroute 10
Jean-Pierre: 450-243-0404

RAMASSEZ DES POMMES PARTERRE

15\$ par boîte. Très intéressant aussi pour des clubs, écoles, etc. pour levées de fonds. Les Fermes Bagatelle inc., Ste-Cécile de Milton. Info: (450) 777-8866

RECHERCHE immédiatement, **homme à tout faire**, travaillant en bonne forme physique, 2 à 3 jours semaine, avec permis de conduire valide. 375-6609 demandez Alain.

Journalier(ère) en horticulture, expérience pas nécessaire. Envoyez CV avec photo au 1433 Principale, Granby, J2G 8C8. S.V.P. pas de téléphone.

RECHERCHONS barmaid, barman, serveuse, serveur et bossboy. Se présenter après 21 h les jeudi, vendredi et samedi au Caesar's, 800 Principale, Granby.

RESTAURANT FAMILIAL

CUISINIER-PIZZAMAN DEMANDÉ avec expérience, poste permanent 40 h semaine, soir et fin de semaine. Salaire selon vos compétences. Aussi **PLONGEUR demandé** à temps plein, de jour et soir. Se présenter au 1, boul. Mountain à Granby, demandez Linda ou Samuel

RÔTISSERIE CHEZ PAT

est à la recherche d'un(e)

CUISINIER(ÈRE)

avec expérience à temps plein.

Apportez C.V. au 57 Evangéline, Granby

URGENT! PLONGEUR(EUSE)

demandée du mercredi soir au samedi soir inclusivement. Se présenter au Restaurant Fauchoux, 53 rue Dufferin Granby, le matin entre 9 h et 10 h.

URGENT BESOIN DE COMMIS dynamiques et responsables. Expérience un atout. Jour, soir, fin de semaine. Envoyez CV ou présentez-vous. Dépanneur 4 Chemins, 1145 rang Double, Rougemont, J0L 1M0, 450-469-0209 ou 4203.

670 AUTOS

1994 HYUNDAI EXCEL CX, 3 p. man. 1,200\$;
1992 MAZDA 323, 3 p. man. 2,200\$;
1989 HYUNDAI EXCEL man. 450\$;
1989 CAVALIER 4 cyl. aut., 1,200\$;
Aucune offre raisonnable refusée. 777-4193

BMW 318, 1993, 4 portes, man., 190,000 km (autoroute). Info: 534-5678

FORD CROWN VICTORIA, 1992, blanc, 4 pneus neufs d'été, 4 roues d'hiver, en très bonne condition, 4,900\$. 360-5017.

HONDA ACCORD 1995 2 p., blanc, 65,000 km. Info: 777-0129

HONDA ACCORD LX 1981, 600\$. GÉO Métro 1995, 2,990\$. NISSAN 240 SX 1993, 4,800\$. Particulier! Nég. Après 16 h au 450-375-3607 ou cell. 450-531-2672

JEEP GRAND CHEROKEE LTD 1995, très propre, méc. A1, cuir luxe, mags, 163,500 km, 14,500\$. Faut voir! 534-3415, pag.: 770-4584

670 AUTOS

GÉRARD DELAGE AUTO
505 Dufferin, Granby
(450) 776-3858

Ouvrert tous les samedis
TOUS CES VEHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
DE 6 MOIS A 2 ANS

*** FOURGONNETTES et 4X4 ***

00 Chevrolet Tracker, 4 p., 5 vit.
94 Villager, 3 p. aut. 7 pass. tout équipée

*** DÉCAPOTABLES ***

01 Chrysler Sebring LXI, 2 p., blanche, toit noir, intérieur cuir, tout équipée.
99 Chrysler Sebring JXI, coul. or, intérieur cuir, toit noir
94 Ford Mustang, aut., tout équipée.
94 Oldsmobile Cutlass Supreme, rouge, toit blanc, aut., tout équipée.

*** AUTOMOBILES ***

01 PT Cruiser Ltd Edition, 4 p., aut., t. équipée
01 Hyundai Elantra, aut. 4 p. tout équipée
00 Toyota Echo, 2 p., aut., t. équipée
00 Hyundai Accent GSI, 2 p., 5 vit., A/C.
00 Chrysler LHS, 4 p., aut., tout équipé, sièges électr. et chauffants, intérieur cuir, toit ouvr.
00 Chrysler Neon, 4 p., aut., CD
99 Chrysler Cirrus, 4 p., aut., t. équipée
98 Plymouth Neon (2), rouge, 2 p., 5 vit.
98 Volks New Beetle, 2 p. man., gaz, t. équipé
98 Hyundai Sonata, 4 p., aut. t. équipée
96 Mercury Mystic, 4 p., aut., t. équipée
96 Chevrolet Cavalier 4 p., aut., clim.
95 Chev. Corsica, 4 p., aut. A/C, 69,000 km
95 Sunfire, 2 p., aut., 122,000 km, t. équipée.
94 Ford Mustang, aut., t. équipée.
94 Saturn SC2, 5 vit., tout équipée
93 Honda Accord tout équipé, toit ouvr.
92 Buick Skylark, aut., t. équipée.
84 Chev. Camaro, aut. t.équippée, T-top, Bijou

Pour vous servir
CHRISTINE ET GÉRARD
Merci de votre confiance
"C'EST LA PLACE"

MERCURY GRAND MARQUIS GS 1992, très propre, 250,000 km (autoroute seul.) 3,995\$.
NISSAN SENTRA 1990, aut., 4 p., 1,000\$.
Info: 379-9701, cell.: 770-2320

OLDS FIRENZA 1987, prix à discuter. 372-4833

TOYOTA COROLLA 1999, 4 p., aut., 90,000 km, champagne, un seul proprio. Comme neuve. Vente rapide. Traitement antirouille. Impeccable. 10,900\$ nég. 770-6195

TOYOTA TERCEL 1993, 4 portes, man., une seule propriétaire. 160,000 km. Info: 534-5678

672 CAMIONS

PICK UP CHEVROLET EXTREM S10 2001, 3 portes, 45,000 km. Possibilité d'échange. 375-0927 ou 770-1303

PICK UP GMC S15, 2001, 3 portes, stepside, modèle abaissé, mags 16 po. très économique, automatique, bas mileage, garanti, 16,900\$ taxes incluses. Possibilité d'échange. 375-0927 ou 770-1303

PICK UP MAZDA 4X4 1992, king cab, besoin de réparation, 1,600\$. 375-0927 ou 770-1303

674 VEHICULES TOUT-TERRAIN

VTT POLARIS 1992 250cc, 1,400\$ nég. Inf.: (450) 793-2344



1451, route 116, C.P. 178
Danville (Québec) J0A 1A0
Tél.: (819) 839-2781
Téléc.: (819) 839-3849

ATTENTION
PRODUCTEURS DE BŒUF
RÉSEAU ENCANS QUÉBEC S.E.C.
DANVILLE

vous offre six (6) grandes ventes par encan de vaches à bœuf de toutes races en consignment

LE SAMEDI 19 OCTOBRE 2002 à 12 heures
LE SAMEDI 16 NOVEMBRE 2002 à 12 heures
LE SAMEDI 7 DÉCEMBRE 2002 à 12 heures
LE SAMEDI 18 JANVIER 2003 à 12 heures
LE SAMEDI 5 AVRIL 2003 à 12 heures
LE SAMEDI 3 MAI 2003 à 12 heures

Nous acceptons vos vaches en consignment et les gestations seront vérifiées en veaux par le vétérinaire, entre 8 h et 13 h.

Si d'autres producteurs désirent réserver des dates pour faire encan, appelez-nous.

Pour de plus amples renseignements

Appelez
RÉSEAU ENCANS QUÉBEC S.E.C.
DANVILLE
(819) 839-2781 ou (819) 839-2303

675 MOTONEIGE

MOTONEIGE SKI-DOO SKANDIC 500 FWT, jaune, 2002, neuf, 112 km, cause mortalité. 450-532-4471.

Encan D'ANTIQUITÉS

Plus de 3000 items
Vaisselle • Outils • Meubles

Le samedi 12 octobre 2002
au 40 Tétrault
Mont-St-Grégoire
à 10 h

Tout doit être vendu
Argent comptant seulement
Pour inf. Gilles Dumouchel
(514) 347-3678

ENCAN

sur l'ancienne ferme de
ÉMILE DUBOIS

1580, rue Principale Nord
Lawrenceville, cté Shefford

le vendredi 18 octobre 2002 à 13 h

SERA VENDU: Un jeune troupeau de 48 têtes d'animaux Holstein, comprenant: 29 vaches dont 5 pur sang avec papier, plusieurs fraîches et d'autres dues sous peu; 6 taures fraîches ou dues sous peu; 8 taures ouvertes; 4 génisses d'élevage et un taureau pur sang enregistré avec papier. Ce troupeau est vacciné Triangle 9.

MACHINERIES: Tracteur Renault 651-4, 4x4, diesel, barrage de roues, 2 sorties hyd. double; presse Inter 435 avec lance-balles Inter 15, tension hyd., cyl. hyd. et contrôle électr.; faucheuse-conditionneuse NH 478, 7 pi; rateau-faneur Lily, att. 3 pts; voiture à foin avec papier Valac 20 pi; épandeur à fumier Belarus 27, roues tandem, 2 rouleaux; épandeur à fumier MF 160; épandeur à fumier liquide Badger 1500 gals, roues tandem; 2 charrues dont une Hydreen à 4 versoirs décl. et une White 348 à 3 versoirs décl. à ressorts; débroussailluse Woods M5, att. 3 pts; souffleur à silo NH 25; rouleau de fer; semoir à grain Massey 33, 13 disques avec boîte à mil; dérouleuse à balles rondes Agri-Métal 4 pi; treuil à billots Normit, att. 3 pts; fendeuse à bois, att. 3 pts; soudeuse Lincoln 225 amp.; laveuse à pression 2000 lb sur 220 volts; et d'autres articles trop long à numérer.

Cause de l'encan terre vendue
Condition: Comptant ou prêt de banque
Pour information, s'adresser à l'encanteur.

ENCANS JULES CÔTÉ

1274, rue Sud, Cowansville

(450) 266-0670 ou 263-4480

Cell.: (450) 531-0450

Télécopieur: (450) 263-8448

Site web:

<http://pages.infinit.net/cowans/encan.htm>



Envoyez vos dons:
4545, av. Pierre-De Coubertin
C.P. 1000, Succ. M
Montréal (Québec) H1V 3R2
Tél.: (514) 252-3015 ou 1 800 361-2055
Téléc.: (514) 251-8719
Courriel: c.j@cj.qc.ca • Site Web: www.cj.qc.ca
No. de charité: 0653709-59-09



AVIS PUBLIC

de la révision de la liste

électorale municipale

Municipalité de Waterloo
scrutin du 3 novembre 2002

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné par Denyse Bélanger, présidente d'élection, que:

1. La liste électorale municipale a été déposée au bureau de la municipalité le 4 octobre 2002.

Elle fera maintenant l'objet d'une révision.

2. Les conditions requises pour être électeur et avoir le droit d'être inscrit sur la liste électorale municipale sont les suivantes:

- toute personne qui est majeure le jour du scrutin et, le 3 novembre 2002,
- est de citoyenneté canadienne;
- n'est pas en curatelle;
- n'est pas déclarée coupable d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse;
- et
- est soit:
- domiciliée sur le territoire de la municipalité et, depuis au moins 6 mois au Québec;
- depuis au moins 12 mois, soit:

propriétaire unique d'un immeuble sur le territoire de la municipalité, à la condition de ne pas être domiciliée sur le territoire de la municipalité et d'avoir transmis à la présidente d'élection une demande d'inscription sur la liste électorale;

occupante unique d'un établissement d'entreprise sur le territoire de la municipalité, à la condition de ne pas être propriétaire d'un immeuble ailleurs sur le territoire de la municipalité, de ne pas être domiciliée sur le territoire de la municipalité et d'avoir transmis à la présidente d'élection une demande d'inscription sur la liste électorale;

NOTE: Le propriétaire unique de plusieurs immeubles ou l'occupant unique de plusieurs établissements d'entreprise doit s'inscrire à l'adresse de l'immeuble ou de l'établissement d'entreprise ayant la plus grande valeur foncière.

copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupante d'un établissement d'entreprise sur le territoire de la municipalité, à la condition d'avoir été désignée au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont électeurs de la municipalité le 1er septembre 2002.

Ne peut être désigné le copropriétaire qui a déjà le droit d'être inscrit sur la liste électorale à titre de personne domiciliée, de propriétaire d'un immeuble ou d'occupant d'un établissement d'entreprise. Ne peut être désigné le cooccupant qui a déjà le droit d'être inscrit sur la liste électorale à titre de personne domiciliée, de propriétaire d'un immeuble, d'occupant d'un établissement d'entreprise ou de copropriétaire indivis d'un immeuble.

3. Dans le cas d'une demande d'inscription concernant une personne domiciliée sur le territoire de la municipalité, la personne qui fait la demande doit indiquer l'adresse précédente du domicile de la personne dont l'inscription est demandée et doit présenter deux documents dont l'un mentionne le nom et la date de naissance et l'autre, le nom et l'adresse du domicile de la personne dont l'inscription est demandée.

4. La liste électorale peut être consultée et les demandes d'inscription (électeurs domiciliés uniquement), de radiation ou de correction doivent être présentées devant la commission de révision à l'endroit suivant:

Hôtel de ville, 417, de la Cour, Waterloo

Jours pour présenter des demandes

Dates:	Heures:
16 octobre 2002	De 19 h à 22 h
17 octobre 2002	De 13 h 30 à 17 h 30

Donné à Waterloo le 4 octobre 2002
Denyse Bélanger, présidente d'élection

245626V

C'EST PEUT-ÊTRE VOTRE VOISIN...

Ou la fille d'un ami...
Ou un p'tit gars bien sympathique
qui vous livre votre journal
du matin !

Votre camelot
mérite bien une marque
d'appréciation !

Son sourire n'en sera
que plus éclatant !

Pensez-y!

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca



202522V

Faits d'hier

2000 — Pour réduire les risques de l'encéphalite spongiforme bovine et de la maladie de Creutzfeld-Jacob, le gouvernement français interdit les intestins de bovins dans l'alimentation humaine et animale.

1999 — L'Afrique du Sud et l'Union européenne signent un accord de libre-échange. — Abattu à Pristina, Valentin Krumov est le premier employé de l'ONU assassiné au Kosovo.

1996 — Le prix Nobel de la paix est décerné à l'évêque catholique Carlos Ximenes Belo et au militant en exil Jose Ramos-Horta, pour leur action au Timor oriental.

1993 — A Oslo, l'éditeur William Nygaard, qui a fait traduire «Les Versets sataniques», de Salman Rushdie, est blessé dans un attentat commis au nom de l'islam.

1991 — Le service de renseignements de l'Union soviétique, le KGB, est dissous et réorganisé en trois entités.

1976 — En Chine, le régime annonce l'arrestation de la veuve de Mao Tsé-toung et de trois autres dirigeants, formant la Bande des quatre.

1972 — A Cleveland, les Nordiques de Québec disputent leur premier match dans l'Association mondiale de hockey.

1968 — A Montréal, ouverture du congrès de fondation du Parti québécois.

1962 — Au Vatican, le pape Jean XXIII ouvre le concile Vatican II, première réunion du genre depuis 1870.

1952 — La télévision de Radio-Canada diffuse un premier match de hockey, où le Canadien affronte Détroit.

1946 — A Zagreb, le régime communiste condamne l'archevêque croate Aloysius Stepinac pour collaboration avec l'occupant nazi; il fera cinq ans de travaux forcés.

1942 — Le député fédéral de Beauharnois-Laprairie, Maxime Raymond, fonde un parti nationaliste, le Bloc populaire du Canada, avec Jean Drapeau, André Laurendeau, René Hamel et Roger Duhamel.

1939 — Dans une lettre, Albert

Einstein et d'autres savants préviennent le président américain Franklin Roosevelt que la bombe atomique est une possibilité.

1917 — Les grèves et lock-outs sont interdits au Canada pour la durée de la guerre en Europe.

1869 — Le soulèvement de la rivière Rouge débute à Saint-Vital, au Manitoba, quand le clan de Louis Riel expulse des arpenteurs fédéraux de la terre du métis André Nault.

1531 — En Suisse, les armées catholiques remportent la bataille de Kappel; le chef protestant Huldrych Zwingli est tué.

1521 — Le pape Léon X attribue le titre de défenseur de la foi à Henri VIII d'Angleterre, pour ses écrits dénonçant Martin Luther; en 1534, ce roi consummera le schisme fondateur de la religion anglicane.

Ils sont nés un 11 octobre:

Henry John Heinz, industriel américain de l'alimentation (1844-1919)

L'écrivain et journaliste français François Mauriac (1885-1970)
Le pianiste et compositeur Thelonious Sphere Monk (1917-82)

Ils nous ont quittés un 11 octobre:

1982: le dessinateur français Jean Eiffel (1908)

1963: l'écrivain et metteur en scène français Jean Cocteau (1889)

1963: la chanteuse française Edith Piaf (1915)

1961: le comique Leonard Marx, dit Chico (1887)

Citation du jour: «Qu'est-ce que les romans nous apprennent de l'amour? Rien que des mensonges qui aident à abrégier la tâche.»

(Svren Kierkegaard, Le Journal du séducteur)

Décès

GIRARD
M. Bruno
1923 - 2002

À l'Hôtel Dieu d'Arthabaska, le 7 octobre 2002 à l'âge de 79 ans, est décédé M. Bruno Girard, époux de Mme Lucille Lizotte, demeurant à Victoriaville.

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Lucille, ses enfants: Michel (Jeanne-Rose Verville), Victoriaville; Pierre (Louise Gagnon), Berthierville; René (Céline Thibodeau), Drummondville; Luc (Réjeanne Julien), Bois des Fillions; Monique (Pierre Desrosiers), Laval; Roch (Martine Gignac), Granby; Martine (Serge Bourget), Victoriaville; ses 20 petits-enfants et 6 arrière-petits-enfants.

Ses frères et sœurs: Aline (Doria Gauvreau), Rachel (feu Melchiade Drouin), Benoît (Médora Caron), Roland, tous de Victoriaville. Ses beaux-frères et belles-sœurs: Alice (feu Wellie Provencal), Pressisville; Roland (Laurette Roberge), Henri (Claire Labbé), tous de Victoriaville; ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La direction des funérailles a été confiée au

Salon funéraire
Louis Bergeron Inc.

620, boul. Bois-Francis Sud
Victoriaville, QC G6P 5X2

Les funérailles auront lieu le samedi, 12 octobre, à 14 h à l'église St-Gabriel Lament de Victoriaville. La famille reçoit les témoignages de sympathie vendredi de 14 h à 16 h 30 et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de midi.

Afin de souligner votre sympathie, la famille apprécierait des dons pour la Fondation canadienne du Cancer, dont les formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire.

Pour informations:
Maison Funéraire

Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél: 372-4498 - Téléc: 372-2738
girardot-menard@bellnet.ca

(11)



TÉTREAULT
Mme Wilda
1913 - 2002

A son domicile, le 4 octobre 2002 à l'âge de 89 ans, est décédée Madame Wilda Lloyd, née Tétreault, épouse de feu Archie Lloyd, demeurant à Roxton Pond.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Evelyn (Fernand Petit Clerc), Clarence (Lucie Ledoux), Roger (Francine Langlois), ses petits-enfants: Léon, Anne, Charlene, Lydie, Julie, Gary, Kathleen et Charles, ses 12 arrière-petits-enfants, sa sœur Hélène Smith de Ile-du-Prince-Édouard, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

En guise de sympathie, des dons à l'Association des bibles Gédéon seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

Une célébration de la parole aura lieu le samedi 12 octobre 2002 à 14 h, en la chapelle de

Les Jardins
Funéraires Bessette

997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.)

Granby
Tél: 450-777-1171 ou

1-888-730-6666
Téléc: 450-777-4393

www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au cimetière Pinewood. Heures d'accueil: le samedi 12 octobre à compter de 13h.
(07-11)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



GRÉGOIRE
M. Simon
1964 - 2002

À Dunham, le vendredi 4 octobre 2002 à l'âge de 38 ans, est décédé M. Simon Grégoire, époux bien-aimé de Mme Nathalie Leduc. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses trois petits coeurs, Keena, Heidi et Kim; ses parents, Mme Suzanne Bousquet et M. Normand Grégoire (Francine Champagne); sa sœur Brigitte (Sylvain Lecours); ses beaux-parents, Mme Suzanne Massé et M. Marcel Leduc; ses beaux-frères et belles-sœurs, Johanne (Daniel Marchesseault), Sophie (Stéphane Lord) et Alain (Lysanne Fournier); son filleul Frédéric; ses neveux, Francis et Emeric; ses oncles, tantes, cousins, cousines, autres parents et de nombreux amis.

La famille de M. Grégoire sera présente au:

Funérarium Denis Meunier Inc.

(Membre de la C.T.Q.)

402, rue de la Rivière, Cowansville

Tél.: 266-6061 - Téléc.: 266-6057
funerariumdm@qc.aira.com

le samedi 12 octobre à compter de 9 h afin de recevoir les témoignages de sympathie. Les funérailles auront lieu ce même samedi à 11 h en l'église St-Vincent-Ferrier de Bromont (Adamsville) suivi de l'inhumation au cimetière paroissial.
(08-11)

Myriam Bédard,
Double médaillée d'or
olympique en biathlon

**Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.**

Et vous?

Un engagement
clair!

1 800 267-3434

LE DON DE LA VIE

En bref

Gardien meurtrier

MONTREAL (PC) — Un homme de 29 ans, Eric Grenier, a été formellement accusé jeudi du meurtre non prémédité d'un enfant de quatre ans décédé, hier, après que la mère lui en eut confié la garde.

Il a comparu devant le juge Claude Laberge, au palais de justice de Montréal, et sera détenu jusqu'à son enquête sous cautionnement, le 15 octobre.

L'homme avait été interrogé par les policiers peu de temps après qu'il eut découvert le bébé en arrêt respiratoire. Le décès de l'enfant a été constaté à son arrivée à l'hôpital, où des «traces suspectes» ont été retrouvées sur son corps.

Interviewé sur les ondes de LCN, le commandant André Bouchard, du Service de police de Montréal, a affirmé qu'il y avait peu d'endroits sur le corps (de l'enfant) où il n'y avait pas de marque de violence.

Une autopsie sera pratiquée sur la victime et on n'exclut pas la possibilité de modifier l'acte d'accusation ou d'en ajouter de nouvelles au cours des prochains jours.

La mère connaissait l'homme depuis moins d'un mois et l'aurait rencontré par l'intermédiaire d'Internet, ont indiqué les policiers.

1er anniversaire de décès de



Mme Rbëa Beauregard
survenu le 11 octobre 2001

«Je n'aurais jamais cru que tu partirais aussi vite loin de moi, que tu ferais les yeux pour ne jamais les rouvrir. Pourtant le bon Dieu en a décidé autrement. Mon chagrin est immense mais ton souvenir l'apaise doucement, quand un jour on sera réunis à jamais.

Ta fille Nicole

245611V

2e anniversaire de décès

**M. Raymond
Forget**

survenu le 11 octobre 2000



Il y a 2 ans, tu nous as quittés pour cette nouvelle vie. Ce repos, tu l'as bien mérité, mais pour nous qui t'aimons, cela est arrivé trop vite. Ton visage, ta voix et ton sourire sont gravés à jamais dans nos coeurs. La vie sans toi n'est plus la même, jamais personne ne te remplacera dans nos coeurs. Nous te demandons de continuer à veiller sur nous de là-haut, tout comme tu le faisais si bien sur cette terre, et donne-nous la force de poursuivre ce que tu as si bien commencé et réuissi.

Ton épouse Laurette et tes enfants Patrick et Carole qui t'aimeront toujours.

Une messe sera célébrée le samedi 12 octobre à 16 h 30 en l'église Ste-Thérèse de Cowansville

245625V

Décès



HÉBERT
Mme Mariette
1928 - 2002

Paisiblement au CHUS Fleurimont, entourée de toute sa famille, le 9 octobre 2002 à l'âge de 74 ans est décédée Mme Mariette Hébert, épouse de M. Conrad Brodeur demeurant à Granby.

Mme Hébert était la fille de feu Marie-Anne Gagnon et de feu René Hébert. Outre son époux Conrad, elle laisse dans le deuil ses enfants, Louise (feu Dantes Darcy), Andrée (Serge Grondin), Joane (Gilles Pellerin), Sylvie (André Quintal), Jean (Céline Boivin). Ses petits-enfants, Isabelle, David, Bruno, Mélanie, Mathieu, Jean-Philippe, Alexandre, Samuel, Sabrina, ses 2 arrière-petits-enfants, William et Maude. Elle laisse également son frère et ses soeurs, Lucien (feu Thérèse Guillolette), Bibiane (Roméo Bourgeois), Pierrette (Lucien D'Arcy), elle était la soeur de feu Lucette (feu Lucien Patenaude). Ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces autres parents et amis.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Une célébration de la parole aura lieu le samedi 12 octobre à 20 h en la chapelle de

Les Jardins funéraires Bessette
997, rue Des Colombes
(angle St-Jude N.) Granby
Tél : 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc : (450) 777-4393
www.famillebessette.com

Membre de la C.T.Q.

La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi à compter de 18 h. Suivi de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

(11-12)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs



Tél. : (514) 252-3015
ou 1 800 361-2055
No. de charité : 0653709-59-08



GATIEN
M. Gérard
1924 - 2002

Au C.H.U.S., Hôpital Fleurimont, le 5 octobre 2002, à l'âge de 78 ans est décédé M. Gérard Gatién, époux de feu Rose Lacasse, demeurant à St-Joachim-de-Shefford.

Il laisse dans le deuil ses enfants : André (Jeannine Grenier), Francine (André Bessette), Nicole (Yves Bédard), Marielle (feu Pierre Marcinkiewicz), Suzanne (Jérôme Ostiguy), Josée (Christian Fortin), Sylvie (Jocelyn Marois), Hélène (feu Daniel Lussier) Thierry Pouliot.

Ses petits-enfants: Annie, François, Julie Gatién, Chantal, Mario Bessette, Stéphane, Nancy Bédard, Sonia, Manuel Marcinkiewicz, Mathieu, Joël, Guillaume Ostiguy, Pascal, Patrick, Karine Fortin, Joliane, Sandra, Fanny Marois, Benjamin, Marc-Antoine, Maude Lussier. Ses 11 arrière-petits-enfants. Ses frères et soeurs: Jean-Paul (Monique Hémond), Rita (feu Guy Hébert), Marie-Rose (Normand Beaudry).

Il était également le frère de feu Armand (Lucille Lépérance), feu Gaston (Laurianne Larose).

Il laisse aussi ses beaux-frères et belles-soeurs: Adrien Lacasse, Fabien (Pauline), Cécile Lacasse, Paul (Gisèle), Gisèle (Léonard Desroches), Léonard (Yvette), Albert (Louise), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement le personnel du 3e étage du C.H.U.S., Hôpital Fleurimont pour les bons soins prodigués à M. Gatién.

M. Gatién repose au salon de Les Résidences Funéraires Bessette

5034, rue Foster, Waterloo
Tel : 539-1606 ou 1-888-730-6666
Téléc. 450-539-3035
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil : vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles samedi, à compter de 10 heures jusqu'au départ du salon à 13 heures. Les funérailles auront lieu le samedi 12 octobre 2002 à 13 h 30 en l'église St-Joachim de Shefford, suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse.

9-11-12

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs



COUTURE
Diane
1948 - 2002

Au Centre Hospitalier Hôtel-Dieu de Sherbrooke le 6 octobre 2002 à l'âge de 53 ans est décédée Madame Diane Couture née Meunier, épouse de Monsieur Alain Couture demeurant à Orford. Elle laisse dans le deuil, outre son époux Alain, sa fille Chantal (Jacques Tremblay), ses deux petites-filles, Amélie et Alexandra, ses frères et soeurs, Rosaire (Claire Chagnon), Jean-Paul (Marie-Berthe Lemay), Roger (Suzanne Lemay), Gisèle (Clément Belval), Yvette (Luc Pivin), Marie-Claire (Roland St-Pierre), Françoise (feu Marc Catudal), elle était également la soeur de feu Jean-Marc (Pauline Tétreault), feu Lise (Gilbert Ouellet). Elle laisse également ses beaux-frères et belles-soeurs Claude Couture (Monique Côté), Lise Couture, Paul Couture (Lise Côté), Odette Couture, Céline Couture (André Gaucher), Maryse Couture (Yvan Lepage), elle était également la belle-soeur de feu Jean Couture. Elle laisse aussi son oncle, sa tante, ses neveux et nièces, autres parents et amis. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le samedi, 12 octobre 2002. Le convoi funèbre partira de:

Les Jardins Funéraires Bessette
997 rue des Colombes
(angle St-Jude N.) Granby

Tél : 450-777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc : 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 11 h. La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi jour des funérailles à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40. Suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. En guise de sympathie, des dons à la Fondation Québécoise du Cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

(8-11-12)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs



CAMARA
Mme Tereza
1963 - 2002

A Montréal, le 10 octobre 2002, à l'âge de 38 ans, est décédée Mme Tereza Camara, épouse de Serge Généreux, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil, outre son époux Serge, sa mère Mme Fatima Pacheco (feu Jose Camara), ses soeurs : Goretti (Gary Ware), Nellie (Michel Dagenais), ses beaux-frères et belles-soeurs : Marielle (Marcel Laforest), Nicole (Robert Deslauriers), Richard (Évangéline Doiron), Michelle, Louise (Joseph Paci), Guy (feu Hélène Lessard), ainsi que ses oncles, tantes, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu le samedi 12 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 10 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame des Neiges de Montréal. Les heures de visites seront vendredi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, samedi, journée des funérailles, à compter de 8 h 30.

Afin de souligner votre sympathie, la famille apprécierait des dons à la Fondation Canadienne pour l'élite et la colite. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

(11-12)



BONNETTE DELORME
Mme Marie-Rose
1913 - 2002

À Granby, le 8 octobre 2002, à l'âge de 89 ans, est décédée Mme Marie-Rose Delorme, née Bonnette, épouse de feu Wilfrid Delorme, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 12 octobre 2002. Le convoi funèbre partira du:

Complexe Funéraire
Le Sieur
60, boul. Pie IX, Granby, QC
Tél: 777-1414 téléc: 777-0999
info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, Granby. Les heures d'accueil seront vendredi de 14 à 17 h et de 19 à 21 h. Ouverture à compter de 9 h samedi, journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Guy, Gisèle (feu Gérard Pomerleau), Denise et Liette. Ses petits-enfants et arrière-petits-enfants. Ses soeurs: Simone (feu Roméo Dalpé), Doris (feu Arthur Brunelle), feu Léopold (Corina Patenaude); ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel d'Albatros 04 et les bénévoles du C.H.G. plus particulièrement Luc G.

10-11-12

*P*our que *Toujours* son *Souvenir* *Demeure...*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555 poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

Les Le Sieur

Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur
1885-1964



Jacques A. LeSieur



Gilles LeSieur



Éric LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

Mots croisés

www.hannequart.com

HORizontalement

- 1 Épreuve sportive - Bonne action.
- 2 Sert de refuge à des individus dangereux - Cadavre.
- 3 Exigence impérative - Ancien do.
- 4 Un des points collatéraux - S'étend depuis le chœur jusqu'au narthex - Traverse Paris.
- 5 Met de l'ordre - Cordon - Indique le lieu.
- 6 Murmurer doucement.
- 7 Fracture - Quittance.
- 8 Attendrie - Plus à l'est qu'au nord - Tout de ...
- 9 C'est-à-dire - Pour attirer l'attention - Note mise au bas d'un texte écrit.
- 10 Actinium - Rigolé - Libéré d'une dette.
- 11 Parler mal une langue.
- 12 Parc à huîtres - Terme de ski.

VERTICALEMENT

- 1 Arthropode aquatique - Base d'un art.
- 2 Appeler de loin - Cordial.
- 3 Au pied du Luberon - Échappatoire - Série de coups de baguettes.

- 4 Se dit d'une plante couverte de poils - Culture sur brûlis en Asie.
- 5 Petit citron - Que l'on a appris - Comprend.
- 6 Écorchures légères - On en fait des pièces.
- 7 Propre - Qui veut éviter les excès d'une attitude purement polémique.
- 8 Éroder - Trousse.
- 9 Conduire - Sous un navire en construction.
- 10 Région désertique - Pratique au labo.
- 11 Tombée de la nuit - Tout près de.
- 12 En raison de - Béryllium.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	Q	U	E	E	D	E	M	O	R	U	E
2	U	L	T	R	A	T	E	S	T		
3	A	N	E		U	T	O	P	I	S	T
4	D	A	N	S		O	C	R	E		
5	R	I	D	E	A		I	R	O	N	E
6	I	R		V	I	R	E	S		P	S
7	L	E	S	E	R		S	E	R	A	I
8	A		C	R	E	C	E	R	E	L	L
9	T	A	R	E		A	R		P	I	E
10	E	P	I		T	R	I	T	O	N	
11	R	E	P	L	I		N	U	S		I
12	E	X	T	E	R	N	E		E	L	F

MC676

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM676

ARCHITECTURE - Un mot de 7 lettres

ABAQUE
ADAM
AILE
ALESSI
AQUEDUC
ART
BAIE
BILL
COUPE
CULEE
CULOT
DIPTERE
EAMES
ECHELLE
ECOLE
ENGAGEE
EPURE
EQUILATERAL
ETOILE
FERME
FUSEAU
FUT
GIBBS
GIRAL
GLACIS
GREC
HOFFMAN
HOTEL
INFLECHI
JAMBAGE

JOUEE
KENT
LAVIS
LESCOT
LIMON
LOOS
LUCARNE
NEF
NIELLE
ORIEL
ORLE
OVE
PEI
PLAN
PROJET
RAMPE
ROMAINE
ROMAN
ROTONDE
SOCLE
STADE
THOLOS
TORE
TORSE
TOSCAN
URBANISME
VAISSEAU
VILLA
VOUTE

K E N T F T F F C U L E E P E
S R A E O E E U E U E N E L A
I U C C L S L L T R D T L A L
C P S R R O L I O B M E U N L
A E O O T E N M E A I E U O I
L E T O H D A O U N N N A Q V
G T S C T N M N Q I G R E C A
I O E O R O F E A S T A D E I
B I L J L T F M B M M C G N S
B L P A O O O U A E S U F E S
S E E M R R H R S L P L E F E
I M P B D I P T E R E U O C A
V A M A I E G E L C O S O O U
A D A G E L I A H J V L S C S
L A R E T A L I U Q E B A I E

Solution du dernier problème: **OLFACTIVE**

Sourires

Un professeur demande à un élève: — Récite-moi le verbe être patient.
— Je suis patient. Tu es patient. Il est patient. Nous sommes infirmières. Vous êtes médecins. Ils sont guéris!

Pensées

Sans une confiance en Dieu bien aiguisée, et une confiance en soi bien équilibrée, un être humain ne peut pas se considérer comme éduqué.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Statistiques

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises
ASSOCIATION DE L'EST

SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Boston	0	0	0	0	0	0	0	0
Buffalo	0	0	0	0	0	0	0	0
Montréal	0	0	0	0	0	0	0	0
Ottawa	0	0	0	0	0	0	0	0
Toronto	0	0	0	0	0	0	0	0

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
N.Y. Rangers	1	1	0	0	0	4	1	2
New Jersey	0	0	0	0	0	0	0	0
N.Y. Islanders	0	0	0	0	0	0	0	0
Philadelphie	0	0	0	0	0	0	0	0
Pittsburgh	0	0	0	0	0	0	0	0

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Atlanta	0	0	0	0	0	0	0	0
Florida	0	0	0	0	0	0	0	0
Tampa Bay	0	0	0	0	0	0	0	0
Washington	0	0	0	0	0	0	0	0
Caroline	1	0	1	0	0	1	4	0

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Detroit	0	0	0	0	0	0	0	0
Chicago	0	0	0	0	0	0	0	0
Columbus	0	0	0	0	0	0	0	0
Nashville	0	0	0	0	0	0	0	0
St. Louis	0	0	0	0	0	0	0	0

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Colorado	1	0	0	0	0	1	1	1
Edmonton	0	0	0	0	0	0	0	0
Calgary	0	0	0	0	0	0	0	0
Minnesota	0	0	0	0	0	0	0	0
Vancouver	0	0	0	0	0	0	0	0

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Los Angeles	1	1	0	0	0	4	1	2
Dallas	1	0	0	1	0	1	1	1
Anaheim	0	0	0	0	0	0	0	0
San Jose	0	0	0	0	0	0	0	0
Phoenix	1	0	1	0	0	1	4	0

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Début de la saison régulière 2002-2003

Mercredi 9 octobre

Dallas 1 Colorado 1

N.Y. Rangers 4 Caroline 1

Los Angeles 4 Phoenix 1

Jeudi 10 octobre

N.Y. Islanders à Buffalo

New Jersey à Ottawa

Chicago à Columbus

Toronto à Pittsburgh

Tampa Bay en Floride

Anaheim à St. Louis

Vancouver à Calgary

Philadelphie à Edmonton

Detroit à San Jose

Vendredi 11 octobre

Montréal's N.Y. Rangers, 19h00.

Atlanta en Caroline, 19h00.

Nashville à Washington, 19h30.

Boston au Minnesota, 20h30.

Anaheim à Dallas, 20h30.

Samedi 12 octobre

Ottawa à Toronto, 19h00.

Buffalo à Montréal, 19h00.

Washington à N.Y. Islanders, 19h00.

Florida à Atlanta, 19h00.

Columbus au New Jersey, 19h30.

N.Y. Rangers à Pittsburgh, 19h30.

Caroline à Tampa Bay, 19h30.

Minnesota à St. Louis, 20h00.

Edmonton à Nashville, 20h00.

Philadelphie à Calgary, 22h00.

San Jose à Vancouver, 22h00.

Dallas à Phoenix, 22h00.

Dimanche 13 octobre

Buffalo à Chicago, 20h00.

Detroit à Anaheim, 21h00.

LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GÉNÉRAL

Parties d'hier non comprises
ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	M	Pts
1. NY Rangers	2	2
2. Atlanta	0	0
3. Boston	0	0
4. Buffalo	0	0
5. Florida	0	0
6. Montréal	0	0

Parties d'hier non comprises
ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	M	Pts
1. Los Angeles	2	2
2. Colorado	1	1
3. Dallas	1	1
4. Anaheim	0	0
5. Calgary	0	0
6. Chicago	0	0
7. Columbus	0	0
8. Detroit	0	0
9. Edmonton	0	0
10. Minnesota	0	0
11. Nashville	0	0
12. St. Louis	0	0
13. San Jose	0	0
14. Vancouver	0	0
15. Phoenix	1	0

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	G	A	P
Messier, NYR	2	0	2
Nedret, NYR	2	0	2
Palfy, LA	1	1	2
Schneider, LA	1	1	2
Allison, LA	0	2	2
Leach, NYR	0	2	2
Lindros, NYR	0	2	2
Park, NYR	0	2	2
E. Belanger, LA	1	0	1
Brind Amour, Car	1	0	1
Kapponen, Dal	1	0	1
Laperrière, LA	1	0	1
Morkov, Phx	1	0	1
Vrbota, Col	1	0	1
Barnaglio, Car	0	1	1
Chartrand, LA	0	1	1
Eloranta, LA	0	1	1
Forsberg, Col	0	1	1
Guerin, Dal	0	1	1
M. Johnson, Phx	0	1	1
Langkow, Phx	0	1	1
McCarthy, NYR	0	1	1
Modry, LA	0	1	1
Sokic, Col	0	1	1
Smolinski, LA	0	1	1
Zubov, Dal	0	1	1



CLASSEMENT

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Therford Mines	8	8	0	0	0	31	17	16
Saint-Georges	8	7	1	0	0	38	23	14
Pont-Rouge	8	6	0	1	1	36	28	14
Windsor	7	4	2	0	1	26	17	9
Saguenay	8	3	5	0	0	29	36	6
Asbestos	8	2	5	0	1	25	34	5
Quebec	8	2	5	0	1	27	37	5
Rivière-du-Loup	6	1	4	1	2	29	45	5

SECTION OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Laval	8	6	2	0	0	41	26	12
Saint-Hyacinthe	8	6	2	0	0	30	16	12
Saint-Jean	7	5	2	0	0	34	35	10
Verdun	8	4	4	0	0	34	29	8
LaSalle	9	2	4	1	2	31	41	7
Granby	9	2	5	0	2	27	44	6
Sorel	8	2	5	1	0	27	37	5

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Mercredi 9 octobre

Aucun match.

Jeudi 10 octobre

Aucun match.

Vendredi 11 octobre

LaSalle à Granby, 20h00.

Saint-Hyacinthe à Sorel, 20h00.

Therford-Mines à Laval, 20h00.

Windsor à Asbestos, 20h30.

Rivière-du-Loup à Saint-Georges, 20h30.

Samedi 12 octobre

Sorel à Windsor, 20h00.

Asbestos à Québec, 20h00.

Verdun à Rivière-du-Loup, 20h00.

Saguenay à Granby, 20h00.

Dimanche 13 octobre

Saint-Georges à Saint-Hyacinthe, 14h00.

Laval à Pont-Rouge, 19h00.

Saint-Jean à Therford-Mines, 19h30.

Saguenay à LaSalle, 19h30.



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises
ASSOCIATION ROBERT-LEBEL

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Val-d'Or	11	8	2	1	0	37	23	17
Montréal	10	5	4	1	0	37	30	11
Hull	9	4	4	0	1	31	28	9
Rouyn-Noranda	10	2	7	0	1	30	43	5

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Victoriaville	9	7	1	1	0	37	19	15
Sherbrooke	10	7	3	0	0	37	30	14
Drummondville	11	2	8	0	1	35	54	5
Shawinigan	11	1	7	1	2	32	52	5

ASSOCIATION FRANK-DILIO

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Bois-Comeau	9	6	1	2	0	35	18	14
Rimouski	9	4	4	1	0	24	34	9
Chicoutimi	11	4	7	0	0	31	42	8
Quebec	9	2	7	0	0	18	32	4

SECTION MARITIMES

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Acadie-Bathurst	10	7	2	1	0	39	21	15
Moncton	10	7	2	1	0	26	22	15
Halifax	10	4	2	3	1	27	22	12
Cap-Breton	11	3	6	2	0	23	31	8

Note: Un point pour une défaite en prolongation.

Mercredi 9 octobre

Hull 4 Québec 2

Jeudi 10 octobre

Victoriaville à Moncton

Drummondville à Bois-Comeau

Sherbrooke au Cap-Breton

Vendredi 11 octobre

Brind Amour, Car

Hull à Montréal, 19h00.

Drummondville à Chicoutimi, 19h30.

Québec à Val-d'Or, 20h00.

Samedi 12 octobre

Québec à Rouyn-Noranda, 16h00.

Rimouski à Bois-Comeau, 19h00.

Victoriaville au Cap-Breton, 19h00.

Montréal à Val-d'Or, 19h30.

Dimanche 13 octobre

Victoriaville à Halifax, 16h00.

Sherbrooke à Moncton, 16h00.

Hull à Shawinigan, 16h00.

Rimouski c. Chicoutimi, 19h00. (au Colisée de Laval)

LES MENEURS LHJMQ

Parties d'hier non comprises				
Joueur	M	B	P	Pts
Parenault, P-Alexandre Chi	11	8	13	21
Fillion, Olivier Bar	10	6	15	21
Ferland, Jonathan Bar	7	9	8	17
Fournier, Guillaume Vic	9	8	7	15
Lafes, Brett Mil	10	6	9	15
Proulx, Olivier Oru	11	3	12	15
Bergeron, Rémi Bar	10	7	7	14
Bell, Thaddeus Hal	7	6	8	14
Benedict, Brandon Hal	10	3	11	14
MacKoe, Stuart Cap	11	2	12	14
Pelletier, Pascal BoC	9	7	6	13
Laprise, Pierre-Luc VdO	11	6	7	13
Urguhart, Cory Mil	10	5	8	13
Laprise, Sébastien Dru	11	4	9	13
Riendeau, Yannick Dru	11	4	9	13

LES GARDIENS						
Joueur	M	V	D	N	BL	Moy
Bourin, J. Hal	6	3	2	0	1	1.33
Davis, M. Mon	4	3	0	1	0	1.66
Bergevin, M. BoC	9	6	1	2	1	1.97
Daigneault, M. VdO	7	5	1	1	1	1.98
Berubé, D. VdO	4	3	1	0	1	1.75

Un bon test pour le premier match

Le Canadien rend visite aux Rangers

Guy Robillard

NEW YORK (PC)

Michel Therrien a, bien sûr, regardé le match d'ouverture des Rangers, que ceux-ci ont remporté de façon impressionnante, 4-1, contre les finalistes de la dernière coupe Stanley.

«C'est une bonne équipe et il n'y a pas de meilleur test pour commencer la saison. Ils ont gagné en Caroline, où ce n'est pas facile, on le sait par expérience», a estimé l'entraîneur du Canadien, qui a été éliminé par les Hurricanes en mai dernier.

Le Canadien disputera son match d'ouverture ce soir au Madison Square Garden.

Les Rangers ont terminé la dernière saison à sept points du Canadien, mais l'acquisition de Bobby Holik et Darius Kasparaitis, des types de joueurs qui manquaient ici, et la présence de Pavel Bure dès le début de la saison permettent de croire que l'équipe du nouvel entraîneur Bryan Trottier sera grandement améliorée.

C'est un rival direct pour le Canadien, qui a terminé au huitième et dernier rang donnant accès aux séries en 2001-02, tout comme les Capitals de Washington, neuvièmes la saison dernière à seulement deux points du Canadien, mais sans Jaromir Jagr.



photo AP

L'entraîneur Bryan Trottier a remporté son premier match à la barre des Rangers de New York mercredi, 4-1 aux dépens des Hurricanes de la Caroline.

Ce n'est pas pour rien si personne dans l'entourage de l'équipe n'ose prédire de façon certaine que le Canadien va participer aux séries en 2003.

«Ça ne donne rien de regarder en haut de la montagne, a dit Therrien de façon imagée. On va prendre ça un match à la fois. J'aime l'enthousiasme et la préparation de nos joueurs. Encore aujourd'hui (jeudi), ils ont travaillé fort, avec un bon tempo.»

Sans regarder jusqu'en haut de la montagne, Therrien a jeté un coup d'oeil sur le calendrier du premier mois de la saison qui verra le Canadien disputer huit de ses 12 premiers matches à domicile.

«Ça ne sera pas un mois facile, a néanmoins constaté Therrien. Toutes les équipes qu'on va affronter sont bien nanties.»

Le Canadien se frottera notamment aux Flyers, deux fois, aux Maple Leafs, aux Red Wings et aux Sénateurs. Samedi, les Sabres de Buffalo seront les visiteurs pour le match d'ouverture au centre Bell.

«Les joueurs ont hâte de passer à autre chose, a noté Therrien à propos du premier match de la saison régulière. C'est un peu comme le Jour de l'An et les bonnes résolutions. Est-ce qu'on va les tenir pendant un an?»

Les Rangers

Face aux Rangers, le Canadien a

de bonnes chances d'être confronté à Pavel Bure, qui a raté le match en Caroline à cause de la grippe. Sinon, il aurait endossé l'uniforme 13 jours après une intervention arthroscopique à son genou droit.

Le Tricolore pourra de son côté compter sur Mariusz Czerkawski, remis de son étirement musculaire à une cuisse.

Bure a été remplacé par Radek Dvorak à la droite d'Eric Lindros, dont le nouvel ailier gauche est Petr Nedved.

Nedved a marqué deux buts contre les Hurricanes, tout comme Mark Messier qui, à 41 ans, a réussi le premier doublé de sa carrière en match d'ouverture. Eric Lindros et les défenseurs Brian Leetch et Tom Poti ont tous obtenu deux aides.

Le vétéran Mike Richter était devant le filet et a été privé d'un blanchissage à moins de quatre minutes de la fin.

Les Rangers, qui ont présenté la pire fiche de la LNH en désavantage numérique la saison dernière, ont résisté aux neuf jeux de puissance des Hurricanes, dont pendant près de trois minutes à trois contre cinq. Il semble que Kasparaitis y ait été pour beaucoup dans ces succès.

Les joueurs vont devoir s'adapter à l'application plus sévère des règlements car les Rangers ont eux aussi profité de neuf avantages numériques, et marqué un but.

Mariusz Czerkawski y sera

NEW YORK (PC)

Le Canadien a enfin reçu une bonne nouvelle.

Au moins une de ses deux acquisitions de l'été va pouvoir disputer le premier match de la saison: Mariusz Czerkawski s'est entraîné à la gauche de Saku Koivu et Andreas Dackell hier à New York et s'est déclaré fin prêt à affronter les Rangers vendredi.

Il avait dû quitter l'entraînement mardi au Centre Bell, victime d'un étirement musculaire à la cuisse, et n'avait pas patiné mercredi.

Dackell, lui, remplacera l'autre nouveau-venu, Randy McKay, qui souffre d'une légère blessure à un pied et devrait revenir au jeu d'ici deux semaines.

Mike Ribeiro (épaule) et Sheldon

Souray (opéré à un poignet) sont les deux autres joueurs absents en ce début de saison, pour longtemps dans leur cas.

«C'est une excellente nouvelle», s'est réjoui Michel Therrien à propos de la guérison de Czerkawski, le meilleur compteur de la LNH lors des matches préparatoires (4-7-11 en sept rencontres).

De là à répéter pareil exploit en saison régulière...

«J'aimerais bien», a dit Czerkawski en souriant, mais bien réaliste.

«Ce n'était que des matches hors-concours mais ce fut bon pour ma confiance, surtout que je devais m'adapter à l'aile gauche, où je me sentais de plus en plus à l'aise.»

Il a presque toujours joué avec Koivu et les deux se sont bien entendus dès le début. Pourtant, les choses n'ont jamais bien fonctionné chez les Islanders entre le Polonais et Alexei

Yashin, un autre centre européen.

«Saku est un joueur différent, assure son nouveau coéquipier. Il aime donner la rondelle, faire des passes, il va au filet et voit bien ses joueurs, alors que Yashin aime finir lui-même ses jeux.»

Czerkawski se perçoit-il comme le «finisseur» des oeuvres de Koivu?

«Si vous regardez mes statistiques, répond-il, j'ai à peu près autant d'aides que de buts. Je ne suis pas qu'un marqueur.»

Retour à New York

L'ancien grand rival des Rangers dans l'uniforme des Islanders ne cache pas que le Madison Square Garden n'est pas un amphithéâtre comme les autres pour lui.

«C'est évident qu'on avait une approche différente quand on venait jouer ici, mais maintenant je suis un Canadien. Ça demeure quelque chose

de gros cependant. C'est toujours spécial d'atterrir à La Guardia et de voir cette ville. Et là je vais y disputer mon premier match avec ma nouvelle équipe.»

Therrien sait bien lui aussi que Czerkawski, qui a atteint une marque personnelle de 70 points il y a trois ans, mais dont la production est à la baisse depuis (62, puis 51 la saison dernière), ne va pas remporter le championnat des compteurs.

L'entraîneur ne veut même pas prévoir quel total de points pourrait lui apporter son nouvel attaquant dans un environnement favorable, insistant pour dire qu'il n'est pas du genre à fixer des objectifs individuels à ses joueurs en termes de statistiques.

«Je veux juste qu'il vienne pour jouer et travailler en respectant le plus possible le plan de match», a déclaré Therrien.

En bref

Hockey senior

VALCOURT - Les Bombardiers de Valcourt, de la Ligue de hockey senior A Promutuel, accueillent ce soir les Bétons L. Barolet de Weedon au Pavillon des loisirs.

La troupe de Gilbert Verhoef montre un dossier de deux victoires et aucune défaite.

À leur dernier match, vendredi dernier, les Bombardiers l'ont emporté 7-6 devant le Turmel de Lac-Mégantic, champion en titre du circuit.

Les Bombardiers en seront ce soir à leur troisième d'une série de cinq matches d'affilée à domicile.



Prédateurs de Granby

PROCHAINE JOUTE LOCALE

à l'aréna Léonard-Grondin

Soyez nombreux à encourager vos Prédateurs !

De l'action à son meilleur, il n'y manque que vous !

Date : Ce vendredi 11 octobre

Heure : 20 h

Visiteurs : Les Rapides de LaSalle

Adultes : 10 \$ Étudiants : 8 \$

Enfants (5 ans et moins) : GRATUIT



LA CAGE AUX SPORTS

202304V

Une transaction dont il entend encore parler

Il y a 20 ans, les Bisons échangeaient Santino Pellegrino pour Patrick Roy

Gaétan Roy
groy@lavoxdelest.qc.ca
GRANBY

Après sa première saison dans la LHJMQ, à 16 ans, Santino Pellegrino a demandé à la direction des Bisons de l'échanger pour aller étudier en anglais. Mais il ne se doutait pas, à l'époque, qu'il entendrait encore parler de cette transaction 20 ans plus tard. Il faut dire qu'on n'est pas échangé tous les jours en retour de... Patrick Roy!

Le hockeyeur des Prédateurs, qui sera associé à Steve Armstrong et Ugo Bouthillier pour affronter ce soir son ancienne équipe, les Rapides de LaSalle, sourit lorsqu'il se rappelle de son premier séjour à Granby. Le Montréalais d'origine italienne avait été repêché en troisième ronde lors de la toute première séance de sélection des Bisons de Granby, en mai 1981. A sa saison comme recrue, il avait obtenu 44 points, dont 20 buts, mais il voulait poursuivre ses études dans

sa langue maternelle.

Gaston Drapeau l'avait donc troqué aux Chevaliers de Longueuil en retour d'un choix de deuxième ronde que les Bisons ont utilisé pour sélectionner le gardien Patrick Roy, dont on connaît la carrière.

«Les gens qui ont suivi le hockey de proche me parlent encore de cette transaction, dit le petit attaquant au sourire facile. D'un côté, j'en suis fier. Je ne suis pas certain que l'échange a été bon pour Longueuil... Ça a été bon pour les deux clubs. Comme équipe d'expansion, les Chevaliers ont connu du succès. Nous avons même éliminé Laval avec Mario Lemieux, Vincent Damphousse, Bobby Dollas et compagnie. Mais j'étais bien à Granby avec Gaston Drapeau, à part pour mes études. J'ai de bons souvenirs de ma première saison avec Jacques Sylvestre mais aussi les robustes Claude Gauthier, René et Claude Labbé».

Pellegrino, maintenant âgé de 37 ans, apprécie son retour à Granby avec les Prédateurs.

«C'est malheureux que les choses ne fonctionnent pas aussi bien qu'on



photo Janick Marois

Santino Pellegrino dit garder de bons souvenirs de sa première saison avec les Bisons.

le voudrait sur la glace pour le moment. La saison est longue et il reste beaucoup de temps. Nous avons plusieurs gars qui ne jouaient pas ensemble l'an passé. Il faut s'habituer à jouer ensemble. On dirait que toutes nos erreurs sont coûteuses», dit le joueur de 5'8"

et 172 livres qui occupe le neuvième rang des marqueurs de la LHSPQ avec 12 points (7-5), à seulement quatre points du meneur.

Un regret: la LNH

Santino Pellegrino a joué deux saisons à Longueuil au niveau junior, obtenant 94 et 124 points, dont 42 et 52 buts. Mais, en raison de sa grandeur, il a été boudé par les clubs de la LNH. Il a été invité, à 19 ans, par les Rangers de New York, mais il a préféré aller jouer en Italie.

«J'ai signé un contrat de trois ans et je faisais plus d'argent que des gars de troisième et quatrième trio dans la LNH, affirme Pellegrino. Je gagnais 40 000 \$ US clair. J'ai marqué 60 buts à ma première saison. Mais je regrette un peu d'avoir manqué de patience. J'aurais dû tenter ma chance pour jouer dans la LNH. Si ça n'avait pas fonctionné, il aurait toujours été temps d'aller en Italie à 22 ans. Je n'ai que moi à blâmer».

Parmi ses souvenirs, Pellegrino se souvient avoir été le cinquième joueur

de centre d'Équipe Canada junior, derrière Mario Lemieux, Steve Yzerman, Adam Creighton et Dave Gagné.

«Je sais que j'ai joué avec les meilleurs, poursuit Pellegrino. J'ai fait partie de l'équipe nationale d'Italie pendant sept ou huit ans et j'ai participé aux championnats du monde dans les groupes A et B. En 1991, nous étions allés à Moscou pour la Coupe des Izvestia et quelques mois plus tard, nous avons participé aux Jeux olympiques d'Albertville. Ce sont de très bons souvenirs».

Santino Pellegrino ne veut pas que son bagage d'expérience soit perdu. Il veut devenir entraîneur au hockey, un sport qu'il adore.

«J'ai joué en Italie et en Suisse. J'ai l'intention de retourner en Europe comme entraîneur. Je ne sais pas quand, je ne veux fermer aucune porte. Je me considère chanceux d'avoir joué pour des entraîneurs comme Jacques Lemaire (Longueuil), Dave King (ECJ), Charles Thiffault, Barry Smith, Gene Ubriaco (ENI) et Ted Sator (Milan)», termine Pellegrino.

Une première victoire des Preds à domicile ?

Gaétan Roy
GRANBY

Les Prédateurs tenteront de briser la glace et chercheront à remporter leur première victoire de la saison devant leurs partisans, ce soir à 20h à l'aréna Léonard-Grondin, en recevant les Rapides de LaSalle qui les devançant par un seul point au classement de la division Ouest de la Ligue de hockey semi-professionnel du Québec.

En fait, les Granbyens joueront deux fois en 24 heures à domicile puisqu'ils accueilleront le Paramédic de Saguenay, samedi à 20h, dans un match qui a été devancé de quelques semaines; la joute avait d'abord été prévue le 3 novembre.

«On est dû à domicile, lance le pilote Daniel Bissonnette. Sans vouloir mettre de pression supplémentaire sur les joueurs, il est temps qu'on se réveille sur notre patinoire. On va rencontrer deux clubs de notre niveau. Jouer à domicile est un avantage et il faut commencer à en profiter. Jusqu'ici, on a rencontré des clubs bien nantis. Mais il ne faut rien prendre à la légère contre LaSalle et Saguenay. Le club qui peut nous faire le plus de mal, c'est nous-mêmes si on ne se prépare pas adéquatement».

Les Preds ont perdu à leurs quatre premiers essais à Granby. Par contre, ils ont disputé leur meilleure joute devant leurs partisans dimanche dernier contre Thetford Mines, allant chercher un premier point (à domicile) grâce à une défaite en fusillade. Les Granbyens étaient à cinq secondes d'infliger un premier revers au Prolab cette saison.

Deux victoires?

Daniel Bissonnette indique qu'il n'a pas fixé d'objectif pour la fin de

semaine parce qu'il veut gagner toutes les parties...

C'est le gardien Leor Shtrom qui sera devant le filet des Preds puisque Hugo Hamelin n'est pas complètement rétabli de sa blessure à l'aine. De plus, le portier Miguel Fortin a demandé à la direction des Preds de l'échanger ou de le libérer parce qu'il ne veut plus être le gardien numéro trois de l'équipe. Il y a également le défenseur Jean-Philippe Lemoyne qui est reparti avec son équipement, mercredi.

Plusieurs partisans ont assisté à la pratique de mercredi, probablement dans l'espoir d'y voir Chris Nilan et/ou Sergio Momesso, que la rumeur amenait à Granby. Il n'est pas impossible que Nilan vienne assister à une partie au cours du week-end et Momesso est toujours en réflexion. Et aux dernières nouvelles, Tony Twist attend toujours son papier d'assurance lui permettant de jouer au hockey.

Le défenseur Thierry Mayer est un cas douteux pour ce soir, lui qui souffre également d'une blessure à l'aine. Patrick Bisailon ne devrait pas jouer non plus; le club ne veut pas révéler la nature d'une blessure et il passe encore des examens médicaux dont on attend les résultats.

Les Preds pourraient compter un nouveau joueur dans leur alignement. Lino Salvo, un ailier, a pris part à l'entraînement cette semaine. «Il y a de fortes chances que Salvo joue. Il a évolué dans cette ligue et il possède de belles aptitudes. Il a déjà joué en Suède», note l'entraîneur.

LaSalle a quelques joueurs suspendus, dont Daniel Guérard, ainsi que les robustes Patrick Allard et Billy Frainetti.

«Ça ne changera rien parce que les Rapides ont tout de même un bon club avec des gars comme Patrick Deraspe et Mario Therrien. C'est une équipe qui nous ressemble un peu», termine Daniel Bissonnette.

Les Astérix ne l'auront pas facile

Michel Tassé
mtasse@lavoxdelest.qc.ca
FARNHAM

Un beau défi va s'offrir aux Astérix de Jean-Jacques-Bertrand, ce soir à Saint-Jean, alors qu'ils vont se mesurer aux puissants Bulldogs de l'école Beaulieu, seule équipe invaincue dans la Ligue Richelieu de football juvénile A.

«Les Bulldogs (fiche de quatre victoires et aucune défaite) jouent du gros football, a dit l'entraîneur des Astérix, Ross Lemke. Leur quart-arrière possède tout un bras et ils comptent sur d'excellents receveurs de passes. Non, ça ne sera pas facile».

Pour contrer la puissante attaque aérienne des Bulldogs, les Astérix vont tenter de mettre de la pression sur le quart johannais.

«Offensivement, nous avons trois bons porteurs de ballon (Dominic Girard, Gabriel Robert et Marc-André Soucy) et nous allons les utiliser, a dit Lemke. Surtout que nos jeunes receveurs de passes en ont arraché énormément en fin de semaine dernière».

Les Astérix, qui montrent un dossier de trois victoires et une défaite, ont vaincu les représentants du Collège Saint-Paul de Varennes 18-1, samedi, à Farnham.

«Contre une nouvelle formation, on s'attendait à un match facile, mais ce ne fut pas le cas du tout, a dit Lemke. L'équipe de Varennes est arrivée avec 50 joueurs, elle est bien dirigée et elle remportera assurément sa part de succès avant longtemps».

Le vétéran homme de football admet qu'il est plutôt satisfait du rendement offert par sa troupe depuis le début de la saison.

«J'aime le travail effectué par notre quart (Maxime Falcon), par nos por-



photo Janick Marois

Gabriel Robert (14), qui a marqué un autre touché le week-end dernier, fait partie du redoutable trio de porteurs de ballon des Astérix..

teurs de ballon ainsi que par nos joueurs de lignes offensive, a-t-il dit. Nos receveurs de passes sont jeunes, par contre, et ils n'ont pas encore les mains sûres».

Il restera deux matches au calendrier des Astérix après celui de demain. Ils recevront tour à tour les Sphinx de Jacques-Rousseau, seule équipe qui a eu raison des Farnhamiens cette saison, et les Bulldogs.

Gros week-end

Toutes les équipes de football scolaire de la région sont en action à l'occasion du long week-end de l'Action

de Grâce.

Toujours au niveau juvénile, les Incroyables de J.-H. Leclerc (1-3) visiteront les Barons du Séminaire de Sherbrooke, demain.

Chez les cadets, les Gaulois de Jean-Jacques-Bertrand (2-2) se rendront à Saint-Jean, demain, afin d'affronter Félix-Gabriel-Marchand pendant que le Raid de Massey-Vanier (1-3) recevra Marcel-Landry (Iberville). Lundi, les Incroyables (5-0) accueilleront Poly-Jeunesse (Laval).

Au niveau benjamin, finalement, les Incroyables recevront les Lions de Jean-Jacques-Bertrand demain.



Therrien se
méfie des
Rangers

- page 33 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY
Ligue nationale
Islanders NY 1 Buffalo 5
New Jersey 2 Ottawa 1
Chicago 1 Columbus 2
Toronto 6 Pittsburgh 0
Tampa Bay 4 Floride 3
Anaheim 4 St-Louis 3
Vancouver 3 Calgary 0 (3e)
Philadelphie 1 Edmonton 0 (3e)

LHJMQ
Victoriaville 5 Moncton 4
Drummondville 1 Baie-Comeau 3
Sherbrooke 2 Cap-Breton 3 (P)
BASEBALL
Ligue nationale
Série de championnat
San Francisco 3 St-Louis 0 (8e)

35 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 11 OCTOBRE 2002

CZERKAWSKI Y SERA

- page 33 -

Aurilia claque deux circuits

Les Giants menaient 3-0 en huitième

ST. LOUIS (AP)

Rich Aurilia a claqué deux circuits, ce qu'il n'avait pas réussi une seule fois cette saison, et a donné une avance de 3-0 aux Giants de San Francisco contre les Cards de St. Louis après sept manches dans le deuxième match de la série de championnat dans la Ligue nationale.

Jason Schmidt a limité les Cardinals à deux coups sûrs.

Aurilia a bouclé son premier circuit en expédiant le quatrième tir de Woody Williams dans les gradins du champ centre gauche. Il a ensuite claqué un circuit de deux points après deux retraits en cinquième. Aurilia, qui avait dominé tous les joueurs d'inter de la Ligue nationale pour le nombre de circuits et de points produits de 1999 à 2001, avait atteint un sommet personnel en 2001 avec 37 circuits.

Williams en était à son premier

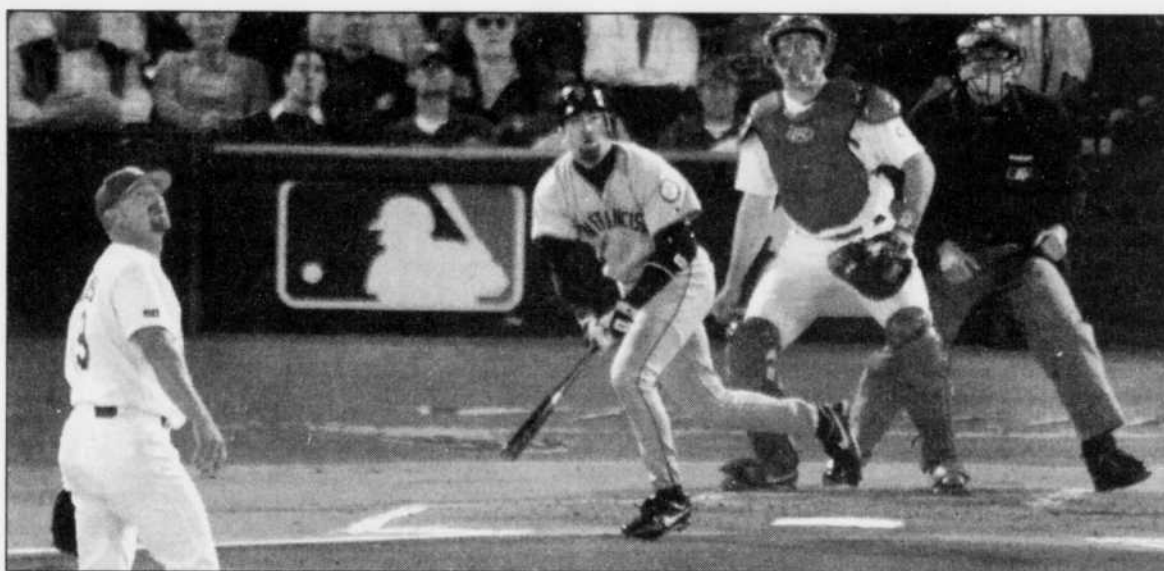


photo AP

Rich Aurilia, des Giants de San Francisco, s'est signalé du côté des Giants avec deux circuits, dont celui-ci en première manche.

match depuis le 20 septembre quand il s'est étiré un muscle à la cage thoracique. Il a lancé 95 tirs en six manches, cédant six coups sûrs et un but sur balles. Il a retiré sept frappeurs sur des prises.

Anciens et jeunes Inouk croisent le fer

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

La tradition se poursuit au Cégep de Granby alors que les Inouk du basket féminins et masculins affronteront les Anciens Inouk, ce soir au collège de la rue St-Jacques, dans des parties qui débiteront à 19h15 et 21h.

Il s'agit naturellement de matches pré-saison en préparation au calendrier régulier qui débute dans deux semaines à Shawinigan.

Pour le club féminin de l'entraîneur Marc-André Lacerte, ce sera déjà une cinquième joute hors-concours; c'est presque autant que le nombre de séance d'entraînement.

«Nous avons gagné deux fois et perdu deux joutes, précise Lacerte. Nous avons battu les Géants de St-Jean 54-43 et le club juvénile AAA de l'école Lucien-Pagé de Montréal, 56-45. Par contre, nous avons perdu contre les Compagnons de Cartier juvénile AAA lors de notre premier match, 36-31, et contre un club senior de Montréal, 58-46. J'ai six recrues sur

un club de neuf joueuses».

Catherine Massé a obtenu au moins 10 points dans chacun des matches jusqu'ici. Les recrues Myriam Urquiza et Andréanne Petit-Dumont ont également bien fait dans les joutes préparatoires.

Pour les Inouk masculins, qui ont un nouvel entraîneur en Daniel Dumoulin, la partie contre les Anciens sera une deuxième partie pré-saison.

Vendredi dernier, les Granbyens ont disposé des Géants de St-Jean, 88-71. «J'ai sept recrues sur 12 joueurs et un autre, Joël Côté, qui ne pourra

jouer qu'en deuxième moitié de saison. Le capitaine Jean-Philippe Dion a marqué 19 points et Yannick Choinard en a obtenu 14. La recrue Olivier St-Martin a ajouté 12 points et Joël Côté a fourni 11 points. Les gars étaient un peu nerveux», explique Dumoulin.

Celui-ci précise que la joute de ce soir contre les Anciens servira à voir le caractère des jeunes contre une bonne formation expérimentée. Dimanche, les Inouk recevront le club senior de l'école Lucien-Pagé de Montréal à 15h.

Lalumière à l'oeuvre en Alberta

GRANBY

Le pugiliste granbyen Sébastien Lalumière fait partie de l'équipe du Québec qui est allé affronter l'équipe de l'Alberta, aujourd'hui et demain, dans l'Ouest du pays.

Lalumière, un poids lourd qui s'entraîne avec le club de boxe des Loisirs de Granby, affrontera le boxeur poids lourd et le boxeur mi-lourd de l'Alberta lors des deux jours de la rencontre Québec-Alberta.

Pour l'athlète de 17 ans de 185 livres, il s'agit d'une préparation en vue des Jeux du Canada, qui auront lieu pendant l'hiver au Nouveau-

Brunswick. Lalumière devrait être établi favori pour remporter la catégorie poids lourd, lui qui présente actuellement une fiche de 10 gains en 17 combats.

D'autre part, Jean-François Bien-Aimé, également entraîné par Joël Turgeon au CBLG, se mesurera à Francis Charbonneau, de St-Hyacinthe, samedi soir lors d'un gala de boxe à

St-Jean. Le boxeur de 165 livres âgé de 22 ans présente un dossier de 19 victoires contre 11 revers et on le dit en parfaite condition pour débiter la saison.

C'est dans deux semaines, soit le vendredi 25 octobre, que le CBLG présentera son gala de boxe annuel d'automne, à 20h au Mont Sacré-Coeur. On prévoit une grosse soirée.

Au petit écran

Vendredi 11 octobre

HOCKEY

Ligue nationale

Montréal vs Rangers NY (RDS et TSN, 19h)

BASEBALL

Ligue américaine

Minnesota vs Anaheim (FOX, 20h)(RDS, 22h, différé)

FOOTBALL

Ligue canadienne

Calgary vs C.-Britannique (TSN, 22h30)

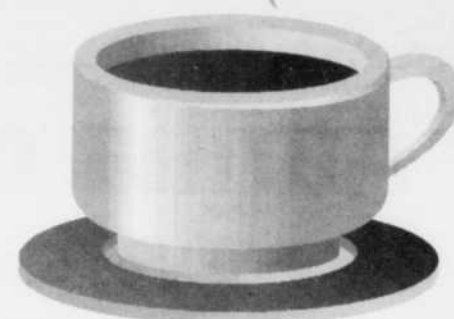
11

11

11



OFFREZ-VOUS UN HIVER AU CHAUD... AVEC UN DÉMARREUR À DISTANCE



ALLSTART

à partir de

149 \$*

installation comprise

*sur la plupart des véhicules

**d'une portée
de 1 500 pi**



Vitres et accessoires d'autos
Réparation et remplacement
du pare-brise sans frais
(si assuré)

529 Principale, Granby
372-6444